叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 没有世界的人(men Without A World) 000001

2. 没有世界的人(men Without A World) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

没有世界的人(Men Without a World)

[men] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːld]
Men **Without** **A** **World**
男人 没有 一个 世界

没有世界的人

[baɪ]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['færəl]
By **JOSEPH** **FARRELL**
经过 约瑟夫 法雷尔

作者：约瑟夫·法雷尔

[ðə; ði] [sɛntɔriːənz] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [wʌn][lɑːst] ['efət] [tuː; tə]
The **Centaurians** **were** **making** **one** **last** **effort** **to**
这 半人马座 是 制作 一 最后的 努力 到

半人马座人正在做最后的努力

['kɒŋkə(r)] [ɜːθ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [tuːlz] [wɜː(r); wə(r)][waɪz] - ['krækɪŋ] ,
conquer **Earth** **,** **and** **their** **tools** **were** **wise** **-** **cracking** **,**
征服 地球 , 和 他们的 工具 是 明智的 - 裂纹 ,

征服地球，而他们的工具却充满俏皮话。

[speɪs] - [dʒɔːnt] [oʊˈdiːə][ænd; ənd] ['hɔːˌθɔːrn] — [tuː] [gaɪz]
space **-** **jaunting** **O'Dea** **and** **Hawthorne** **—** **two** **guys**
空间 - 短途旅行 奥迪亚 和 霍桑 — 二 伙计们

太空漫游者奥迪亚和霍桑——两个家伙

[tuː; tə] [huːm] ['friːdəm] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wɜːd] .
to **whom** **freedom** **was** **more** **than** **a** **word** **.**
到 谁 自由 曾是 更多的 比 一个 单词 .

对他而言，自由不仅仅是一个词。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔːriz] [fɔːl] - .
Planet **Stories** **Fall** **1944** **.**
行星 故事 落下 - .

星球故事 1944 年秋季刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði]['fræntɪk] [fleəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɑːkɪts] [lɪt] [ʌp][ə; eɪ] ['mɜːdərəs] ['lændskeɪp][æz; əz]['bærəl] - ['tʃestɪd]
The **frantic** **flares** **of** **the** **rockets** **lit** **up** **a** **murderous** **landscape** **as** **barrel** **-** **chested**
这 疯狂的 信号弹 的 这 火箭 点燃向上 一个 杀人犯 景观 作为 桶 - 胸部
[pɔːl] ['hɔːˌθɔːrn] ['resl] [wɪð] [ðə; ði][kən'trəʊlz] .
Paul **Hawthorne** **wrestled** **with** **the** **controls** **.**
保罗 霍桑 摔跤 和 这 控制 .

火箭疯狂的闪光照亮了一片充满杀机的景象，身材魁梧的保罗·霍桑正在与操纵杆搏斗。

[hiː; hi] [fɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ʃɪp] [frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [tuː] ['swɪftli] ,

He	fought	to	keep	the	ship	from	falling	too	swiftly	,
他	战斗	到	保持	这	船	从	坠落	也	迅速地	,

他奋力阻止船只下沉过快。

['æŋkʃəs] [aɪz] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lev(ə)l][spɒt][tuː; tə][set] [daʊn] [ðə; ði] ['pɑːtli] - ['krɪp(ə)ld]['ves(ə)l]

anxious	eyes	searching	for	a	level	spot	to	set	down	the	partly	-	crippled	vessel
焦虑的	眼睛	搜索	为了	一个	等级	点	到	放	向下	这	部分	-	残疾的	血管

.

:

.

焦急的目光四处搜寻着一块平坦的地方，以便放下这艘部分受损的船只。

[bɪ'haɪnd][hɪm] , [lɑːns] [oʊ'diːə] [klʌŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɑːt] ['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [graul] .

Behind	him	,	Lance	O'Dea	clung	to	a	chart	table	and	growled	.
在后面	他	,	槳	奥迪亚	紧紧抓住	到	一个	图表	桌子	和	咆哮	.

在他身后，兰斯·奥迪亚紧紧抓住一张海图桌，低声咆哮着。

" [pʊt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] !

"	Put	it	down	!
"	放	它	向下	!

放下它！

" [oʊ'diːə] ['ɔːdəd] .

"	O'Dea	ordered	.
"	奥迪亚	订购	.

奥迪亚下令道。

" [jʊr; jər][ðə; ði]['aɪnstaɪn] [huː] [gɒt][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ðɪs] ['dezət] ['plænɪt][ɒv; əv] [sɛn'tɔːraɪ] ; [naʊ] [get][ˌjuː 'es]

"	You're	the	Einstein	who	got	us	to	this	desert	planet	of	Centauri	;	now	get	us
"	你是	这	爱因斯坦	WHO	得到	我们	到	这	沙漠	行星	的	半人马座	;	现在	得到	我们

['lændɪd] ['seɪfli] !

landed	safely	!
登陆	安全	!

“你是把我们带到半人马座这颗沙漠星球的爱因斯坦；现在，请你安全着陆！”

" ['hɔːˌθɔːrn] [risk] [ə; eɪ]['sekənd][tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz]['graɪmi] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['ænɪmeɪtɪd] [biːn] [pəʊl]

"	Hawthorne	risked	a	second	to	turn	his	grimy	face	to	the	animated	bean	pole
"	霍桑	冒险	一个	第二	到	转动	他的	肮脏的	脸	到	这	动画	豆	极

[bɪ'haɪnd][hɪm] .

behind	him	.
在后面	他	.

霍桑冒险转过他那张脏兮兮的脸，看向他身后那个活蹦乱跳的豆茎。

[laɪk] [hɪm'self] , [oʊ'diːə][wɒz; wəz] [ˌʌn'ʃeɪvn] [ænd; ənd] [ræpt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeɪpləs] ['kʌvərɔːlz] [ɒv; əv]

Like	himself	,	O'Dea	was	unshaven	and	wrapped	in	the	shapeless	coveralls	of
喜欢	他自己	,	奥迪亚	曾是	未刮胡子	和	包装	在	这	无形	连体工作服	的

['speismæn, -mən] .

spacemen	.
太空人	.

和他一样，奥迪亚胡子拉碴，穿着宇航员那种宽松的连体工作服。

['hɔːˌθɔːrn] [skaul] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz]['heəri] [ɑːmz] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][kən'trəʊlz] .

Hawthorne	scowled	and	pushed	his	hairy	arms	back	into	the	controls	.
霍桑	皱着眉头	和	推动	他的	毛茸茸	武器	后退	进入	这	控制	.

霍桑皱起眉头，把毛茸茸的胳膊重新伸回驾驶座上。

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] ['eni] ['betə(r)] , " [hiː; hi] [grʌnt] , " [teɪk] ['əʊvə(r)] [jɔː'self] ! "

"	If	you	think	you	can	do	any	better	,	"	he	grunted	,	"	take	over	yourself	!	"
"	如果	你	思考	你	能	做	任何	更好的	,	"	他	哼哼	,	"	拿	超过	你自己	!	"

“如果你觉得自己能做得更好，”他咕哝道，“那就自己来吧！”

" [nəʊ] , [θæŋks] .
" No , thanks .
" 不 , 谢谢 .

“不，谢谢。

" [oʊ'diːə] [bent] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] [pɔːt] .
" O'Dea bent over to look through the port .
" 奥迪亚 弯曲 超过 到 看 通过 这 港口 .

奥迪亚弯下腰，透过舷窗向外看去。

[ðə; ði] ['dʒægɪd] [tə'reɪn] [wɒz; wəz] ['kləuzə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hɒrɪfaɪd] ['ʃʌdə(r)] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['bəʊni] [freɪm] .
The jagged terrain was closer , and a horrified shudder ran down his bony frame .
这 锯齿状 地形 曾是 更近 , 和 一个 惊恐万分 不寒而栗 跑 向下 他的 骨质 框架 .

崎岖的地形越来越近，他瘦骨嶙峋的身体一阵战栗。

" [nəʊ] , [aɪl] [let] [juː; jʊ] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [seɪnt] ['piːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [bəuθ] !
" No , I'll let you answer to Saint Peter for the death of us both !
" 不 , 患病的 让 你 回答 到 圣 彼得 为了 这 死亡 的 我们 两个都 !

“不，我会让你为我们俩的死向圣彼得负责！”

" [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [glɛə] [æt; ət] ['hɔːˌθɔːrn] [wɒz; wəz] [dɪs'teɪstfl] ,
" His expression as he glared at Hawthorne was distasteful ,
" 他的 表达 作为 他 怒目而视 在 霍桑 曾是 令人厌恶的 ,

他怒视霍桑的表情令人厌恶。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['meɪkɪŋz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [grɪn] [pleɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,
but the makings of a grin played on the corners of his lips ,
但 这 气质 的 一个 咧嘴笑 玩 在 这 角落 的 他的 嘴唇 ,

但他嘴角却泛起了一丝笑意。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['θɪnli] - [hɪd] [kən'sɜːn] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
and a thinly - hid concern was in his eyes .
和 一个 薄薄的 - 隐藏 忧虑 曾是 在 他的 眼睛 .

他眼中流露出不易察觉的担忧。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [end] , " [hiː; hi] [sed] .
" This is the end , " he said .
" 这 是 这 结尾 , " 他 说 .

“一切都结束了，”他说。

[ɪn] [wʌn] [hænd] [hiː; hi] [klʌtʃt] [ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɑːk] - [heəd] [gɜːl] .
In one hand he clutched a photograph of a dark - haired girl .
在 一 手 他 紧握 一个 照片 的 一个 黑暗的 - 头发 女孩 .

他一只手紧紧攥着一张黑发女孩的照片。

" [ðə; ði] [end] , [mə'sɪdiːz] !
" The end , Mercedes !
" 这 结尾 , 奔驰 !

“结束了，梅赛德斯！”

[tuː; tə] [θɪŋk] [jʊl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [jʊr; jər] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [waɪf] ,
To think you'll be a widow before you're even a wife ,
到 思考 你会 是 一个 寡妇 前 你是 甚至 一个 妻子 ,

想想看，你还没结婚就会成为寡妇，

[ɔ:l][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [eɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɔ:ˌθɔ:rn] [lɒst] [ɔ:l]['aʊə(r)]['fju:əl][ɪn] [sɛntɔrɪs] ['æstərɔɪd] [belt]
all **because** **that** **ape** **of** **a** **Hawthorne** **lost** **all** **our** **fuel** **in** **Centauri's** **asteroid** **belt**
全部 因为 那 猿 的 一个 霍桑 丢失的全部 我们的 燃料 在 半人马座的 小行星 腰带
— "
— "
— "

这一切都是因为那只像猿猴一样的霍桑号飞船在半人马座小行星带耗尽了我们所有的燃料——"

" [ʃʌt] [ʌp] !
" Shut up !
" 关闭 向上 !

"住口!

" [ðə; ði]['paɪlət][di'mɑ:nd, -'mænd] .
" the pilot demanded .
" 这 飞行员 要求 .

飞行员要求道。

[wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz] [flɪpt] [ə; eɪ][wɒd][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [gri:n] [bæk] [ɪn] - [də'rekʃ(ə)n] .
One of his hands flipped a wad of something green back in O'Dea's direction .
一 的 他的 双手 翻转 一个 瓦德 的 某物 绿色的 后退 在 - 方向 .

他一只手把一团绿色的东西扔回了奥迪亚的方向。

" [hɪrz] [ðə; ði][ten] [ai] [əʊ] [ju:; jʊ] .
" Here's the ten platins I owe you .
" 这里是 这 十 铂金 我 欠 你 .

"这是我欠你的十张白金唱片。"

[ænd; ənd][get] ['redi] — [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] !
And get ready — this is it !
和 得到 准备好 — 这 是 它 !

准备好——就是现在了!

" [ə; eɪ] ['rʌfli] ['lev(ə)l][spɒt] [swept] [ʌp][æt; ət][ðem; ðəm] — [æn; ən][ʌn'i:v(ə)n]['meɪsə] [ðæt] [endid]
" A roughly level spot swept up at them — an uneven mesa that ended
" 一个 大致 等级 点 扫荡 向上 在 他们 — 一个 不均匀 台面 那 结束
[ə'brʌptli] [ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] [fi:t] [ə'hed] .
abruptly a few hundred feet ahead .
突然 一个 很少 百 脚 前方 .

"眼前出现了一片大致平坦的地方——一个高低不平的台地，在几百英尺外戛然而止。

['hɔ:ˌθɔ:rn] [drɒpt] [ðə; ði]['ves(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['rɒkɪt] [blɑ:sts] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] ['stɑrtɪŋ]
Hawthorne dropped the vessel in a cushion of rocket blasts that were starting
霍桑 掉落 这 血管 在 一个 软垫 的 火箭 爆炸 那 是 开始
[tu:; tə] [kɒf] [fɔ:(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv]['fju:əl] .
to cough for lack of fuel .
到 咳嗽 为了 缺少 的 燃料 .

霍桑将飞船投入到一团火箭爆炸的包围圈中，这些火箭由于燃料不足开始发出咳嗽声。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['belid] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['meɪsə] , [dip] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['pɒkɪt] .
The ship bellied along the mesa , dipped into a pocket .
这 船 肚子 沿着 这 台面 , 浸入 进入 一个 口袋 .

船身沿着台地倾斜，然后陷进一个凹陷处。

[oʊ'di:ə] [kræʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['stɒki] ['paɪlət][æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [tɜ:nd] [end]['əʊvə(r)][end] ,
O'Dea crashed into the stocky pilot as the ship turned end over end ,
奥迪亚 崩溃了 进入 这 矮壮 飞行员 作为 这 船 转向 结尾 超过 结尾 ,

飞船翻滚时，奥迪亚撞上了身材矮壮的飞行员。

[ðen] [bəuθ] [strʌk] [ðə; ði][kən'trəʊl] [bɔːd] , ['smæʃɪŋ] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [wɜːθ] [ɒv; əv]

then	both	struck	the	control	board	,	smashing	fifty	thousand	platins	worth	of
然后	两个都	击	这	控制	木板	,	粉碎	五十	千	铂金	值得	的

['ɪnstrʊm(ə)nts][æz; əz] [ðeɪ] [baʊnst] [ə'raʊnd] .

instruments	as	they	bounced	around	.
仪器	作为	他们	弹跳	大约	.

然后两人都撞到了控制面板，弹来弹去，砸碎了价值五万白金唱片的乐器。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['hezɪteɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['meɪsə] , ['bæləns t] ['niːtli]

The	ship	hesitated	for	a	second	at	the	edge	of	the	mesa	,	balanced	neatly
这	船	犹豫了一下	为了	一个	第二	在	这	边缘	的	这	台面	,	均衡	整齐地

,

,

,

船在台地边缘停顿了一秒钟，保持着完美的平衡。

[ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)] .

and	decided	to	stay	there	.
和	决定	到	停留	那里	.

于是决定留在那里。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃɪp] , [ðə; ði] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .

Inside	the	ship	,	the	lights	were	gone	.
里面	这	船	,	这	灯	是	已消失	.

船舱内灯光熄灭了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [ðen] ['saɪləns] .

For	a	few	seconds	there	was	a	crashing	of	furniture	,	then	silence	.
为了	一个	很少	秒	那里	曾是	一个	崩溃	的	家具	,	然后	沉默	.

几秒钟后，传来家具碰撞的巨响，然后一片寂静。

" [lɑːns] !

"	Lance	!
"	槊	!

“槊!

" ['hɔːˌθɔːrnz] [vɔɪs] ['trembld] ['slaɪtli] .

"	Hawthorne's	voice	trembled	slightly	.
"	霍桑的	嗓音	颤抖	轻微地	.

霍桑的声音微微颤抖了一下。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [kɪld] ?

"	Are	you	killed	?
"	是	你	被杀	?

你被杀了吗?

[aɪ][eɪtʃ] - [həʊp] —

I	h	-	hope	—
我	h	-	希望	—

我希望——

" [bʌt; bət][ðə; ði] [kætʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] ['ɪndəˌkeɪtɪd][hiː; hi] [ment] ['dɪfrəntli] .

"	But	the	catch	in	his	throat	indicated	he	meant	differently	.
"	但	这	抓住	在	他的	喉	表明的	他	意思是	不同	.

但他的哽咽表明他的意思并非如此。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɑːknəs] [keɪm] - ['ɑːnsərɪŋ] [drɔːl] :

From	the	darkness	came	O'Dea's	answering	drawl	:
从	这	黑暗	来了	-	回答	拖长音	:

黑暗中传来奥迪亚慵懒的回答声:

" [nəʊ] , [juː; jʊ] [eɪp] — [ai][wɒz; wəz][dʒʌst]['həʊpɪŋ][ðə; ði] [seɪm] [ə'baʊt][juː; jʊ] .
" **No** , **you** **ape** — **I** **was** **just** **hoping** **the** **same** **about** **you** .
" 不 , 你 猿 — 我 曾是 只是 希望 这 相同的 关于 你 .

"不，你这只猴子——我正希望你也能这样呢。"

[haʊ] [ə'baʊt][sʌm; səm] [lait] ?
How **about** **some** **light** **?**
如何 关于 一些 光 ?

来点灯光怎么样?

" ['hɔːˌθɔːrn] ['fʌmb(ə)ld][ə'raʊnd] , [faʊnd][ə; eɪ] ['bætri] - ['ɒpəɹˌeɪtɪd] [lait] [ðæt][hæd; həd] [sə'vaivd]
" **Hawthorne** **fumbled** **around** **,** **found** **a** **battery** **-** **operated** **light** **that** **had** **survived**
" 霍桑 笨手笨脚 大约 , 成立 一个 电池 - 经营的 光 那 有 幸存下来
[ðə; ði] [kræʃ] .
the **crash** **.**
这 碰撞 .

霍桑摸索着，找到了一盏在车祸中幸存下来的电池供电的手电筒。

[hiː; hi] ['hɔbl] [tuː; tə] [weə(r)] [oʊ'diːə][wɒz; wəz][hɑːf] ['berid] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd]
He **hobbled** **to** **where** **O'Dea** **was** **half** **buried** **in** **a** **heap** **of** **furniture** **and**
他 跛行 到 在哪里 奥迪亚 曾是 一半 埋葬 在 一个 堆 的 家具 和
['ekstrikeit] [hɪm] .
extricated **him** **.**
脱困 他 .

他一瘸一拐地走到奥迪亚被埋在一堆家具里的地方，把他救了出来。

[ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [rʌbd] [ðeə(r)][sɔː(r)] [spɒts] [ænd; ənd] [lʊkt] ['glʌmli] [ə'baʊt] .
The **two** **of** **them** **rubbed** **their** **sore** **spots** **and** **looked** **glumly** **about** **.**
这 二 的 他们 摩擦 他们的 疮 地点 和 看起来 闷闷不乐地 关于 .

两人揉着疼痛的地方，闷闷不乐地四处张望。

" [sɛn'tɔːraɪ] [sɪks] , " ['hɔːˌθɔːrn] [mjuːzd] .
" **Centauri** **Six** **,** " **Hawthorne** **mused** **.**
" 半人马座 六 , " 霍桑 沉思 .

"半人马座六号，"霍桑沉思道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [bʊk] - - .
" **You** **have** **the** **book** **l'arnin** **'** **.**
" 你 有 这 书 - - .

"你有这本书，l'arnin。"

[wʌts] [ðɪs] ['plænɪt] [laɪk] ?
What's **this** **planet** **like** **?**
是什么 这 行星 喜欢 ?

这个星球是什么样的?

" [oʊ'diːə] [prest] ['fɪŋgəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['templz] .
" **O'Dea** **pressed** **fingers** **to** **his** **temples** **.**
" 奥迪亚 按下 手指 到 他的 寺庙 .

奥迪亚用手指按住太阳穴。

" [nɒt] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] ['sentɔːz] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Not** **inhabited** **by** **Centaurs** **,** " **he** **said** **.**
" 不是 有人居住的 经过 半人马 , " 他 说 .

"这里没有半人马居住，"他说。

" [wɪtʃ] [ɪz][wʌn] [smɔːl] [breɪk] .
" **Which** **is** **one** **small** **break** **.**
" 哪个 是 一 小的 休息 .

"这只是一个小小的突破。"

[æt; ət] [liːst] [wiː; wi][woʊnt][hæv; həv] [ðəʊz] ['mɒnstəz] — "
At least we won't have those monsters — "
在 至少 我们 惯于 有 那些 怪物 — "

至少我们不会再有那些怪物了——"

" [ai] [ɑːskt] [ə'baʊt][ðə; ði]['plænɪt] . "
" I asked about the planet . "
" 我 问 关于 这 行星 . "

我问了关于这颗星球的事情。

" [ɪf] ['eni] ['sentɔːz] [ʃəʊ] [ʌp] , " [sed] [oʊ'diːə] ['ʃɔːtli] , " ['itl] [meɪk] [nəʊ] ['dɪfrəns] [ə'baʊt][ðə; ði]
" If any Centaurs show up , " said O'Dea shortly , " it'll make no difference about the
" 如果 任何 半人马 展示 向上 , " 说 奥迪亚 不久 , " 它将 制作 不 不同之处 关于 这
['plænɪt] .
planet .
行星 .

"如果真的有半人马出现,"奥迪亚简短地说,"那对这个星球也不会有任何影响。"

[ðə; ði] [speɪs] [gaɪd] [gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [neɪm] [ˌæviːn'jəuŋ] .
The Space Guide gives it the name Avignon .
这 空间 指导 给予 它 这 姓名 阿维尼翁 .

《太空指南》将其命名为阿维尼翁。

['hɑːdli] [nəʊn] [baɪ]['hjuːmənz] , [ɒv; əv] [kɔːs] — [laɪk][ðə; ði][rest][ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪstəm] .
Hardly known by humans , of course — like the rest of this system .
几乎 已知 经过 人类 , 的 课程 — 喜欢 这 休息 的 这 系统 .

当然，人类对此几乎一无所知——就像这个系统的其他部分一样。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][nəʊ][eə(r)] .
It has no water and no air .
它 有 不 水 和 不 空气 .

它没有水，也没有空气。

[wiːl; wil][daɪ][ɒv; əv] [θɜːst] [ɔː(r)] [ˌsʌfə'keɪʃn] [hɪə(r)] , [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['sentɔːz] [woʊnt][get]
We'll die of thirst or suffocation here , but at least the Centaurs won't get
出色地 死 的 口渴 或者 窒息 这里 , 但 在 至少 这 半人马 惯于 得到
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

我们在这里要么渴死要么窒息而死，但至少半人马抓不到我们。

" ['hɔːˌθɔːrn] [lʊkt] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði]['ænərɔɪd][set] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['eəlɒk] .
" Hawthorne looked up from the aneroid set beside the airlock .
" 霍桑 看起来 向上 从 这 无液气压计 放 旁 这 气闸 .

霍桑从气闸旁的液氮装置上抬起头来。

" [æz; əz]['juːʒuəl] , " [hiː; hi] [sed] , " [jʊr; jər] [rɒŋ] .
" As usual , " he said , " you're wrong .
" 作为 通常 , " 他 说 , " 你是 错误的 .

"和往常一样,"他说,"你错了。"

[wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [ˌætməs'ferɪk] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ten] [paʊndz] .
We have an atmospheric pressure of ten pounds .
我们 有 一个 大气 压力 的 十 磅 .

我们这里的大气压是十磅。

[ænd; ənd] [wʌts] [mɔː(r)] , [ðə; ði]['ɪnstrʊm(ə)nts] [ʃəʊ] [ɪts] [ə; eɪ]['riːəl] ['ætməsfɪə(r)] — [laɪk] ['ɜːrθs] ! "
And what's more , the instruments show it's a real atmosphere — like Earth's ! "
和 是什么 更多的 , 这 仪器 展示 它是 一个 真实的 气氛 — 喜欢 地球的 ! "

更重要的是，仪器显示这里确实存在大气层——就像地球的大气层一样！

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] [sʌtʃ] ['plænɪt] !
" **There's** **no** **such** **planet** **!**
" 有 不 这样的 行星 !

"根本没有这样的星球！"

[jɔː(r); jə(r)]['ɪnstrʊm(ə)nts][mʌst; məst][biː; bi]['dæmɪdʒd] ! "
Your **instruments** **must** **be** **damaged** **!** **"**
你的 仪器 必须 是 损坏的 ! "

你的乐器肯定损坏了！

" [nəʊ] .
" **No** **.**
" 不 .

"不。

" ['hɔːˌθɔːrn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Hawthorne** **shook** **his** **head** **.**
" 霍桑 摇晃 他的 头 .

霍桑摇了摇头。

" [ðiːz] ['ɪnstrʊm(ə)nts][doʊnt][laɪ] .
" **These** **instruments** **don't** **lie** **.**
" 这些 仪器 不 说谎 .

"这些仪器不会说谎。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] .
And **they** **say** **we** **have** **an** **atmosphere** **.**
和 他们 说 我们 有 一个 气氛 .

他们说我们这里氛围很好。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [θɪkə] [ɪn][ðə; ði] ['væliz] ! "
It **may** **be** **thicker** **in** **the** **valleys** **!** **"**
它 可能 是 较厚 在 这 山谷 ! "

山谷里的草可能会更浓密！

" [ðen] , " [oʊ'diːə] [ɪn'sɪstɪd] , " [ðə; ði] [speɪs] [gaɪd] [mʌst; məst][biː; bi] [rɒŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ]
" **Then** **,** " **O'Dea** **insisted** **,** " **the** **Space** **Guide** **must** **be** **wrong** **,** **because** **my**
" 然后 , " 奥迪亚 坚持 , " 这 空间 指导 必须 是 错误的 , 因为 我的
['meməri] [dɪ'stɪŋktli] [telz] [ˌem 'iː] — "
memory **distinctly** **tells** **me** **—** **"**
记忆 明显地 讲述 我 — "

"那么，"奥迪亚坚持说，"《太空指南》一定是错的，因为我的记忆清楚地告诉我——"

" [biː; bi] [dæmd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['meməri] !
" **Be** **damned** **to** **your** **memory** **!**
" 是 该死的 到 你的 记忆 !

"愿你的记忆永存！"

[ai] [brɔːt] [ðɪs] [ʃɪp] [daʊn] , [ænd; ənd][ai][felt][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] .
I **brought** **this** **ship** **down** **,** **and** **I** **felt** **the** **atmosphere** **.**
我 带来 这 船 向下 , 和 我 毛毡 这 气氛 .

我把这艘船击落了，我感受到了那里的气氛。

[wʌts] [mɔː(r)] , [ɔːl][ðə; ði]['plænɪts][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['æstərɔɪd][belt] , [ɪk'sept] [ðɪs] [wʌn] ,
What's **more** **,** **all** **the** **planets** **inside** **the** **asteroid** **belt** **,** **except** **this** **one** **,**
是什么 更多的 , 全部 这 行星 里面 这 小行星 腰带 , 除了 这 一 ,

此外，小行星带内的所有行星，除了这颗行星之外，

[ɑː(r); ə(r)][ɪn'hæbɪtɪd][baɪ] ['sentɔːz] — [ænd; ənd] [wɪr] ['sɜːt(ə)nli] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['æstərɔɪd][belt] . "
are **inhabited** **by** **Centaurs** **—** **and** **we're** **certainly** **inside** **the** **asteroid** **belt** **.** **"**
是 有人居住的 经过 半人马 — 和 是 当然 里面 这 小行星 腰带 . "

这里居住着半人马——而且我们肯定位于小行星带内。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] .
" You should know .
" 你 应该 知道 .

你应该知道。

" [oʊ'diːə] [glɛə] [æt; ət][hɪm] .
" O'Dea glared at him .
" 奥迪亚 怒目而视 在 他 .

奥迪亚怒视着他。

" ['ɑːftə(r)] ['letɪŋ] [ðæt] ['æstərɔɪd] [smæʃ] [θruː] ['aʊə(r)]['fjuːəl][tæŋks] — "
" After letting that asteroid smash through our fuel tanks — "
" 后 出租 那 小行星 粉碎 通过 我们的 燃料 坦克 — "

"在让那颗小行星撞穿我们的燃料箱之后——"

" [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː]['taɪəd] , " ['hɔːˌθɔːrn] [jɔːn] .
" You make me tired , " Hawthorne yawned .
" 你 制作 我 疲劳的 , " 霍桑 打哈欠 .

"你让我感到疲倦，"霍桑打了个哈欠。

" [wɪr] ['getɪŋ] [ɒn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [nɜːvz] .
" We're getting on each other's nerves .
" 是 获得 在 每个 其他的 神经 .

我们彼此都快把对方惹恼了。

['betə(r)][get][sʌm; səm] [sliːp] [ænd; ənd] [kuːl] [ɒf] .
Better get some sleep and cool off .
更好的 得到 一些 睡觉 和 凉爽的 离开 .

最好睡一会儿，冷静一下。

" [hiː; hi] [klɪəd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [rɪ'lækst] .
" He cleared a place on the floor and relaxed .
" 他 已清除 一个 地方 在 这 地面 和 轻松 .

"他在地板上腾出一块地方，放松下来。"

[waɪl] [oʊ'diːə] [wɒtʃt] , [fɪsts] ['nɒtɪd] , [ðə; ði] ['bɜːli] ['paɪlət] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][snɔː(r)] .
While O'Dea watched , fists knotted , the burly pilot started to snore .
尽管 奥迪亚 观看 , 拳头 打结的 , 这 魁梧的 飞行员 开始 到 鼾 .

奥迪亚紧握双拳，看着那位身材魁梧的飞行员开始打鼾。

[oʊ'diːə] [grɪnd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] .
O'Dea grinned suddenly and turned away .
奥迪亚 咧嘴一笑 突然 和 转向 离开 .

奥迪亚突然咧嘴一笑，转过身去。

[hiː; hi] [stɛərd] ['θɔːtfəli] [aʊt] [ðə; ði] [pɔːt] .
He stared thoughtfully out the port .
他 凝视 深思熟虑 出去 这 港口 .

他若有所思地望着港口外。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] .
It was dark .
它 曾是 黑暗的 .

天色已黑。

[ə; eɪ]['fiːb(ə)l] , ['dɪstənt] [sʌn] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [bɪ'ləʊ] [ə; eɪ] ['rʌgɪd] [hə'raɪz(ə)n] ;
A feeble , distant sun was falling below a rugged horizon ;
一个 微弱 , 遥远 太阳 曾是 坠落 以下 一个 崎岖 地平线 ;

一轮微弱的太阳缓缓沉入崎岖的地平线之下；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] [hiː; hi] [pɪkt] [aʊt] ['rʌdi] ['prɔksimə] .
and in the sky above he picked out ruddy Proxima .
和 在 这 天空 多于 他 挑选 出去 红润 比邻星 .

他高高地望去，看到了红润的比邻星。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] " ['riːəl] " [sʌn] [djuː][tuː; tə][raɪz] [suːn] .

But	there	should	be	a	"	real	"	sun	due	to	rise	soon	.
但	那里	应该	是	一个	"	真实的	"	太阳	到期的	到	上升	很快	.

但很快就会有"真正的"太阳升起。

[naɪs] [θɪŋ] [ə'baʊt] [sɛn'tɔːraɪ] — [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nʌf] [sʌnz] [tuː; tə][suːt] ['enibɒdi] .

Nice	thing	about	Centauri	—	there	were	enough	suns	to	suit	anybody	.
好的	事物	关于	半人马座	—	那里	是	足够的	太阳	到	套装	任何人	.

半人马座星系的好处在于——那里有足够多的恒星，可以满足任何人的需求。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ɒn][ðə; ði][wɒd][ɒv; əv] [bɪls] ['hɔːˌθɔːrn] [hæd; həd] [θrəʊn] [æt; ət][hɪm] .

His	eyes	fell	on	the	wad	of	bills	Hawthorne	had	thrown	at	him	.
他的	眼睛	跌倒	在	这	瓦德	的	账单	霍桑	有	抛掷	在	他	.

他的目光落在了霍桑扔给他的那叠钞票上。

[hiː; hi] [rɪ'triːvd] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpɪli] , ['ɔːlsəʊ]['faɪndɪŋ][ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] .

He	retrieved	it	happily	,	also	finding	the	photograph	.
他	已检索	它	快乐地	,	还	寻找	这	照片	.

他高兴地找回了它，还找到了那张照片。

[hiː; hi] [geɪzd] ['fɒndli] [æt; ət][ðə; ði] [diːp] [dɑːk] [aɪz] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [lɪps][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] ,

He	gazed	fondly	at	the	deep	dark	eyes	and	rich	lips	of	the	girl	,
他	凝视	深情地	在	这	深的	黑暗的	眼睛	和	富有的	嘴唇	的	这	女孩	,

他深情地凝视着女孩深邃的黑眼睛和丰润的嘴唇。

[kɪst] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ['hæpɪli] .

kissed	the	picture	happily	.
亲吻	这	图片	快乐地	.

高兴地亲吻了照片。

" [gʊd] [naɪt] , [mə'sɪdiːz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Good	night	,	Mercedes	,	"	he	said	.
"	好的	夜晚	,	奔驰	,	"	他	说	.

"晚安，梅赛德斯，"他说。

" [wiːl; wil] [ʃəʊ] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

"	We'll	show	him	in	the	morning	.
"	出色地	展示	他	在	这	早晨	.

"我们明天早上会给他看。"

" ['brɪliənt] ['sʌnlaɪt] ['flʌdɪd] [ðə; ði]['kæbɪn] [wen] [ðeɪ] [ə'wəʊk] .

"	Brilliant	sunlight	flooded	the	cabin	when	they	awoke	.
"	杰出的	阳光	被淹	这	舱	什么时候	他们	醒来	.

"他们醒来时，明亮的阳光洒满了小屋。"

[æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] , [ðə; ði] [sʌn] [siːmd] ['sʌmwʊt] [smɔːlə(r)][ðæn; ðən][sɒl][æz; əz] [siːn] [frɒm; frəm]

At	this	distance	,	the	sun	seemed	somewhat	smaller	than	Sol	as	seen	from
在	这	距离	,	这	太阳	似乎	有些	较小的	比	索尔	作为	已见	从

[ɜːθ] ,

Earth	,
地球	,

在这个距离上，太阳看起来比从地球上看的太阳要小一些。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['brɪliənt] [ænd; ənd] [wɔːm] .

but	it	was	brilliant	and	warm	.
但	它	曾是	杰出的	和	温暖的	.

但它明亮而温暖。

[ðeɪ] [et; eɪt][ə; eɪ][fɑːst] ['kɒnsntreɪtɪd] ['brekfəst] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði] ['eəlɒk] .

They	ate	a	fast	concentrated	breakfast	and	studied	the	airlock	.
他们	吃	一个	快速地	集中	早餐	和	研究	这	气闸	.

他们快速而专注地吃了一顿早餐，然后研究了气闸。

['hɔːˌθɔːrn] [vɔɪst] [hɪz; ɪz] ['vɜːdɪkt] :
Hawthorne voiced his verdict :
霍桑 配音 他的 判决 :

霍桑发表了他的判决:

" [wiː; wi][kæn; kən][rɪ'peə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['aʊəz] .
" We can repair it in a few hours .
" 我们 能 维修 它 在 一个 很少 小时 .

“我们可以在几个小时内修好它。”

[get][ðə; ði] [tuːlz] [aʊt] .
Get the tools out .
得到 这 工具 出去 .

把工具拿出来。

" [oʊ'diːə][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['grævəti]['ɪndɪkeɪtə(r)] .
" O'Dea was looking at the gravity indicator .
" 奥迪亚 曾是 寻找 在 这 重力 指标 .

奥迪亚当时正在查看重力指示器。

" ['grævəti][ɪz] . - , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .
" Gravity is . 92 , " he announced .
" 重力 是 . - , " 他 宣布 .

“重力加速度是0.92，”他宣布道。

" [ðæts] [ðə; ði] [kə'rekt] ['fɪgə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌæviːn'jəuŋ] — [nəʊ]['kwestʃən] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
" That's the correct figure for Avignon — no question about it .
" 那就是 这 正确的 数字 为了 阿维尼翁 — 不 问题 关于 它 .

“这绝对是阿维尼翁的正确数字——毫无疑问。”

[bʌt; bət][aɪ][kænt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['ætməsfɪə(r)] !
But I can't understand that atmosphere !
但 我 不能 理解 那 气氛 !

但我无法理解那种氛围!

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [bɪ'lɒŋ] !
It doesn't belong !
它 不 属于 !

它不属于这里!

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [tɔːtʃ] ['hɔːˌθɔːrn] [ʃʌvd] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [ðeɪ] [went][tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði]
" He took the torch Hawthorne shoved at him and they went to work on the
" 他 采取 这 火炬 霍桑 推搡 在 他 和 他们 去 到 工作 在 这
['eəlɒk] .
airlock .
气闸 .

“他接过霍桑塞给他的火炬，他们开始修理气闸。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌʌn'dʒæmd] [ðə; ði]['ɪnə(r)][dɔː(r)] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['aʊtə(r)][hæd; həd]
When they had unjammed the inner door , they found that the outer had
什么时候 他们 有 未堵塞 这 内 门 , 他们 成立 那 这 外 有
['sʌmhaʊ] [ɪ'skeɪpt] ['ɪndʒəri] .
somehow escaped injury .
不知何故 逃脱 受伤 .

当他们把卡住的内门弄开后，发现外门竟然毫发无损。

[ðeɪ] [krɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɒk] , [æn; ən]['ɔːlməʊst]['vɜːtɪk(ə)l][klaɪm] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɪp] ['tɪltɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
They crawled into the lock , an almost vertical climb with the ship tilted as it
他们 爬行 进入 这 锁 , 一个 几乎 垂直的 爬 和 这 船 斜 作为 它
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

他们爬进船闸，由于船身倾斜，这几乎是垂直攀爬。

[ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [dɔː(r)] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

and	**closed**	**the**	**inner**	**door**	**behind**	**them**	**.**
和	关闭	这	内	门	在后面	他们	.

然后关上了身后的内门。

[oʊ'diːə] [ʃʌvd] ['əʊpən] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

O'Dea	**shoved**	**open**	**the**	**outer**	**and**	**pushed**	**his**	**nose**	**over**	**the**	**edge**	**of**	**the**
奥迪亚	推搡	打开	这	外	和	推动	他的	鼻子	超过	这	边缘	的	这

[ʃɪp] .

ship	**.**
船	.

奥迪亚一把推开外舱门，把鼻子探出船舷。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bʌldʒd] .

His	**eyes**	**bulged**	**.**
他的	眼睛	鼓胀	.

他的眼睛瞪得老大。

" [gʌlp] , " [hiː; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] .

"	**Gulp**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**pointing**	**.**
"	咕噜	,	"	他	说	,	指向	.

“咕噜，”他指着说。

['hɔːˌθɔːrnz] [hed] [ə'pɪəd] [bɪ'saɪd] - , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kænjən]

Hawthorne's	**head**	**appeared**	**beside**	**O'Dea's**	**,**	**and**	**the**	**two**	**stared**	**at**	**the**	**cañon**
霍桑的	头	出现	旁	-	,	和	这	二	凝视	在	这	峡谷

[flɔː(r)] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [bɪ'ləʊ] .

floor	**a**	**thousand**	**feet**	**below**	**.**
地面	一个	千	脚	以下	.

霍桑的头出现在奥迪亚旁边，两人凝视着一千英尺下的峡谷底部。

[ðeə(r)] [speɪs] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['pɑːtli] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meɪsə] .

Their	**space**	**ship**	**was**	**partly**	**hanging**	**over**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**mesa**	**.**
他们的	空间	船	曾是	部分	绞刑	超过	这	边缘	的	这	台面	.

他们的飞船一部分悬在台地边缘。

" [ænd; ənd] [ai] [slept] [lɑːst] [naɪt] !

"	**And**	**I**	**slept**	**last**	**night**	**!**
"	和	我	睡着了	最后的	夜晚	!

“我昨晚睡着了！”

" [oʊ'diːə] ['mɑːvəl] .

"	**O'Dea**	**marveled**	**.**
"	奥迪亚	惊叹	.

奥迪亚惊叹道。

[hiː; hi] ['swivəl] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] .

He	**swiveled**	**his**	**head**	**in**	**the**	**other**	**direction**	**.**
他	旋转	他的	头	在	这	其他	方向	.

他把头转向了另一个方向。

" [gʌlp] !

"	**Gulp**	**!**
"	咕噜	!

“咕噜！”

" [hiː; hi] [sed] [ə'gen] .

"	**he**	**said**	**again**	**.**
"	他	说	再次	.

他又说了一遍。

[θriː] ['sentɔːz] , ['dɒmɪnənt] ['biːɪŋs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ælfə] [sɛn'tɔːraɪ] ['sɪstəm] , [feɪst] [ðem; ðəm] [wɪð]
Three Centaurs , dominant beings of the Alpha Centauri system , faced them with
三 半人马 , 主导的 生物 的 这 阿尔法 半人马座 系统 , 面对 他们 和
[drɔːn] [gʌnz] .
drawn guns .
绘制 枪支 .

三个半人马，半人马座阿尔法星系的统治者，拔出枪来与他们对峙。

[ðə; ði] ['grɪnɪŋ] ['kriːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] ['veɪgli] ['mænlaɪk] — [ðeɪ] [wɔːkt] [ɒn] [tuː] [legz][ænd; ənd]
The grinning creatures were vaguely manlike — they walked on two legs and
这 咧嘴笑 生物 是 依稀 像男人 — 他们 步行 在 二 腿 和
[briːðd] ['ɒksɪdʒən] .
breathed oxygen .
呼吸 氧 .

这些咧嘴笑着的生物有点像人——它们用两条腿走路，呼吸氧气。

[æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [siːst] ,
At that point the resemblance ceased ,
在 那 观点 这 相似 停止 ,

从那时起，相似之处就消失了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [briːðd] ['miːθeɪn] [ɔː(r)] [ə'məʊniə] [ɔː(r)] ['præktɪkli] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
for they also breathed methane or ammonia or practically nothing at all .
为了 他们 还 呼吸 甲烷 或者 氨 或者 几乎 没有什么 在 全部 .

因为他们呼吸的气体要么是甲烷，要么是氨气，或者几乎什么都没有。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ][hæd; həd][bɪg] [aɪz] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ɑːmz] ,
They also had big eyes , a dozen arms ,
他们 还 有 大的 眼睛 , 一个 打 武器 ,

它们还长着大大的眼睛和十几条胳膊。

[ænd; ənd][mɔː(r)] ['fɪŋgəz] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['mɔːrɒn][kʊd; kəd] [kaʊnt] [wɪ'ðaʊt] ['rɪskɪŋ] [ə; eɪ] ['hedeɪk] .
and more fingers than a moron could count without risking a headache .
和 更多的 手指 比 一个 白痴 可以 数数 没有 冒险 一个 头痛 .

手指多到傻子都数不过来，数着数着肯定会头疼。

[oʊ'diːə] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [məʊn] .
O'Dea closed his eyes and moaned .
奥迪亚 关闭 他的 眼睛 和 呻吟 .

奥迪亚闭上眼睛，呻吟了一声。

" [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [mə'sɪdiːz] , " [hiː; hi] [sed] ['sɒftli] .
" This is it , Mercedes , " he said softly .
" 这 是 它 , 奔驰 , " 他 说 轻轻 .

“就是这样了，梅赛德斯，”他轻声说道。

" [ʃʌt] [ʌp] !
" Shut up !
" 关闭 向上 !

“住口!

" ['hɔːˌθɔːrn] ['mʌtə] .
" Hawthorne muttered .
" 霍桑 低声说道 .

霍桑低声说道。

" ['meɪbi] ['ðer] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [traɪb] — " [hiː; hi] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] ['həʊmli] [feɪs] ['ɪntuː][ə; eɪ][grɪn]
" Maybe they're an independent tribe — " He twisted his homely face into a grin
" 或许 它们是 一个 独立的 部落 — " 他 扭曲 他的 家常的 脸 进入 一个 咧嘴笑
[ænd; ənd] [spəʊk] [ɪn] [saʊθ] ['mɑːʃn] - ,
and spoke in South Martian Vlandian ,
和 辐 在 南 火星人 - ,

“也许他们是一个独立的部落——”他咧开他那张朴素的脸，露出一个笑容，用南火星弗兰迪亚语说道。

[ðə; ði]['lɪŋgwə]['fræŋkə][ɒv; əv] [speɪs] :

the	lingua	franca	of	space	:
这	语言	弗兰卡	的	空间	:

太空的通用语言:

" ['sɒmuː] - . . . [bɑːrk][es] - ['ɑːrɪk] — "

"	Somu	amiki	.	.	.	neura	barc	s	'	arik	—	"
"	索姆	-	.	.	.	神经	巴克	s	-	阿里克	—	"

“Somu amiki……neura barc s' arik——”

" [əʊ] [haʊ] ['lʌvli] ! " [sed] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst]['sentɔː(r)] , [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

"	Oh	how	lovely	!	"	said	the	largest	Centaur	,	in	English	.
"	哦	如何	迷人的	!	"	说	这	最大	半人马	,	在	英语	.

“哦，多么可爱啊！”最大的半人马用英语说道。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ʃɪp] [ænd; ənd] [wɒt] ['wʌndəf(ə)l] ['spesəmən] [ɒv; əv]['həʊməʊ; 'hɒməʊ]['seɪpjənz]

"	Such	a	delightful	ship	and	what	wonderful	specimens	of	homo	sapiens
"	这样的	一个	愉快	船	和	什么	精彩的	标本	的	同型人	智人

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][faɪnd] !

we	are	find	!
我们	是	寻找	!

“多么令人愉悦的船啊，我们发现了多么优秀的智人标本啊！”

[ðɪs] [ɔː'spɪʃəs] [ə'kʌrəns] [wɪl] [eɪd]['aʊə(r)][plænz][ɪn][ðə; ði]['ʌtməʊst]['mænə(r)] !

This	auspicious	occurrence	will	aid	our	plans	in	the	utmost	manner	!
这	吉祥	发生	将要	援助	我们的	计划	在	这	极致	方式	!

这一吉兆将对我们的计划起到极大的帮助!

" [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [ə'sjuːmd] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [pɑːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['frendli] [smaɪl] [ə'mʌŋ]

"	The	creature	assumed	an	expression	that	passed	for	a	friendly	smile	among
"	这	生物	假定	一个	表达	那	通过了	为了	一个	友好的	微笑	之中

[ðə; ði] ['sentɔːz] .

the	Centaurs	.
这	半人马	.

“这生物露出了在半人马中算是友好的笑容。”

[ðɪs] [kən'sistid] [ɒv; əv] [dɪ'spleɪɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] ['snæpɪŋ] [ðem; ðəm][tə'geðə(r)][æz; əz]

This	consisted	of	displaying	all	his	teeth	and	snapping	them	together	as
这	由……组成	的	显示	全部	他的	牙齿	和	啪啪	他们	一起	作为

[hiː; hi][spəʊk] .

he	spoke	.
他	辐	.

他说话时会露出所有牙齿，并发出咔哒咔哒的响声。

" [ai][ˌeɪ 'em] [kɔːld] - , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

"	I	am	called	Morguma	,	"	he	announced	.
"	我	是	称为	-	,	"	他	宣布	.

“我名叫莫古玛，”他宣布道。

" [ɪn] ['brɪdʒpɔːt] , [kə'netɪkət] , [ai] [lɜːn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [bɪ'fɔː(r)] ['kɒmz] [ðə; ði][wɔː(r)] — [səʊ] ['spri] ,

"	In	Bridgeport	,	Connecticut	,	I	learn	the	English	before	comes	the	war	—	so	sorry	,
"	在	布里奇波特	,	康涅狄格州	,	我	学习	这	英语	前	来	这	战争	—	所以	对不起	,

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] !

the	trouble	!
这	麻烦	!

“在康涅狄格州布里奇波特，我在战争爆发前学习英语——真是太遗憾了，这太麻烦了！”

" [hiː; hi] [smə:k] [ˌpɒlə'dʒetɪkli] .

"	He	smirked	apologetically	.
"	他	他冷笑了一声。	带着歉意地	.

他带着歉意的微笑笑了笑。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [pliːzd] ['pleʒə(r)] [ai] [ə'kweɪnt] [maɪ'self] [wɪð] [juː; jʊ] !

"	It	is	with	the	most	pleased	pleasure	I	acquaint	myself	with	you	!
"	它	是	和	这	最多	高兴	乐趣	我	熟人	我	和	你	!

非常荣幸能与您相识!

" [oʊ'diːə] [hɜːd] ['hɔːˌθɔːrnz] [vɔɪs] , [ləʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .

"	O'Dea	heard	Hawthorne's	voice	,	low	in	his	ear	.
"	奥迪亚	听到	霍桑的	嗓音	,	低的	在	他的	耳朵	.

“奥迪亚听到霍桑的声音，低沉地在他耳边响起。”

" [naʊ] [wɪr] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] !

"	Now	we're	in	for	it	!
"	现在	是	在	为了	它	!

“这下我们可惨了！”

[hiːz] [nəʊ] [ˌɪndɪ'pendənt] ['traɪbzmən] !

He's	no	independent	tribesman	!
他是	不	独立的	部落成员	!

他可不是什么独立自主的部落成员!

" [ðə; ði]['læŋki] ['speɪsmæn] [ʃræŋk] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sentɔː(r)] , ['aɪɪŋ] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [məʊ'ləz]

"	The	lanky	spaceman	shrank	back	from	the	Centaur	,	eyeing	the	gleaming	molars
"	这	瘦长的	太空人	缩小	后退	从	这	半人马	,	觊觎	这	闪闪发光	臼齿

[sə'spɪʃəsli] .

suspiciously	.
可疑地	.

“瘦长的宇航员畏缩地远离半人马，狐疑地盯着它闪闪发光的臼齿。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [wɒz; wəz][æt; ət][wɔː(r)] [wɪð] [ðiːz] ['biːɪŋs] ,

He	was	remembering	that	the	human	race	was	at	war	with	these	beings	,
他	曾是	记住	那	这	人类	种族	曾是	在	战争	和	这些	生物	,

他想起人类曾与这些生物交战，

[ðəʊ] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['præktɪkli] [nəʊ] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ten] [j'iəz] ,

though	there	had	been	practically	no	fighting	for	ten	years	,
尽管	那里	有	到过	几乎	不	斗争	为了	十	年	,

虽然十年来几乎没有发生过战斗，

[sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['sentɔːz] [ɪn][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [wɜː(r); wə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)]

since	the	time	the	Centaurs	in	the	solar	system	were	exchanged	for
自从	这	时间	这	半人马	在	这	太阳的	系统	是	交换	为了

['hjuːmən] ['hɔstidʒ] [held] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] .

human	hostages	held	by	the	enemy	.
人类	人质	握住	经过	这	敌人	.

自从太阳系中的半人马与敌方俘虏的人类人质交换以来，就一直如此。

[waɪl] [mæn][wɒz; wəz] ['lɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] [speɪs] [flaɪt] , [ðiːz] ['kriːtʃəz] [hæd; həd] [biːn]

While	man	was	learning	the	rules	of	space	flight	,	these	creatures	had	been
尽管	男人	曾是	学习	这	规则	的	空间	航班	,	这些	生物	有	到过

['bɪldɪŋ] [ðeə(r)][fɜːst] ['speɪsʃɪp] .

building	their	first	spaceships	.
建筑	他们的	第一的	宇宙飞船	.

当人类还在学习太空飞行规则的时候，这些生物就已经在建造它们的第一批宇宙飞船了。

[streɪndʒ] ['kɒntest] !

Strange	contest	!
奇怪的	竞赛	!

奇怪的比赛!

[ðəʊ] ['naɪðə(r)]['hju:mən][nɔ:(r)]['sentɔ:(r)] [sə'spektɪd] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [i:tʃ]

Though	neither	human	nor	Centaur	suspected	the	existence	of	the	other	,	each
尽管	两者都不	人类	也不	半人马	怀疑	这	存在	的	这	其他	,	每个

['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres][ə'baʊt][æz; əz]['ræpɪdli] ,

progressed	about	as	rapidly	,
进展	关于	作为	快速	,

虽然人类和半人马都不知道对方的存在，但双方的发展速度却几乎相同。

[æz; əz] [ɪf] [lɪŋkt] [baɪ]['kɒzmɪk] [tə'lepəθi] .

as	if	linked	by	cosmic	telepathy	.
作为	如果	链接	经过	宇宙	心灵感应	.

仿佛被宇宙心灵感应连接在一起。

[i:tʃ] [reɪs] ['kɔlənaiz] [ɪts] [əʊn] ['sɪstəm] [ænd; ənd]['grædʒuəli] [bɪlt] [ʌp] [spi:dz] [greɪt] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)]

Each	race	colonized	its	own	system	and	gradually	built	up	speeds	great	enough	for
每个	种族	已定殖	它是自己的		系统	和	逐步地	建造	向上	速度	伟大的	足够的	为了

[ˌɪntə'stelə(r)] ['træv(ə)l] .

interstellar	travel	.
星际穿越	旅行	.

每个种族都殖民了自己的星系，并逐渐积累了足以进行星际旅行的速度。

[ɪn'di:d] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ðə; ði][fɜ:st]['hju:mən] [ʃɪp] [hæd; həd][dʒʌst][left][fɔ:(r); fə(r)] [sɛn'tɔ:raɪ] [wen] [ðə; ði][fɜ:st]['ves(ə)l][ɒv; əv]

the	first	human	ship	had	just	left	for	Centauri	when	the	first	vessel	of
这	第一的	人类	船	有	只是	左边	为了	半人马座	什么时候	这	第一的	血管	的

[ðə; ði] ['sentɔ:z] ['lændɪd][ɒn][mɑ:z] .

the	Centaurs	landed	on	Mars	.
这	半人马	登陆	在	火星	.

人类第一艘飞船刚刚启程前往半人马座星系，半人马座的第一艘飞船就降落在了火星上。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ['ju:niən][ɒv; əv] [tu:] ['reɪsɪz][hæd; həd] [bi:n]

For	a	time	,	it	seemed	that	a	beneficial	union	of	two	races	had	been
为了	一个	时间	,	它	似乎	那	一个	有利	联盟	的	二	种族	有	到过

[ɪ'stæblɪʃt] .

established	.
已确立的	.

一度，两个种族之间似乎建立了一种互惠互利的联盟。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði]['eɪlɪənz][hæd; həd]['mɒrəl] ['stændədz] [səʊ] ['dɪfrənt]

Then	it	was	discovered	that	the	aliens	had	moral	standards	so	different
然后	它	曾是	发现	那	这	外星人	有	道德	标准	所以	不同的

[frɒm; frəm]['hju:mənz] [ðæt] [laɪf] [wɪð] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

from	humans	that	life	with	them	was	impossible	.
从	人类	那	生活	和	他们	曾是	不可能的	.

后来人们发现，外星人的道德标准与人类截然不同，以至于与他们一起生活是不可能的。

[ðəʊ] [smɔ:l] [gru:ps] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['vɪzɪtɪŋ] [ɜ:θ] [ɔ:(r)][ðə; ði]['plænɪts][wɜ:(r); wə(r)] [wel] -

Though	small	groups	of	them	visiting	Earth	or	the	planets	were	well	-
尽管	小的	团体	的	他们	访问	地球	或者	这	行星	是	出色地	-

[bɪ'heɪvd] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] [gests] ,

behaved	and	gracious	guests	,
表现	和	亲切	客人	,

虽然小群造访地球或行星的外星人举止得体，彬彬有礼，但

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪkli] [wen] [ðeɪ] [aʊt'nʌmbəd] [ðeə(r)][hoʊsts][tuː; tə] [tɜːn] [ðeə(r)] [θɔːts] [tuː; tə]

they	were	likely	when	they	outnumbered	their	hosts	to	turn	their	thoughts	to
他们	是	可能	什么时候	他们	寡不敌众	他们的	主持人	到	转动	他们的	想法	到

[ˌvɪvɪ'sekʃn] .

vivisection	.
活体解剖	.

当它们的数量超过宿主时，它们很可能会想到活体解剖。

[ɔː(r)][tuː; tə]['kæʒuəl]['mæsəkə(r)] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['hjuːmənz] [ə'nɔɪd] [ðem; ðəm] .

Or	to	casual	massacre	,	if	they	decided	that	humans	annoyed	them	.
或者	到	随意的	屠杀	,	如果	他们	决定	那	人类	恼怒	他们	.

或者，如果他们觉得人类惹恼了他们，就会进行随意屠杀。

[səʊ]['aʊtreɪdʒd][hjuː'mænəti][hæd; həd] [dɪ'kleəd] [wɔː(r)] , ['drɪvn] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪstəm]

So	outraged	humanity	had	declared	war	,	driven	the	visitors	from	the	system
所以	义愤填膺	人类	有	声明	战争	,	驱动	这	访客	从	这	系统

.

:
.

愤怒的人类向地球宣战，将外来者驱逐出境。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [ðə; ði][wɔː(r)] ['vɜːtʃuəli] [endid] .

But	at	that	point	the	war	virtually	ended	.
但	在	那	观点	这	战争	几乎	结束	.

但到那时，战争实际上已经结束了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['aɪðə(r)] [ɜːθ] [ɔː(r)] [sɛn'tɔːraɪ] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ɪn'veɪʒ(ə)n]

It	was	impossible	for	either	Earth	or	Centauri	to	send	a	serious	invasion
它	曾是	不可能的	为了	任何一个	地球	或者	半人马座	到	发送	一个	严肃的	入侵

[fliːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðərz] [həʊm] ['sɪstəm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [trə'mendəs] ['dɪstəns] !

fleet	into	the	other's	home	system	because	of	the	tremendous	distance	!
舰队	进入	这	其他的	家	系统	因为	的	这	巨大的	距离	!

由于距离极其遥远，地球和半人马座星系都不可能向对方的母星系派遣一支强大的入侵舰队！

[ɪn]['aɪðə(r)] [keɪs] , [ðə; ði] [dɪf'ɛndəz] [wʊd] [hæv; həv][æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] [ðæt] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]

In	either	case	,	the	defenders	would	have	an	advantage	that	could	not	be
在	任何一个	案件	,	这	后卫	会	有	一个	优势	那	可以	不是	是

[ˌəʊvə'kʌm] !

overcome	!
克服	!

无论哪种情况，防守方都将拥有无法逾越的优势！

[lɑːns] [oʊ'diːə][felt] [ˌpɜːspə'reɪʃn] ['trɪklɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

Lance	O'Dea	felt	perspiration	trickling	down	his	face	.
槊	奥迪亚	毛毡	汗	涓涓细流	向下	他的	脸	.

兰斯·奥迪亚感到汗水顺着脸颊流了下来。

[hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] ['hæpi] ['eɪliənz] .

He	studied	the	happy	aliens	.
他	研究	这	快乐的	外星人	.

他研究了那些快乐的外星人。

- [weɪvd] [hɪz; ɪz] ['wepən] .

Morguma	waved	his	weapon	.
-	挥手	他的	武器	.

莫古玛挥舞着武器。

" [juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] , ['aʊə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['brʌðəz] [ɒv; əv] [ɜːθ] !

"	You	will	please	to	come	out	,	our	beloved	brothers	of	Earth	!
"	你	将要	请	到	来	出去	,	我们的	心爱	兄弟	的	地球	!

“请你们出来吧，我们亲爱的地球兄弟们！”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kri'eɪt] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] [tuː; tə][ə; eɪ][mɔː(r)] [ɔː'spɪʃəs] [ləʊ'keɪʃn] [ɪf]

It	will	create	difficulty	to	remove	your	ship	to	a	more	auspicious	location	if
它	将要	创造	困难	到	消除	你的	船	到	一个	更多的	吉祥	地点	如果

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [rɪ'muːv] [jɔː'selvz] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][fɜːst] !

you	do	not	remove	yourselves	from	it	first	!
你	做	不是	消除	你们自己	从	它	第一的	!

如果你们不先离开飞船，就很难将飞船移到更吉利的地方！

" [ðə; ði] [tuː] [men] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒk] .

"	The	two	men	descended	from	the	lock	.
"	这	二	男人	下降	从	这	锁	.

两人从船闸下来。

[ə'bʌv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['sentɔː(r)] [ʃɪp] ['hɔvə, 'hʌ-] , [dɑːtɪd] [aʊt] [peɪl] [griːn] ['siːʒə(r)] [biːmz] .

Above	them	a	Centaur	ship	hovered	,	darted	out	pale	green	seizure	beams	.
多于	他们	一个	半人马	船	悬停	,	飞镖	出去	苍白	绿色的	发作	光束	.

在他们上方，一艘半人马飞船盘旋着，射出淡绿色的捕获光束。

[ɪn][ðə; ði][grɪp][ɒv; əv][ðə; ði] [biːmz] ,

In	the	grip	of	the	beams	,
在	这	紧握	的	这	光束	,

在梁柱的束缚下，

[ðə; ði] [ɜːθ] [ʃɪp] [slɪd] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['meɪsə] [edʒ] [tuː; tə][mɔː(r)][sɪ'kjʊə(r)] [graʊnd] .

the	Earth	ship	slid	back	from	the	mesa	edge	to	more	secure	ground	.
这	地球	船	滑行	后退	从	这	台面	边缘	到	更多的	安全的	地面	.

地球飞船从台地边缘滑回了更安全的地面。

[bɪ'haɪnd] - , [mɔː(r)] ['sentɔːz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp] , [ðeə(r)] ['fiːtʃəz] [mɑːskt] [wɪð] [brɔːd] ['hæpi] [grɪnz] .

Behind	Morguma	,	more	Centaurs	were	coming	up	,	their	features	masked	with	broad	happy	grins	.
在后面	-	,	更多的	半人马	是	未来	向上	,	他们的	特征	戴面具	和	广阔	快乐的	咧嘴笑	.

在莫古玛身后，更多的半人马走了过来，他们脸上都挂着灿烂的笑容。

[ðə; ði]['sentɔː(r)] ['liːdə(r)] [stept] [ə'saɪd] , [m'əʊʃənd] [ðə; ði][men][tuː; tə] [prɪ'siːd] [hɪm] .

The	Centaur	leader	stepped	aside	,	motioned	the	men	to	precede	him	.
这	半人马	领导者	步	旁边	,	示意	这	男人	到	先于	他	.

半人马首领让到一边，示意众人先行。

[flæŋk] [baɪ][ðə; ði] [ɑːmd] [gɑːdz] , [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['meɪsə] ,

Flanked	by	the	armed	guards	,	they	marched	across	the	mesa	,
侧翼	经过	这	武装	守卫	,	他们	行军	穿过	这	台面	,

在荷枪实弹的卫兵簇拥下，他们行进穿过台地。

[riːtʃt] [ə; eɪ] [brɔːd] [treɪl] [ðæt] [led]['ɪntuː][ə; eɪ] ['væli] [bɪ'ləʊ] .

reached	a	broad	trail	that	led	into	a	valley	below	.
达到	一个	广阔	踪迹	那	引领	进入	一个	谷	以下	.

到达了一条宽阔的小路，这条小路通向下面的山谷。

[oʊ'diːə] [stɒpt] [ʃɔːt] [ɪn] [sə'praɪz] .

O'Dea	stopped	short	in	surprise	.
奥迪亚	停止	短的	在	惊喜	.

奥迪亚惊讶地停住了脚步。

[hiː; hi] [stɛərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [brɔːd] ['væli] .

He	stared	into	the	broad	valley	.
他	凝视	进入	这	广阔	谷	.

他凝视着宽阔的山谷。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ɪn'spaɪərɪŋ] ?
" Is it not inspiring ?
" 是 它 不是 鼓舞人心 ?

难道不鼓舞人心吗?

" - [en'θuːzd] , [bɪ'haɪnd][hɪm] .
" Morguma enthused , behind him .
" - 热情洋溢 , 在后面 他 .

"莫古玛在他身后热情地说道。"

" ['aʊə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rɒkɪt] ['sentə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [kri'eɪtɪd] [ɒn] [ðɪs] ['fɔːməli] ['bærən] [wɜːld] !
" Our beautiful rocket center that we created on this formerly barren world !
" 我们的 美丽的 火箭 中心 那 我们 创建 在 这 以前 荒芜 世界 !

"我们在这个曾经荒芜的星球上创建了我们美丽的火箭中心！"

[əʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [maɪ] [hɑːt] [sɪŋ] [wɪð] [dʒɔɪ] !
Oh it makes my heart sing with joy !
哦 它 制作 我的 心 唱歌 和 喜悦 !

哦，这让我感到无比喜悦!

" [ðə; ði] [tuː] [men] , [aɪz] [waɪd] , [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['tiːmɪŋ] ['sentɔː(r)] [laɪf] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði]
" The two men , eyes wide , looked down at the teeming Centaur life that filled the
" 这 二 男人 , 眼睛 宽的 , 看起来 向下 在 这 繁盛 半人马 生活 那 已填 这
[ɪ'mens] ['væli] .
immense valley .
巨大 谷 .

"两人睁大眼睛，俯瞰着充满巨大山谷的熙熙攘攘的半人马生命。

[greɪt] ['fæktriz] [sprɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] , [ə'pærəntli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [ænd; ənd]
Great factories sprawled for miles , apparently engaged in manufacturing and
伟大的 工厂 蔓延 为了 英里 , 显然 已订婚的 在 制造业 和
['sɜːvɪsɪŋ] [speɪs] [ʃɪps] .
servicing space ships .
维修 空间 船舶 .

巨大的工厂绵延数英里，显然从事航天器的制造和维修。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [krɑːft] [wɜː(r); wə(r)] [bɜːθt] [ɪn] [niːt] [rəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðeɪ]
Thousands of craft were berthed in neat rows for as far as they
数千 的 工艺 是 停泊 在 整洁的 行 为了 作为 远的 作为 他们
[kʊd; kəd] [siː] .
could see .
可以 看 .

数以千计的船只整齐地排列着，一眼望不到边。

[frɒm; frəm] [smɔːl] [wʌn] ['pæsɪndʒə(r)] [d'ʒɒbz] [tuː; tə] ['dedli] ['bæt(ə)l] ['krʊzər] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ɒf]
From small one passenger jobs to deadly battle cruisers they were taking off
从 小的 一 乘客 工作 到 致命 战斗 巡洋舰 他们 是 采取 离开
[ænd; ənd] ['lændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['hʌndrədz] .
and landing by the hundreds .
和 降落 经过 这 数百 .

从小型单人客运飞机到致命的战列巡洋舰，他们成百上千架次飞机起降。

" [ðeə(r)] [ɑːrnt] [ðæt] ['meni] [ʃɪps] [ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] , " [oʊ'diːə] ['mʌmbld] , [deɪzd] .
" There aren't that many ships in the universe , " O'Dea mumbled , dazed .
" 那里 不是 那 许多 船舶 在 这 宇宙 , " 奥迪亚 喃喃自语 , 茫然 .

"宇宙中并没有那么多飞船，"奥迪亚喃喃自语，神情恍惚。

" [ænd; ənd] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['sentɔːz] !
" And millions of Centaurs !
" 和 百万 的 半人马 !

还有数百万的半人马!

[ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['pleɪsɪz][wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv]['lændɪd] —

Of	all	the	places	we	could	have	landed	—
的	全部	这	地方	我们	可以	有	登陆	—

我们本可以降落在所有地方——

" [hi:; hi][felt][ə; eɪ][pə'laɪt] ['prɒdɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][spaɪn] .

"	He	felt	a	polite	prodding	in	his	spine	.
"	他	毛毡	一个	有礼貌的	催促	在	他的	脊柱	.

他感到脊椎被轻轻地戳了一下。

" [pli:z] [tu:; tə][wɔ:k] , ['aʊə(r)] ['tʃɑ:mɪŋ] ['brʌðəz] [ɒv; əv] [ɜ:θ] ! " [keɪm] - [vɔɪs] .

"	Please	to	walk	,	our	charming	brothers	of	Earth	!	"	came	Morguma's	voice	.
"	请	到	走	,	我们的	迷人	兄弟	的	地球	!	"	来了	-	嗓音	.

“请走吧，我们可爱的地球兄弟们！”莫古玛的声音传来。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɪð] ['pleʒə(r)] [aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn][tu:; tə][ju:; jʊ] [wen] [wi:; wi] [ri:tʃ] ['aʊə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

"	It	is	with	pleasure	I	will	explain	to	you	when	we	reach	our	destination	.
"	它	是	和	乐趣	我	将要	解释	到	你	什么时候	我们	抵达	我们的	目的地	.

“等我们到达目的地后，我很乐意向你们解释。”

" [ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sprɔ:lɪŋ] ['bɪldɪŋ] [set][ɪn][ðə; ði] ['nɔɪzi] ['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

"	Their	destination	was	a	sprawling	building	set	in	the	noisy	center	of	the
"	他们的	目的地	曾是	一个	蔓延	建筑	放	在	这	嘈杂	中心	的	这

['rɒkɪt] [beɪs] .

rocket	base	.
火箭	根据	.

他们的目的地是一座位于喧闹的火箭基地中心的庞大建筑。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['mɑ:tʃt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [ru:m] [weə(r)] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]['sentɔ:(r)][sæt] ['ʃaʊtɪŋ] ['ɔ:dərs]

They	were	marched	into	a	room	where	a	gigantic	Centaur	sat	shouting	orders
他们	是	行军	进入	一个	房间	在哪里	一个	巨大	半人马	卫星	喊叫	订单

[tu:; tə]['lesə(r)][wʌnz] .

to	lesser	ones	.
到	较少	一个	.

他们被押进一个房间，里面坐着一个巨大的半人马，正对着地位较低的半人马大声下达命令。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sentɔ:z] , [saɪz][wɒz; wəz] [sɪ'nɒnɪməs] [wɪð] [ræŋk] .

Among	the	Centaurs	,	size	was	synonymous	with	rank	.
之中	这	半人马	,	尺寸	曾是	同义词	和	秩	.

在半人马中，体型与地位是等同的。

[ɪn] [ðɪs] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][səʊ]['eɪliən][tu:; tə]['hju:mən] [θɔ:t] , [ðə; ði]['lɑ:dʒɪst] ['kri:tʃə(r)] [wɒz; wəz] [kɪŋ] ,

In	this	civilization	so	alien	to	human	thought	,	the	largest	creature	was	king	,
在	这	文明	所以	外星人	到	人类	想法	,	这	最大	生物	曾是	国王	,

在这个与人类思维如此迥异的文明中，体型最大的生物就是王者。

[ðəʊ] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['əʊnli][æn; ən]['ɪdiət] ['mentəli] !

though	he	should	be	only	an	idiot	mentally	!
尽管	他	应该	是	仅有的	一个	笨蛋	精神上	!

虽然他应该只是个智力低下的人！

[oʊ'di:ə] ['lɪsnd] , [bɔ:d] , [waɪl] - [ɪk'spleɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['læŋgwɪdʒ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃi:f]

O'Dea	listened	,	bored	,	while	Morguma	explained	in	his	native	language	to	his	chief
奥迪亚	听着	,	无聊的	,	尽管	-	解释	在	他的	本国的	语言	到	他的	首席

.

:

.

奥迪亚百无聊赖地听着，莫古玛用他的母语向他的酋长解释。

[ðə; ði]['liːdə(r)] [stɛərd] [ɪn] [sə'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['hjuːmənz] , [ðen] [hɪz; ɪz] [muːd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm]

The	leader	stared	in	surprise	at	the	two	humans	,	then	his	mood	suddenly	became
这	领导者	凝视	在	惊喜	在	这	二	人类	,	然后	他的	情绪	突然	成为

[ɪk'stætɪk] .

ecstatic	.
欣喜若狂	.

首领惊讶地盯着这两个人类，然后他的情绪突然变得欣喜若狂。

[hiː; hi] [spəʊk] ['swɪftli] [tuː; tə] - , [huː] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][men] .

He	spoke	swiftly	to	Morguma	,	who	turned	to	the	men	.
他	辐	迅速地	到	-	,	WHO	转向	到	这	男人	.

他迅速地对莫古玛说了几句话，莫古玛随即转向那些男人。

" [əʊ] [juː; jʊ] ['fɔːtʃənət] ['piːp(ə)l] !

"	Oh	you	fortunate	people	!
"	哦	你	幸运	人们	!

“哦，你们这些幸运的人！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [lʌk] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːst]['hjuːmənz][tuː; tə][ɪn'hæbɪt] [ðɪs] ['plænɪt]

It	is	your	remarkable	luck	to	be	the	first	humans	to	inhabit	this	planet
它	是	你的	卓越	运气	到	是	这	第一的	人类	到	居住	这	行星

[wiː; wi] [kri'eɪt] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['brʌðəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] ! "

we	create	for	our	brothers	of	the	solar	system	!	"
我们	创造	为了	我们的	兄弟	的	这	太阳的	系统	!	"

你们真是太幸运了，能够成为第一批居住在我们为太阳系兄弟们创造的这颗星球上的人类！

" [wʌts] [ðɪs] [ɔːl] [ə'baʊt] ?

"	What's	this	all	about	?
"	是什么	这	全部	关于	?

这到底是怎么回事?

" ['hɔːˌθɔːrn] [graul] .

"	Hawthorne	growled	.
"	霍桑	咆哮	.

霍桑低吼道。

- [weɪvd] ['sevrəl] [ɑːmz] [ænd; ənd] [trænz'leɪtɪd] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrks] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] :

Morguma	waved	several	arms	and	translated	the	remarks	of	his	chief	:
-	挥手	一些	武器	和	翻译	这	评论	的	他的	首席	:

莫古玛挥舞着几只手臂，翻译了他首领的话：

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['devəsteɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]

"	We	were	so	devastated	to	have	a	misunderstanding	with	your
"	我们	是	所以	遭受重创	到	有	一个	误解	和	你的

['wʌndəf(ə)l] ['piːp(ə)l] !

wonderful	people	!
精彩的	人们	!

“我们非常遗憾与你们优秀的团队产生了误会！”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['spɒri] [nɒt][tuː; tə][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peərɪŋ]

We	are	so	sorry	not	to	associate	with	you	that	we	are	preparing
我们	是	所以	对不起	不是	到	联系	和	你	那	我们	是	准备

[ðɪs] ['plænɪt][fɔː(r); fə(r)]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [tuː; tə][ɪn'hæbɪt] !

this	planet	for	human	beings	to	inhabit	!
这	行星	为了	人类	生物	到	居住	!

我们非常遗憾无法与您合作，因为我们正在为人类居住这个星球做好准备！

" [oʊ'diːə][ænd; ənd] ['hɔːˌθɔːrn] [stɛərd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

"	O'Dea	and	Hawthorne	stared	at	each	other	.
"	奥迪亚	和	霍桑	凝视	在	每个	其他	.

奥迪亚和霍桑互相凝视着。

" [laɪk] [juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ɜːθ] .
" Like you people of Earth .
" 喜欢 你 人们 的 地球 .

"就像你们地球人一样。"

" - [went] [ɒn] , " [wiː; wi] [tuː] [hæv; həv] [æn; ən] ['æstərɔɪd] [belt] [ɪn] ['aʊə(r)] ['sɪstəm] .
" Morguma went on , " we too have an asteroid belt in our system .
" - 去 在 , " 我们 也 有 一个 小行星 腰带 在 我们的 系统 .

莫古玛接着说："我们的太阳系中也有小行星带。"

[ænd; ənd] [ɪn] ['aʊə(r)] ['æstərɔidz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kluːdɪd] ['meni] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['frəʊz(ə)n] ['ɒksɪdʒən] ,
And in our asteroids are included many delightful pieces of frozen oxygen ,
和 在 我们的 小行星 是 包括 许多 愉快 件 的 冷冻 氧 ,
['naɪtrədʒən] ,
nitrogen ,
氮 ,

我们的小行星中还包含许多令人愉悦的冰冻氧、氮元素，

['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['rævɪʃɪŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] ['elɪmənts] [ðæt] ['glædn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
water and other ravishingly beautiful elements that gladden the heart of a
水 和 其他 令人陶醉地 美丽的 元素 那 格拉登 这 心 的 一个
['hjuːmən] .
human .
人类 .

水和其他令人心旷神怡的美丽元素，能使人心情愉悦。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ðiːz] [laɪf] - ['gɪvɪŋ] ['sʌbstənsɪz] [tuː; tə] [ðɪs] ['plænɪt] , [ˌævi:n'jəʊn] ! "
We are bringing these life - giving substances to this planet , Avignon ! "
我们 是 带来 这些 生活 - 给予 物质 到 这 行星 , 阿维尼翁 ! "

阿维尼翁，我们正将这些赋予生命能量的物质带到这个星球！

" [aɪ] [təʊld] [juː; jʊ] ! " [sed] [oʊ'diːə] .
" I told you ! " said O'Dea .
" 我 讲述 你 ! " 说 奥迪亚 .

"我告诉过你！"奥迪亚说道。

" [maɪ] ['meməri] ['dɪd(ə)nt] [feɪl] [ˌem 'iː] !
" My memory didn't fail me !
" 我的 记忆 没有 失败 我 !

"我的记忆没有出错！"

[pɔːl] , ['meɪbi] [ðiːz] [tuː] - [legd] ['krɔkədaɪlz] [ɑːrnt] [səʊ] [bæd] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] — [kriː'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['plænɪt]
Paul , maybe these two - legged crocodiles aren't so bad after all — creating a planet
保罗 , 或许 这些 二 - 腿 鳄鱼 不是 所以 坏的 后 全部 — 创建 一个 行星
[fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] — "
for us — "
为了 我们 — "

保罗，或许这些两足鳄鱼也没那么坏——它们为我们创造了一个星球——"

" [wen] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] [kən'kluːdɪd] , " [sed] - , " [wiː; wi] [wɪl] [brɪŋ] ['hjuːmənz]
" When this pleasant operation is concluded , " said Morguma , " we will bring humans
" 什么时候 这 令人愉快的 手术 是 结束 , " 说 - , " 我们 将要 带来 人类
[tuː; tə] [ðɪs] ['plænɪt] .
to this planet .
到 这 行星 .

"当这项愉快的行动结束后，"莫古玛说，"我们将把人类带到这个星球上。"

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['tʃɪldrən] , [hu:m] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['peərənts][ænd; ənd]

They	will	have	children	,	whom	we	shall	take	from	their	parents	and
他们	将要	有	孩子们	,	谁	我们	将	拿	从	他们的	父母	和

['edʒukeɪt][ɪn][ðə; ði]['prɒpə(r)]['mænə(r)] — "

educate	in	the	proper	manner	—	"
教育	在	这	恰当的	方式	—	"

他们会生儿育女，我们会把孩子从父母身边带走，并按照正确的方式教育他们——"

" [wɒt] !

"	What	!
"	什么	!

"什么！

" ['hɔ:ˌθɔ:rnz] [fɪsts] ['nɒtɪd] .

"	Hawthorne's	fists	knotted	.
"	霍桑的	拳头	打结的	.

霍桑紧握双拳。

[hi:; hi] [mu:vd] [ə; eɪ][step][ɪn] - [də'rekʃ(ə)n] , [stɒpt] [wen] [hi:; hi] [feɪst] [ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv]

He	moved	a	step	in	Morguma's	direction	,	stopped	when	he	faced	a	line	of
他	已搬	一个	步	在	-	方向	,	停止	什么时候	他	面对	一个	线	的

[drɔ:n] [gʌnz] .

drawn	guns	.
绘制	枪支	.

他朝莫古玛的方向走了一步，却在面对一排拔出的枪支时停了下来。

- [kən'tɪnju:d] :

Morguma	continued	:
-	持续	:

莫古玛继续说道：

" [əʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [sʌtʃ] ['ræptʃərəs] [dɪ'laɪt] [tu:; tə] [ɪn'strʌkt] [ði:z] ['lɪt(ə)l] ['ɪnəsənts] [ɪn] [sʌtʃ] [tɑ:sks]

"	Oh	it	will	be	such	rapturous	delight	to	instruct	these	little	innocents	in	such	tasks
"	哦	它	将要	是	这样的	欣喜若狂	喜	到	指示	这些	小的	无辜者	在	这样的	任务

[æz; əz] ['espiənɑ:ʒ] [wɜ:k] [ɒn] [ɜ:θ] [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌmɪs'gaɪdɪd] ['hju:mənz] [hu:] [kən'tɪnju:]

as	espionage	work	on	Earth	and	killing	of	those	misguided	humans	who	continue
作为	间谍	工作	在	地球	和	杀	的	那些	错误的	人类	WHO	继续

[tu:; tə] [faɪt] [ˌju: 'es] —

to	fight	us	—
到	斗争	我们	—

"哦，教导这些天真的小家伙们从事诸如在地球上进行间谍活动和杀死那些继续与我们作战的误入歧途的人类之类的任务，将会是多么令人欣喜若狂啊！"

" - [aɪz] [rəʊld] ['paɪəsli] — [ænd; ənd] , ['tʃʌkl] .

"	Morguma's	eyes	rolled	piously	—	and	,	chuckled	.
"	-	眼睛	滚动	虔诚地	—	和	,	轻笑	.

"莫古玛虔诚地翻了个白眼，然后轻笑了一声。

[hi:; hi] [dɪ'spleɪd] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [smaɪl] .

He	displayed	his	teeth	in	a	friendly	smile	.
他	显示	他的	牙齿	在	一个	友好的	微笑	.

他露出牙齿，笑容友善。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [tu:] — [əʊ][ju:; jʊ] ['feɪvərɪt] [sʌnz] [ɒv; əv] ['fɔ:tʃu:n] !

"	And	you	two	—	oh	you	favorite	sons	of	fortune	!
"	和	你	二	—	哦	你	最喜欢的	儿子们	的	财富	!

"还有你们两个——哦，你们这些幸运儿！"

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [ə'laʊ] [ju:; jʊ][tu:; tə][help][ˌju: 'es][ɪn] [ðɪs] ['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [ˌɪntə'stelə(r)] [gʊd] [wɪl] !

We	shall	allow	you	to	help	us	in	this	gesture	of	interstellar	good	will	!
我们	将	允许	你	到	帮助	我们	在	这	手势	的	星际穿越	好的	将要	!

我们将允许你帮助我们完成这项星际间的友好举动！

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] [juː; jʊ] [meɪ] [eɪd][ɪn] [sɪˈkjʊr] [ðə; ði] [ˈnesəsəri] [ˈelɪmənts] [frɒm; frəm][ˈaʊə(r)][ˈæstərɔɪd]
In your ship you may aid in securing the necessary elements from our asteroid
在 你的 船 你 可能 援助 在 确保 这 必要的 元素 从 我们的 小行星
[belt] ！ "
belt ! "
腰带 ！ "

在你的飞船上，你可以协助从我们的小行星带获取必要的元素！

" [ɪn][ˈaʊə(r)] [ʃɪp] — " [oʊˈdiːə] [lʊkt] [ˈhəʊpf(ə)l] .
" In our ship — " O'Dea looked hopeful .
" 在 我们的 船 — " 奥迪亚 看起来 充满希望 .

“在我们的船上——”奥迪亚满怀希望地看着他。

" [əʊ] , [ʃʊə(r)] , [wiːl; wil][biː; bi][glæd][tuː; tə][help] .
" Oh , sure , we'll be glad to help .
" 哦 , 当然 , 出色地 是 高兴的 到 帮助 .

“哦，当然，我们很乐意帮忙。”

[wiːl; wil][gəʊ][aʊt] [raɪt] [ˈɑːftə(r)] [ɪts] [pætʃt] [ʌp][ænd; ənd] [ˈləʊdɪd] [wɪð] [ˈfjuːəl] — "
We'll go out right after it's patched up and loaded with fuel — "
出色地 去 出去 正确的 后 它是 已修补 向上 和 已加载 和 燃料 — "

修好船、加满油后，我们就立刻出发——”

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " ['gɜːg(ə)ld] - , " [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˌəʊvəˈdʒɔɪd][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][jɔː(r); jə(r)]
" Of course , " gurgled Morguma , " I should be overjoyed to enjoy your
" 的 课程 , " 咕噜咕噜 - , " 我 应该 是 欣喜若狂 到 享受 你的
['tʃɑːmɪŋ] ['kʌmpəni] ;
charming company ;
迷人 公司 ;

“当然，”莫古玛咕哝道，“能和你这样迷人的伙伴在一起，我真是太高兴了；

['ðeəfɔː(r)] [ai][ʃæl; ʃəl] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] .
therefore I shall accompany you .
所以 我 将 陪伴 你 .

因此我将陪同你们。

['ɔːlsəʊ] ,
Also ,
还 ,

还，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] ['fjuːəl][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['æstərɔɪd]
it is not necessary to give you more than enough fuel to reach the asteroid
它 是 不是 必要的 到 给 你 更多的 比 足够的 燃料 到 抵达 这 小行星
[belt][ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)] ! "
belt and come back here ! "
腰带 和 来 后退 这里 ！ "

没必要给你提供足够到达小行星带再返回这里的燃料！

" [ai] [njuː] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kætʃ] , " [oʊˈdiːə] ['grʌmbld] .
" I knew there was a catch , " O'Dea grumbled .
" 我 知道 那里 曾是 一个 抓住 , " 奥迪亚 咕哝 .

“我就知道这里面有猫腻，”奥迪亚抱怨道。

" [wɒt] [duː; də][wiː; wi][duː; də] [naʊ] , [pɔːl] ? "
" What do we do now , Paul ? "
" 什么 做 我们 做 现在 , 保罗 ? "

“保罗，我们现在该怎么办？”

" [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [pliːz] , " ['hɔːˌθɔːrn] [snæpt] .
" You can do anything you please , " Hawthorne snapped .
" 你 能 做 任何事物 你 请 , " 霍桑 啪啪 .

“你想做什么都可以，”霍桑厉声说道。

" [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] !
" **I've** **had** **enough** **!**
" 我已经 有 足够的 !

“我受够了！”

" [ðə; ði] ['hevi] [freɪmd] ['speɪsmæn] [hə:l] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] ['grɪnɪŋ] ['sentɔ:(r)] .
" **The** **heavy** **framed** **spaceman** **hurled** **himself** **at** **the** **grinning** **Centaur** **.**
" 这 重的 框 太空人 投掷 他自己 在 这 咧嘴笑 半人马 .

“身材魁梧的宇航员向咧嘴笑着的半人马猛扑过去。”

[ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtə(r)] [oʊ'di:ə] ['fɒləʊd] [su:t] .
A **fraction** **of** **a** **second** **later** **O'Dea** **followed** **suit** **.**
一个 分数 的 一个 第二 之后 奥迪亚 随后 套装 .

片刻之后，奥迪亚也跟着做了。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [krɒs] [ðə; ði] [fju:] [fi:t] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] - [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] ,
Before **they** **could** **cross** **the** **few** **feet** **that** **separated** **Morguma** **from** **them** **,**
前 他们 可以 叉 这 很少 脚 那 分开 - 从 他们 ,

在他们能够跨过莫古玛和他们之间那几英尺的距离之前，

[ðə; ði] [ʃɒk] [gʌnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɑ:dz] [bɑ:kt] .
the **shock** **guns** **of** **the** **guards** **barked** **.**
这 震惊 枪支 的 这 守卫 吠叫 .

卫兵的电击枪发出刺耳的响声。

[ðə; ði] [tu:] [men] [sprɔ:ld] ['fɔ:wəd] [ʌn'kɒnʃəs] [æt; ət] [ðə; ði] [fi:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɪl] ['grɪnɪŋ] ['eɪliən] .
The **two** **men** **sprawled** **forward** **unconscious** **at** **the** **feet** **of** **the** **still** **grinning** **alien** **.**
这 二 男人 蔓延 向前 无意识 在 这 脚 的 这 仍然 咧嘴笑 外星人 .

两名男子昏迷不醒地倒在那个仍然咧嘴笑着的外星人脚下。

[oʊ'di:ə] [wɜ:l] — [tu:; tə] [feɪs] [ə; eɪ] ['lɪftɪd] [ʃɒk] [gʌn] .
O'Dea **whirled** **—** **to** **face** **a** **lifted** **shock** **gun** **.**
奥迪亚 旋转 — 到 脸 一个 抬起 震惊 枪 .

奥迪亚猛地转身——面对着举起的电击枪。

" [əʊ] [haʊ] [sæd] !
" **Oh** **how** **sad** **!**
" 哦 如何 伤心 !

“哦，真令人难过！”

" - [kraɪd] .
" **Morguma** **cried** **.**
" - 哭 .

莫古玛哭了。

" [haʊ] [ʌn'fɔ:tʃənət] !
" **How** **unfortunate** **!**
" 如何 不幸 !

“真不幸！”

[wi:; wi] [mʌst; məst] [rɪ'vaɪv] [ði:z] ['bju:tɪf(ə)l] [p'ɜ:sənz] !
We **must** **revive** **these** **beautiful** **persons** **!**
我们 必须 复活 这些 美丽的 人 !

我们必须让这些美好的人复活！

[ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [si:] ['aʊə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] !
I **am** **sure** **they** **will** **see** **our** **point** **of** **view** **!**
我 是 当然 他们 将要 看 我们的 观点 的 看法 !

我相信他们会理解我们的观点！

" [ˌaɪ 'aɪ]
" **II**
" 二

“二

[oʊ'diːə][ænd; ənd] ['hɔːˌθɔːrn] [wɒtʃt] [ðeə(r)] [rɪ'peəd] ['ves(ə)l][rəʊl][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['sentɔː(r)][rɪ'peə(r)]
O'Dea **and** **Hawthorne** **watched** **their** **repaired** **vessel** **roll** **out** **of** **the** **Centaur** **repair**
奥迪亚 和 霍桑 观看 他们的 已修复 血管 卷 出去 的 这 半人马 维修
[ʃɒp] .
shop **.**
店铺 .

奥迪亚和霍桑目送着他们修好的船驶出半人马座修理厂。

[ðə; ði] [smæʃt] [pleɪts] [hæd; həd] [biːn] ['niːtli] ['streɪt(ə)nd] ; [ðə; ði]['ves(ə)l] [gliːm] [frɒm; frəm][nəʊz]
The **smashed** **plates** **had** **been** **neatly** **straightened** **;** **the** **vessel** **gleamed** **from** **nose**
这 粉碎 盘子 有 到过 整齐地 拉直 ; 这 血管 闪闪发光 从 鼻子
[tuː; tə][teɪl] .
to **tail** **.**
到 尾巴 .

破碎的盘子被整齐地摆放整齐；船身从头到尾闪闪发光。

[æn; ən][ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['sentɔː(r)] ['fɔːmən] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] [ʃɪp] .
An **enthusiastic** **Centaur** **foreman** **accompanied** **the** **ship** **.**
一个 热情的 半人马 领班 伴随 这 船 .

一位热情洋溢的半人马工头随船同行。

" [əʊ][maɪ] ['ɪntɪmət] [frendz] !
" **Oh** **my** **intimate** **friends** **!**
" 哦 我的 亲密的 朋友们 !

"哦，我的亲密朋友们！"

" [hiː; hi] [spred] [ɪn] ['hɔːˌθɔːrnz] [feɪs] .
" **he** **sprayed** **in** **Hawthorne's** **face** **.**
" 他 喷洒 在 霍桑的 脸 .

他朝霍桑脸上喷了东西。

" [ai] [tuː] ['pɑːrleɪ] - [vuː] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] !
" **I** **too** **parlez** **-** **vous** **the** **English** **!**
" 我 也 parlez - 您 这 英语 !

"我也很喜欢英国人！

[fɔː(r); fə(r)][men][ai][hæv; həv][ðə; ði] [greɪt] [lʌv] !
For **men** **I** **have** **the** **great** **love** **!**
为了 男人 我 有 这 伟大的 爱 !

我对男人有着伟大的爱！

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [trə'mendəs] [ɪn'dʒɔɪmənt][tuː; tə][help][tuː; tə]['pɒpjuleɪt] [ðɪs] ['plænɪt] [wɪð]
It **will** **give** **me** **tremendous** **enjoyment** **to** **help** **to** **populate** **this** **planet** **with**
它 将要 给 我 巨大的 享受 到 帮助 到 填充 这 行星 和
['hjuːmən] ['biːɪŋs] ! "
human **beings** **!** **"**
人类 生物 ! "

能帮助人类繁衍后代，使这个星球充满人类，我会感到无比快乐！

" [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [hel] , " ['hɔːˌθɔːrn] [graul] .
" **You** **go** **to** **Hell** **,** **"** **Hawthorne** **growled** **.**
" 你 去 到 地狱 , " 霍桑 咆哮 .

"你下地狱吧！"霍桑咆哮道。

[hiː; hi] ['ʃivə] [ɪn] [ævɪnjɔnz] [θɪn] ['ætməsfɪə(r)] [ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði] [rʌf] ['blæŋkit] -
He **shivered** **in** **Avignon's** **thin** **atmosphere** **and** **pulled** **the** **rough** **blanket** **Morguma**
他 瑟瑟发抖 在 阿维尼翁的 薄的 气氛 和 拉 这 粗糙的 毯子 -
[hæd; həd] [sə'plaɪd] ['taɪtə] [ə'raʊnd][hɪm] .
had **supplied** **tighter** **around** **him** **.**
有 供应 更紧 大约 他 .

阿维尼翁稀薄的空气让他瑟瑟发抖，他把莫古玛提供的粗糙毯子裹得更紧了些。

[hiː; hi][ænd; ənd][oʊˈdiːə] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['ɪndiən] [tʃiːfs] .

He	and	O'Dea	looked	like	a	pair	of	Indian	chiefs	.
他	和	奥迪亚	看起来	喜欢	一个	一对	的	印度	酋长们	.

他和奥迪亚看起来像一对印第安酋长。

" [ˌʌndəˈteɪk] [tuː; tə] [əbˈzɜːv] , " [sed] [ðə; ði] ['fɔːmən] .

"	Undertake	to	observe	,	"	said	the	foreman	.
"	承担	到	观察	,	"	说	这	领班	.

“务必观察，”工头说道。

" ['siːʒə(r)] [biːmz] !

"	Seizure	beams	!
"	发作	光束	!

“癫痫光束！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɜːkəz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃɪp] .

"	He	shouted	something	in	his	own	language	to	his	workers	inside	the	ship	.
"	他	喊叫	某物	在	他的	自己的	语言	到	他的	工人	里面	这	船	.

“他用自己的语言向船内的工人们喊了些什么。”

[ðə; ði] [peɪl] [griːn] [biːmz] [lɑːnst] [aʊt] .

The	pale	green	beams	lanced	out	.
这	苍白	绿色的	光束	刺破	出去	.

淡绿色的光束猛然射出。

[ðə; ði] ['fɔːrmənz] [fæŋz] [prəʊ'truːdid] ['sevrəl] ['ɪntʃɪz] .

The	foreman's	fangs	protruded	several	inches	.
这	工头的	獠牙	突出	一些	英寸	.

工头的獠牙伸出好几英寸。

" [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɪz][səʊ] ['deɪnti] !

"	And	the	interior	is	so	dainty	!
"	和	这	内部的	是	所以	纤巧	!

“而且内部装饰非常精致！”

" [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] ['wɔːb(ə)ld] .

"	the	creature	warbled	.
"	这	生物	鸣啭	.

那生物发出婉转的鸣叫。

" [ʃə'niːl] ['kɜːtənz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pɔːts] !

"	Chenille	curtains	over	the	ports	!
"	雪尼尔	窗帘	超过	这	端口	!

“港口上方挂着雪尼尔窗帘！”

['pæst(ə)l] ['wɔːlflaʊə(r)] ['peɪpə(r)] !

Pastel	wallflower	paper	!
粉彩	壁花	纸	!

粉彩墙花图案壁纸！

['fɜːnɪʃɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ][lʌgˈʒʊəriəns] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][dɪk'teɪtə(r)]

Furnishings	of	a	luxuriance	that	would	be	of	pleasure	even	to	the	dictator
家具	的	一个	奢华	那	会	是	的	乐趣	甚至	到	这	独裁者

[hɪm'self] !

himself	!
他自己	!

家具陈设极尽奢华，就连独裁者本人也会感到愉悦！

" ['hɔːˌθɔːrn] [spæt] [dɪs'gʌstɪdli] .

"	Hawthorne	spat	disgustedly	.
"	霍桑	争吵	厌恶地	.

霍桑厌恶地啐了一口。

" ['pæst(ə)l]['wɔ:lpeɪpə(r)] !
" **Pastel** **wallpaper** **!**
" 粉彩 墙纸 !

"粉彩壁纸！"

[ʃə'ni:l] ['kɜ:tənz] !
Chenille **curtains** **!**
雪尼尔 窗帘 !

雪尼尔窗帘!

[hu:] ['evə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv] ['kɜ:tənz] [ɪn][ə; eɪ] [speɪs] [ʃɪp] , [mʌtʃ] [les] [ʃə'ni:l] !
Who **ever** **heard** **of** **curtains** **in** **a** **space** **ship** **,** **much** **less** **chenille** **!**
WHO 曾经 听到 的 窗帘 在 一个 空间 船 , 很多 较少的 雪尼尔 !

谁听说过太空飞船里会装窗帘，更别说是雪尼尔窗帘了!

" [hɪz; ɪz] ['həʊmli] [feɪs] ['twɪstɪd] [ɪn][peɪn] .
" **His** **homely** **face** **twisted** **in** **pain** **.**
" 他的 家常的 脸 扭曲 在 疼痛 .

他那张朴素的脸因痛苦而扭曲。

" [ʃə'ni:l] !
" **Chenille** **!**
" 雪尼尔 !

"雪尼尔！"

" [hi:; hi] [grəʊn] [ə'gen] .
" **he** **groaned** **again** **.**
" 他 呻吟 再次 .

他又呻吟了一声。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][nəʊ][səʊl] , " [grɪnd] [oʊ'di:ə] .
" **You** **have** **no** **soul** **,** " **grinned** **O'Dea** **.**
" 你 有 不 灵魂 , " 咧嘴一笑 奥迪亚 .

"你没有灵魂，"奥迪亚咧嘴一笑。

" [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ði:z] [bə'bu:nz] [ɑ:(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [ˌju: 'es] [wɪð] [ðə; ði][faɪnə] [θɪŋz]
" **As** **long** **as** **these** **baboons** **are** **willing** **to** **supply** **us** **with** **the** **finer** **things**
" 作为 长的 作为 这些 狒狒 是 愿意的 到 供应 我们 和 这 更精细 事物
[ɒv; əv][laɪf] ,
of **life** **,**
的 生活 ,

"只要这些狒狒愿意为我们提供生活中美好的事物，

[ju:; jʊ] [maɪt] [æt; ət] [li:st] [ə'pri:ʃieɪt] [ˌaɪ 'ti:] . "
you **might** **at** **least** **appreciate** **it** **.** **"**
你 可能 在 至少 欣赏 它 . "

你至少应该会欣赏它。

" [ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ju:; jʊ] , " [graul] ['hɔ:ˌθɔ:rn] .
" **You** **know** **what** **I** **think** **of** **you** **,** " **growled** **Hawthorne** **.**
" 你 知道 什么 我 思考 的 你 , " 咆哮 霍桑 .

"你知道我是怎么看待你的，"霍桑咆哮道。

" [ʃə'ni:l] ['kɜ:tənz] — [ɜ:] !
" **Chenille** **curtains** **—** **ugh** **!**
" 雪尼尔 窗帘 — 啊 !

"雪尼尔窗帘——呃！"

" [hi:; hi][spæt] [dɪs'gʌstɪdli] .
" **He** **spat** **disgustedly** **.**
" 他 争吵 厌恶地 .

他厌恶地啐了一口。

-	[ə'pɪəd]	[ænd; ənd]	[weɪvd]	[ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]['əʊpən]	[lɒk]	.
Morguma	**appeared**	**and**	**waved**	**them**	**to**	**the**	**open**	**lock**	**.**
-	出现	和	挥手	他们	到	这	打开	锁	.

莫古玛出现并挥手示意他们打开锁。

[hi:; hi][pri:'si:d, pri-][ðem; ðəm] ,	[ænd; ənd]	[wen]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	['maʊntɪd]	[tu:; tə][ðə; ði]	[lɒk]	,
He	**preceded**	**them**	**,**	**and**	**when**	**they**	**had**	**mounted**	**to**	**the**	**lock**	**,**
他	之前	他们	,	和	什么时候	他们	有	安装	到	这	锁	,

他走在他们前面，当他们登上船闸时，

[hi:; hi]	[ʃʌvd]	[ðem; ðəm]	[bæk]	['dʒentli]	[wɪð]	[hɪz; ɪz][hju:dʒ]	[pɔ:z]	[ʌn'tɪl]	[ðeɪ]	[feɪst]	[ə; eɪ]	['bærɑ:ʒ]	[ɒv; əv]
he	**shoved**	**them**	**back**	**gently**	**with**	**his**	**huge**	**paws**	**until**	**they**	**faced**	**a**	**barrage**	**of**
他	推搡	他们	后退	轻轻地	和	他的	巨大的	爪子	直到	他们	面对	一个	弹幕	的

['sentɔ:(r)]	['kæm(ə)rə]	[fi:ndz]	.
Centaur	**camera**	**fiends**	**.**
半人马	相机	恶魔	.

他用巨大的爪子轻轻地把它们推开，直到它们面对一群半人马相机狂魔。

[ðə; ði]	[θri:]	[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,	-	[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]	[wɪð]	[ə; eɪ]['dʒaɪənt]	['smɜ:kɪŋ]	[grɪn] ,
The	**three**	**of**	**them**	**,**	**Morguma**	**in**	**the**	**middle**	**with**	**a**	**giant**	**smirking**	**grin**	**,**
这	三	的	他们	,	-	在	这	中间	和	一个	巨大的	冷笑	咧嘴笑	,

他们三人，中间是莫古玛，脸上挂着一丝得意的笑容。

[stʊd]	[freɪmd]	[ɪn][ðə; ði]	[lɒk]	[waɪl]	['ʃʌtəz]	[klɪkt]	.
stood	**framed**	**in**	**the**	**lock**	**while**	**shutters**	**clicked**	**.**
站立	框	在	这	锁	尽管	百叶窗	点击	.

他站在锁孔里，快门声此起彼伏。

"	[aɪ]	[wɪʃ]	[ju:; jʊ]	[ˌwʊdnt]	[bri:ð]	[ɪn][maɪ]	[feɪs]	,	"	[oʊ'di:ə]	[sed]	.
"	**I**	**wish**	**you**	**wouldn't**	**breathe**	**in**	**my**	**face**	**,**	**"**	**O'Dea**	**said**	**.**
"	我	希望	你	不会	呼吸	在	我的	脸	,	"	奥迪亚	说	.

"我希望你不要对着我的脸呼吸，"奥迪亚说道。

"	[ju:; jʊ]	[smel]	[laɪk]	['sʌmθɪŋ]	[ðæt]	[fə'gɒt]	[tu:; tə][daɪ]	[ɒf]	[ɪn][ðə; ði][ˌmesəʊ'zəʊɪk]	['ɪərə]	.
"	**You**	**smell**	**like**	**something**	**that**	**forgot**	**to**	**die**	**off**	**in**	**the**	**Mesozoic**	**era**	**.**
"	你	闻	喜欢	某物	那	忘了	到	死	离开	在	这	中生代	时代	.

"你身上散发着一种中生代时期遗留下来的生物的气息。"

"	-	['gɪg(ə)ld]	.
"	**Morguma**	**giggled**	**.**
"	-	咯咯地笑	.

莫古玛咯咯地笑了起来。

"	[ɔ:l]	[sɛn'tɔ:raɪ]	[lʌvz]	[ju:; jʊ]	!
"	**All**	**Centauri**	**loves**	**you**	**!**
"	全部	半人马座	爱	你	!

所有半人马座星人都爱你!

[jɔ:(r); jə(r)]	['bju:tɪf(ə)l]	['feɪsɪz]	[wɪl]	[bi:; bi][ɪn]	[ɔ:l]	['aʊə(r)]	['nju:zˌpeɪpəz]	[naʊ]	!
Your	**beautiful**	**faces**	**will**	**be**	**in**	**all**	**our**	**newspapers**	**now**	**!**
你的	美丽的	面孔	将要	是	在	全部	我们的	报纸	现在	!

你们美丽的脸庞将出现在我们所有的报纸上!

"	[ðeɪ]	[went]	['ɪntu:][ðə; ði]	[kən'trəʊl]	[ru:m]	.
"	**They**	**went**	**into**	**the**	**control**	**room**	**.**
"	他们	去	进入	这	控制	房间	.

他们进入了控制室。

['hɔ:ˌθɔ:rn]	[stɛərd]	[ˌʌnbɪ'li:vɪŋli]	[æt; ət][ðə; ði]	[ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n]	.
Hawthorne	**stared**	**unbelievingly**	**at**	**the**	**transformation**	**.**
霍桑	凝视	难以置信	在	这	转型	.

霍桑难以置信地盯着眼前的变化。

['flaʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [spred] [prə'fjuːsli] .
Flowers **were** **spread** **profusely** **.**
花朵 是 传播 大量地 .

鲜花遍地盛开。

[im'brɔidəd] [ˌæntɪmə'kæsə(r)] [greis] [ðə; ði] ['deɪnti] [tʃeəz] .
Embroidered **antimacassars** **graced** **the** **dainty** **chairs** **.**
绣花 防污垫 恩赐 这 纤巧 椅子 .

精致的椅子上铺着绣花椅垫。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːtənz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] [ɒv; əv] [ʃə'niːl] .
And **the** **curtains** **over** **the** **ports** **were** **indeed** **of** **chenille** **.**
和 这 窗帘 超过 这 端口 是 的确 的 雪尼尔 .

港口上方的帷幔确实是雪尼尔材质的。

[ðə; ði]['paɪlət] [grəʊn] ['dɪzməli] .
The **pilot** **groaned** **dismally** **.**
这 飞行员 呻吟 令人沮丧地 .

飞行员沮丧地呻吟了一声。

[bʌt; bət] - [aɪz] ['laɪtɪd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][hjuːdʒ] ['pɔːtreɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][kən'trəʊl] [bɔːd] .
But **O'Dea's** **eyes** **lighted** **when** **he** **saw** **the** **huge** **portrait** **over** **the** **control** **board** **.**
但 - 眼睛 照明 什么时候 他 锯 这 巨大的 肖像 超过 这 控制 木板 .

但当奥迪亚看到控制面板上方的那幅巨幅画像时，他的眼睛亮了起来。

" [mə'sɪdiːz] !
" **Mercedes** **!**
" 奔驰 !

"梅赛德斯！"

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" **he** **shouted** **.**
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [əʊ] [haʊ] ['hæpi] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [pliːzd] ! " [ɪk'skleɪmd] - .
" **Oh** **how** **happy** **I** **am** **to** **see** **you** **pleased** **!** **"** **exclaimed** **Morguma** **.**
" 哦 如何 快乐的 我 是 到 看 你 高兴 ! " 惊呼 - .

"看到你高兴，我真是太高兴了！"莫古玛惊叹道。

" [wiː; wi] [faʊnd] [ðɪs] [dɪ'vaɪn] ['fiːmeɪl] ['hjuːmən] ['biːɪŋz] ['pɪktʃə(r)][ænd; ənd] [ɪn'lɑːdʒd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ]
" **We** **found** **this** **divine** **female** **human** **being's** **picture** **and** **enlarged** **it** **as** **you**
" 我们 成立 这 神圣的 女性 人类 存在的 图片 和 放大 它 作为 你
[siː] .
see **.**
看 .

"我们找到了这张神圣女性的图片，并把它放大，就像你现在看到的那样。"

[ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] [ɪn'trɑːnsɪŋ] [θɪŋ] ! "
She **is** **an** **entrancing** **thing** **!** **"**
她 是 一个 迷人的 事物 ! "

她真是个迷人的尤物！

" [juː; jʊ] [tɔːk] [ðə; ði] [truːθ] , " [oʊ'diːə] [ə'griːd] .
" **You** **talk** **the** **truth** **,** **"** **O'Dea** **agreed** **.**
" 你 讲话 这 真相 , " 奥迪亚 同意 .

"你说的是实话，"奥迪亚同意道。

" [bʌt; bət] [ðæt] [woʊnt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ai][doʊnt][laɪk][juː; jʊ] .
" **But** **that** **won't** **change** **the** **fact** **that** **I** **don't** **like** **you** **.**
" 但 那 惯于 改变 这 事实 那 我 不 喜欢 你 .

但这并不会改变我不喜欢你的事实。

[wɒt] ['hæpənz] [naʊ] ?
What happens now ?
什么 发生 现在 ?

接下来会发生什么?

" - [lʊkt] ['maɪldli][ə,pɒlə'dʒetɪk] .
" Morguma looked mildly apologetic .
" - 看起来 轻微地 道歉的 .

莫古玛看起来略带歉意。

" [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [pə'fɔːm] ['leɪbə(r)] !
" Now we must perform labor !
" 现在 我们 必须 履行 劳动 !

现在我们必须劳动!

[ðə; ði] [greɪt] [tɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðɪs] [ʃɪp] [hæz; həz] [biːn] ['fɪtɪd] !
The great task for which this ship has been fitted !
这 伟大的 任务 为了 哪个 这 船 有 到过 适配 !

这艘船肩负着多么伟大的使命啊!

" [ðə; ði] ['sentɔː(r)] ['siːtɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] ,
" The Centaur seated himself at the rear of the control room ,
" 这 半人马 坐着 他自己 在 这 后部 的 这 控制 房间 ,

半人马在控制室后方坐了下来,

[prə'djuːst] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [wɪp] .
produced an instrument that looked like a whip .
生产 一个 乐器 那 看起来 喜欢 一个 鞭 .

他制作了一种形似鞭子的乐器。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [wɪp] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn] .
It looked like a whip because it was one .
它 看起来 喜欢 一个 鞭 因为 它 曾是 一 .

它看起来像鞭子，因为它本来就是鞭子。

[hiː; hi] ['flik] [ˌaɪ 'tiː] [ɪkˌsperɪ'mentəli] .
He flicked it experimentally .
他 轻弹 它 实验 .

他试探性地弹了一下。

" [əʊ] [haʊ] ['devəsteɪtɪd] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] , " [hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] ,
" Oh how devastated I would be , " he told them ,
" 哦 如何 遭受重创 我 会 是 , " 他 讲述 他们 ,

“哦，我会多么伤心欲绝啊，”他告诉他们。

" [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə][juːz] [ðɪs] !
" if I should be forced to use this !
" 如果 我 应该 是 强制 到 使用 这 !

“如果我被迫使用这个!

[juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ɒf] [ænd; ənd][flaɪ][tuː; tə]['aʊə(r)]['æstərɔɪd] [belt] ,
You will take off and fly to our asteroid belt ,
你 将要 拿 离开 和 飞 到 我们的 小行星 腰带 ,

你将起飞飞往我们的小行星带,

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][ɪn'telɪdʒənt][də'rekʃ(ə)nz][aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ] .
following the intelligent directions I shall give you .
下列的 这 聪明的 方向 我 将 给 你 .

按照我给出的明智指示去做。

[wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ][səb'stænʃ(ə)l] [piːs] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ə'griːəb(ə)l] [mə'tɪəriəl][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

We	will	find	a	substantial	piece	of	some	agreeable	material	and	bring	it
我们	将要	寻找	一个	重大的	片	的	一些	同意	材料	和	带来	它

[bæk] [tuː; tə][ˌæviːn'jəuŋ] .

back	to	Avignon	.
后退	到	阿维尼翁	.

我们将找到一些令人满意的材料，并把它带回阿维尼翁。

" [ðə; ði] [tuː] [men] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [wɪp] .

"	The	two	men	looked	at	each	other	and	then	at	the	whip	.
"	这	二	男人	看起来	在	每个	其他	和	然后	在	这	鞭	.

两人互相看了一眼，然后又看了看鞭子。

[ðə; ði]['eɪliən] [snæpt] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪtli] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [æz; əz] [ɪf] ['nɜːvəs] .

The	alien	snapped	it	lightly	a	few	times	as	if	nervous	.
这	外星人	啪啪	它	轻轻	一个	很少	时代	作为	如果	紧张的	.

外星人似乎有些紧张，轻轻地按了几下。

[ðeɪ] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][kən'trəʊl] [bɔːd] .

They	turned	to	the	control	board	.
他们	转向	到	这	控制	木板	.

他们转向控制面板。

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['ælfə] [sɛntɔrɪs] ['æstərɔɪd] [belt] , ['dɒdʒɪŋ] ['debriː] .

A	few	hours	later	they	were	in	Alpha	Centauri's	asteroid	belt	,	dodging	debris	.
一个	很少	小时	之后	他们	是	在	阿尔法	半人马座的	小行星	腰带	,	躲避	碎片	.

几个小时后，他们来到了半人马座阿尔法星的小行星带，躲避着碎片。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['nɜːvəs] .

For	a	while	they	were	nervous	.
为了	一个	尽管	他们	是	紧张的	.

他们一度很紧张。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)] ,

It	was	here	,
它	曾是	这里	,

就在这里，

[ɪn] [ðɪs] [fiːld] [ɒv; əv] [smɔːl] ['flaɪɪŋ] ['pɑːtɪk(ə)lz] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɜːs] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ðeə(r)]['səʊlə(r)]

in	this	field	of	small	flying	particles	that	was	worse	even	than	their	Solar
在	这	场地	的	小的	飞行	颗粒	那	曾是	更糟	甚至	比	他们的	太阳的

['sɪstəmz] ,

System's	,
系统的	,

在这片由无数细小飞行粒子组成的区域里，情况甚至比他们所在的太阳系还要糟糕。

[ðæt] [ə; eɪ] ['beɪsbɔːl] - [saɪzd] [rɒk] [hæd; həd] [ɪ'luːdid] [ðeə(r)] [dɪ'tektər] [ænd; ənd] [naif] [θruː] [ðeə(r)]

that	a	baseball	-	sized	rock	had	eluded	their	detectors	and	knifed	through	their
那	一个	棒球	-	尺寸	岩石	有	躲避	他们的	探测器	和	刀伤	通过	他们的

['ves(ə)l] ,

vessel	,
血管	,

一块棒球大小的岩石躲过了他们的探测器，刺穿了他们的船体。

['pɑːsɪŋ] [θruː] [ɔːl] [θriː] ['fjuːəl] ['tʃeɪmbəz] [ɪn][ɪts][laɪn][ɒv; əv] [flaɪt] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ]

passing	through	all	three	fuel	chambers	in	its	line	of	flight	and	taking	a	long
通过	通过	全部	三	燃料	房间	在	它是	线	的	航班	和	采取	一个	长的

[striːm] [ɒv; əv] ['rɒkɪt] ['fjuːəl][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [weɪk] .

stream	of	rocket	fuel	for	its	wake	.
溪流	的	火箭	燃料	为了	它是	唤醒	.

它在飞行过程中会穿过所有三个燃料室，并在身后留下一道长长的火箭燃料尾迹。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sentɔ:z] ['evɪdəntli] [hæd; həd] [pə'fektɪd] ['æstərɔɪd][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ;

But	the	Centaurs	evidently	had	perfected	asteroid	navigation	;
但	这	半人马	显然	有	完善	小行星	导航	;

但显然半人马已经掌握了小行星导航技术；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] ['sevrəl] ['pi:sɪz] [ɒv; əv]['mætə(r)] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tu:; tə] [straɪk]

and	when	they	saw	several	pieces	of	matter	that	were	about	to	strike
和	什么时候	他们	锯	一些	件	的	事情	那	是	关于	到	罢工

[ðem; ðəm] [dɪ'flektɪd] ,

them	deflected	,
他们	偏转	,

当他们看到几块即将击中他们的物体被偏转时，

[ðeɪ] [stɒpt] ['wʌrɪɪŋ] .

they	stopped	worrying	.
他们	停止	令人担忧	.

他们不再担心了。

[oʊ'di:ə] [mænd] [ə; eɪ] [bɔ:d] [laɪnd] [wɪð] ['ɪnstrʊm(ə)nts][ðə; ði] ['sentɔ:z] [hæd; həd] [ɪn'stɔ:ld] .

O'Dea	manned	a	board	lined	with	instruments	the	Centaurs	had	installed	.
奥迪亚	有人值守	一个	木板	衬里	和	仪器	这	半人马	有	已安装	.

奥迪亚操作着一个摆满了半人马安装的仪器的控制台。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['sɪmp(ə)l][tu:; tə] ['ɒpəreɪt] .

They	were	simple	to	operate	.
他们	是	简单的	到	操作	.

它们操作起来很简单。

[hi:; hi] ['mɪəli] [mu:vd] [ə; eɪ] ['telɪskəʊp] [lenz] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv]['kɒzmɪk][skræp][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]

He	merely	moved	a	telescope	lens	until	a	piece	of	cosmic	scrap	was	in	the
他	仅仅	已搬	一个	望远镜	镜片	直到	一个	片	的	宇宙	废料	曾是	在	这

[krɒs] [heə(r)] ,

cross	hair	,
叉	头发	,

他只是移动了一下望远镜的镜头，直到一块宇宙碎片进入了十字准星。

[ðen] [hi:; hi] [ri:d] [ə; eɪ]['daɪəl] .

then	he	read	a	dial	.
然后	他	读	一个	拨号	.

然后他读了一下拨号盘。

[ðə; ði] ['telɪskəʊp] [wɒz; wəz] ['sɪŋkrənaɪzd] [wɪð] [ə; eɪ]['sentɔ:(r)] ['vɜ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['spektrəskəʊp] ,

The	telescope	was	synchronized	with	a	Centaur	version	of	a	spectroscope	,
这	望远镜	曾是	同步	和	一个	半人马	版本	的	一个	光谱仪	,

这台望远镜与半人马座望远镜上的光谱仪同步运行。

[ænd; ənd][ɪts] ['ri:dɪŋ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪn] ['fɪgəz] [ɒn][ðə; ði]['daɪəl] .

and	its	reading	was	given	in	figures	on	the	dial	.
和	它是	阅读	曾是	给定	在	数据	在	这	拨号	.

读数以数字形式显示在表盘上。

[hi:; hi][felt][ðə; ði]['sentɔ:(r)] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , ['tʃekɪŋ] [ʌp][ɒn][hɪm] ,

He	felt	the	Centaur	looking	over	his	shoulder	,	checking	up	on	him	,
他	毛毡	这	半人马	寻找	超过	他的	肩膀	,	检查	向上	在	他	,

他感觉半人马正从他身后看着他，似乎在打量他。

[səʊ][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][du:; də][hɪz; ɪz] [wɜ:k] ['prɒpəli] .

so	he	had	to	do	his	work	properly	.
所以	他	有	到	做	他的	工作	适当地	.

所以他必须认真做好自己的工作。

[nɒt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] .
Not that it made much difference .
不是 那 它 制成 很多 不同之处 .

其实也没什么太大区别。

['weðə(r)] [hiː; hi][ænd; ənd] ['hɔːˌθɔːrn] [pleɪd] [ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [æz; əz]
Whether he and Hawthorne played the game was of little importance as
无论 他 和 霍桑 玩 这 游戏 曾是 的 小的 重要性 作为
[fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['sɛnˌtɔːrz] [plænz] [went] ,
far as the Centaur's plans went ,
远的 作为 这 半人马的 计划 去 ,

他和霍桑是否参与比赛，对半人马的计划来说并不重要。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] ['kriːtʃəz] [laɪkt] [ðə; ði]['sɪmbəlɪzəm] [kri'eɪtɪd] [baɪ] ['hævɪŋ] [tuː] ['hjuːmənz] [wɜːk] [ɒn]
except that the creatures liked the symbolism created by having two humans work on
除了 那 这 生物 喜欢 这 象征意义 创建 经过 拥有 二 人类 工作 在
[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .
the project .
这 项目 .

只不过，这些生物很喜欢由两个人类参与这个项目所产生的象征意义。

" - , " [hiː; hi] [sed] .
" Morguma , " he said .
" - , " 他 说 .

“莫古玛，”他说。

" [ðəʊz] ['speɪsʃɪp] [ɒn][ˌæviːn'jəuŋ][kænt][ɔːl][biː; bi][ɪn'geɪdʒd][ɪn] [ðɪs] [wɜːk] .
" Those spaceships on Avignon can't all be engaged in this work .
" 那些 宇宙飞船 在 阿维尼翁 不能 全部 是 已订婚的 在 这 工作 .

“阿维尼翁的那些飞船不可能全部都参与这项工作。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [taɪps] [ðeə(r)] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi][ɒv; əv][nəʊ][juːz] . "
There are types there that can be of no use . "
那里 是 类型 那里 那 能 是 的 不 使用 . "

那里有些类型完全没用。

" [əʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ɪn'telɪdʒənt][tuː; tə]['riːz(ə)n] [ðæt] !
" Oh you are so intelligent to reason that !
" 哦 你 是 所以 聪明的 到 原因 那 !

“哦，你真聪明，居然能想到这一点！”

" - ['mɑːvəl] .
" Morguma marveled .
" - 惊叹 .

莫古玛惊叹道。

" [ðɪs] ['prɪti] ['plænɪt][ɒv; əv][ˌæviːn'jəuŋ][ɪz][ðə; ði] [ˌrezə'veɪʃn] [wiː; wi][hæv; həv][set][ə'saɪd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl]
" This pretty planet of Avignon is the reservation we have set aside for all
" 这 漂亮的 行星 的 阿维尼翁 是 这 预订 我们 有 放 旁边 为了 全部
[speɪs] [wɜːk] .
space work .
空间 工作 .

“这颗美丽的阿维尼翁星球是我们为所有太空工作预留的基地。”

[ɔːl][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ʃɪps] [ɑː(r); ə(r)] [bɪlt] [ðeə(r)][ænd; ənd][ɔːl][ɑː(r); ə(r)] [beɪst] [ðeə(r)] !
All of our ships are built there and all are based there !
全部 的 我们的 船舶 是 建造 那里 和 全部 是 基于 那里 !

我们所有的船只都在那里建造，也都以那里为母港！

" [oʊ'diːə] [trækt] [daʊn] [ə; eɪ] ['laɪkli] ['lʊkɪŋ] ['æstərɔɪd] .
" O'Dea tracked down a likely looking asteroid .
" 奥迪亚 已追踪 向下 一个 可能 寻找 小行星 .

“奥迪亚追踪到了一颗看起来很可能的小行星。”

" [haʊ] [kʌm] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" How come ? " he asked .
" 如何 来 ? " 他 问 .

“为什么？”他问道。

" [wiː; wi] ['sentɔːz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['delɪkət] ['sensətɪv] ['piːp(ə)l] !
" We Centaurs are a delicate sensitive people !
" 我们 半人马 是 一个 精美的 敏感的 人们 !

“我们半人马是敏感而脆弱的民族！”

[wiː; wi] [lʌv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ɒv; əv][laɪf] , [ænd; ənd][dɪs'laɪk] [sʌtʃ] ['nɔɪzi] ['griːsi] ['ɑːtɪk(ə)lz][æz; əz]
We love the beautiful things of life , and dislike such noisy greasy articles as
我们 爱 这 美丽的 事物 的 生活 , 和 不喜欢 这样的 嘈杂 腻 文章 作为
[speɪs] [ʃɪps] .
space ships .
空间 船舶 .

我们热爱生活中美好的事物，讨厌像宇宙飞船这样吵闹油腻的东西。

[səʊ][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ɔːl][ðə; ði]['dɜːti] ['fæktriz] [frɒm; frəm]
So a few years ago it was decided to remove all the dirty factories from
所以 一个 很少 年 前 它 曾是 决定 到 消除 全部 这 肮脏的 工厂 从
['aʊə(r)] [həʊm] ['plænɪts] .
our home planets .
我们的 家 行星 .

所以几年前，人们决定将所有污染环境的工厂从我们的星球上移除。

[naʊ] [ðə; ði]['əʊnli][krɑːft] [ðæt] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['piːp(ə)l][ɒn][ðə; ði][meɪn] ['plænɪts]
Now the only craft that disturb the peace of our people on the main planets
现在 这 仅有的 工艺 那 打扰 这 和平 的 我们的 人们 在 这 主要的 行星
[ɒv; əv] [sɛn'tɔːraɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['rɑːkɪts] [ðæt] ['trænspɔːt] [mə'tɪəriəlz][ænd; ənd] ['wɜːkəz] [tuː; tə][ænd; ənd]
of Centauri are the rockets that transport materials and workers to and
的 半人马座 是 这 火箭 那 运输 材料 和 工人 到 和
[frɒm; frəm][ˌævi:n'jəuŋ] ! "
from Avignon ! "
从 阿维尼翁 ! "

现在唯一会扰乱半人马座主行星上人民安宁的飞行器，就是往返阿维尼翁运送物资和工人的火箭了！

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [ðeə(r)] .
" There's something wrong there .
" 有 某物 错误的 那里 .

“那里肯定出了问题。”

" [oʊ'diːə] ['sentəd] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] [ɒn][ðə; ði]['æstərɔɪd] .
" O'Dea centered his instrument on the asteroid .
" 奥迪亚 居中 他的 乐器 在 这 小行星 .

奥迪亚将仪器对准了小行星。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [ɪ'nʌf] .
" You seem to be happy enough .
" 你 似乎 到 是 快乐的 足够的 .

“你看起来很开心。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wɜːkəz] [ɒn][ˌævi:n'jəuŋ] — [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [dɪs'gʌstɪd] [baɪ]
And the other workers on Avignon — they didn't seem to be disgusted by
和 这 其他 工人 在 阿维尼翁 — 他们 没有 似乎 到 是 厌恶 经过
[ðə; ði][dɜːt][ænd; ənd] [nɔɪz] . "
the dirt and noise . "
这 污垢 和 噪音 . "

阿维尼翁的其他工人——他们似乎并不厌恶污垢和噪音。

" [əʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪk'stætɪk] !
" **Oh** , **I** **am** **ecstatic** !
" 哦 , 我 是 欣喜若狂 !

"哦，我太高兴了！"

" - [reɪvd] .
" **Morguma** **raved** .
" - 赞不绝口 .

莫古玛狂喜不已。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['æptɪtjuːd] !
" **It** **is** **my** **aptitude** !
" 它 是 我的 能力倾向 !

"这是我的天赋！"

['rɒkɪt] ['fjuːəl][ɪz][maɪ][laɪf] [blʌd] !
Rocket **fuel** **is** **my** **life** **blood** !
火箭 燃料 是 我的 生活 血 !

火箭燃料是我的生命之源!

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['nɔɪzi] [dɪs'teɪstfl] [laɪf]
There **are** **those** **among** **us** **who** **have** **a** **love** **for** **this** **noisy** **distasteful** **life**
那里 是 那些 之中 我们 WHO 有 一个 爱 为了 这 嘈杂 令人厌恶的 生活
[ɒv; əv] [speɪs] ! "
of **space** **!** **"**
的 空间 ! "

我们当中有些人热爱太空这种喧闹而令人厌恶的生活!

" [saʊndz] ['lɒdʒɪk(ə)l] , " [oʊ'diːə] [m'ɜːməd] .
" **Sounds** **logical** **,** " **O'Dea** **murmured** **.**
" 声音 逻辑 , " 奥迪亚 低声说道 .

"听起来合情合理，"奥迪亚低声说道。

" [sʌm; səm]['hjuːmənz][ɪn'dʒɔɪ]['duːɪŋ][ðə; ði]['dɜːti] [wɜːk] [ðæt]['nɔːzieit, -si-, -ʃi-][ðə; ði]['ævərɪdʒ]['pɜːs(ə)n] . .
" **Some** **humans** **enjoy** **doing** **the** **dirty** **work** **that** **nauseates** **the** **average** **person** **.** **.**
" 一些 人类 享受 正在做 这 肮脏的 工作 那 恶心 这 平均的 人 . .
. [ʌn'plez(ə)nt] , [bʌt; bət] ['nesəsəri] .
. **unpleasant** **,** **but** **necessary** **.**
. 令人不快的 , 但 必要的 .

"有些人喜欢做那些令普通人感到恶心的脏活累活……虽然令人不快，但却是必要的。"

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [rɪ'mɑːk] [ə'baʊt] ['rɒkɪt] [fjuːəlz] ['biːɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] [blʌd] , - ,
As **for** **that** **remark** **about** **rocket** **fuel's** **being** **your** **life** **blood** **,** **Morguma** **,**
作为 为了 那 评论 关于 火箭 燃料的 存在 你的 生活 血 , - ,

至于你之前说的火箭燃料是你的生命之源，莫古玛，

[aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪts] [truː] !
I **happen** **to** **know** **it's** **true** **!**
我 发生 到 知道 它是 真的 !

我恰好知道这是真的!

" [hiː; hi] ['tʃʌkl] [æt; ət][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] [ðæt] [spred] ['əʊvə(r)] - ['fiːtʃəz] .
" **He** **chuckled** **at** **the** **look** **of** **discomfiture** **that** **spread** **over** **Morguma's** **features** **.**
" 他 轻笑 在 这 看 的 沮丧 那 传播 超过 - 特征 .

"他看到莫古玛脸上露出尴尬的神色，不禁轻笑起来。"

[ðə; ði] - [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] ['rɒkɪt] ['fjuːəl][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ɒv; əv]['ælkəhɒl]
The **quintol** **that** **was** **a** **part** **of** **rocket** **fuel** **was** **the** **equivalent** **of** **alcohol**
这 - 那 曾是 一个 部分 的 火箭 燃料 曾是 这 相等的 的 酒精
[tuː; tə][ðə; ði][mə'tæbəlɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['sentɔːz] .
to **the** **metabolism** **of** **the** **Centaurs** **.**
到 这 代谢 的 这 半人马 .

火箭燃料中的五醇对半人马的新陈代谢来说，就相当于酒精。

['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] - [teɪk] [ə; eɪ] [kwɪk] [pʊl] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bɒt(ə)l]

Several	times	he	had	seen	Morguma	take	a	quick	pull	from	a	small	bottle
一些	时代	他	有	已见	-	拿	一个	快的	拉	从	一个	小的	瓶子

[hiː; hi] [kept] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['leðəri] ['gɑːmənt] — [ðə; ði] ['sentɔː(r)] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɪp] [flɑːsk] .

he	kept	in	his	leathery	garment	—	the	Centaur	version	of	a	hip	flask	.
他	保留	在	他的	皮革状的	服装	—	这	半人马	版本	的	一个	时髦的	烧瓶	.

他曾多次看到莫古玛从他皮衣里的小瓶子里快速喝上一口——那是半人马版的随身酒壶。

- [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [æz; əz] - ['θrəʊti] ['tʃʌk(ə)l] [kən'tɪnjuːd] .

Morguma	changed	the	subject	as	O'Dea's	throaty	chuckle	continued	.
-	已更改	这	主题	作为	-	喉音	轻笑	持续	.

莫古玛转移了话题，奥迪亚低沉的笑声仍在继续。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['greɪɪʃ] [spek] [ɪn] [ðə; ði] ['telɪskəʊp] .

He	pointed	to	the	grayish	speck	in	the	telescope	.
他	尖	到	这	灰蒙蒙的	斑点	在	这	望远镜	.

他指着望远镜中那个灰色的斑点。

" [əʊ] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [faɪnd] !

"	Oh	a	remarkable	find	!
"	哦	一个	卓越	寻找	!

“哦，真是个了不起的发现！”

[ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv] ['sɒlɪd] ['kɑːbən] [daɪ'ɒksaɪd] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪz] !

A	lump	of	solid	carbon	dioxide	,	and	of	such	a	size	!
一个	块	的	坚硬的	碳	二氧化硫	,	和	的	这样的	一个	尺寸	!

一大块固态二氧化碳，而且体积这么大！

[əʊ] [haʊ] ['fɔːtʃənət] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['fɔːtʃənət] ['fɔːtʃuːn] !

Oh	how	fortunate	we	are	to	have	such	fortunate	fortune	!
哦	如何	幸运	我们	是	到	有	这样的	幸运	财富	!

我们何其有幸，拥有如此好运！

" [ðeə(r)] ['ves(ə)l] [kləʊzd] [ɪn] [ɒn] [ðə; ði] [tʃʌŋk] [ɒv; əv] ['ɔːlməʊst] [pjʊə(r)] ['kɑːbən] [daɪ'ɒksaɪd] ,

"	Their	vessel	closed	in	on	the	chunk	of	almost	pure	carbon	dioxide	,
"	他们的	血管	关闭	在	在	这	块	的	几乎	纯的	碳	二氧化硫	,

“他们的船只靠近了那块几乎完全由二氧化碳组成的物质，

[ə; eɪ] [piːs] ['lɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ʃɪp] .

a	piece	larger	than	the	ship	.
一个	片	更大的	比	这	船	.

一块比船体还大的碎片。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sɛnˌtɔːrz] [də'rekʃ(ə)nz] , [oʊ'diːə] [fed] [aʊt] [ðə; ði] ['siːʒə(r)] [biːmz] .

Under	the	Centaur's	directions	,	O'Dea	fed	out	the	seizure	beams	.
在下面	这	半人马的	方向	,	奥迪亚	美联储	出去	这	发作	光束	.

在半人马的指示下，奥迪亚发射了癫痫光束。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [rʌf] [mæs] [bɪ'kʌm] ['grædʒuəli] ['rɪdʒɪd] , [fɪkst] [ɪn] [speɪs] ['relətɪv] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

He	watched	the	rough	mass	become	gradually	rigid	,	fixed	in	space	relative	to	them	.
他	观看	这	粗糙的	大量的	变得	逐步地	死板的	,	固定的	在	空间	相对的	到	他们	.

他看着那团粗糙的物体逐渐变得坚硬，相对于他们固定在空间中。

[ðæt] ['siːʒə(r)] [biːm] [wʊd] ['ɪntrəst] ['ɜːrθs] ['saɪəntɪsts] .

That	seizure	beam	would	interest	Earth's	scientists	.
那	发作	光束	会	兴趣	地球的	科学家	.

这种捕获光束会引起地球科学家的兴趣。

[bʌt; bət] [ɜːθ] [wɒz; wəz] ['triljən] [ɒv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] .

But	Earth	was	trillions	of	miles	away	.
但	地球	曾是	万亿	的	英里	离开	.

但地球距离这里数万亿英里。

- [klæpt] [hɪz; ɪz] [pɔːz] [tə'geðə(r)] [ɪn] ['fuːlɪʃ] [dɪ'laɪt] .

Morguma	clapped	his	paws	together	in	foolish	delight	.
-	鼓掌	他的	爪子	一起	在	愚蠢	喜	.

莫古玛傻乎乎地拍着爪子，高兴极了。

" [əʊ] [haʊ] ['gʊdi] !

"	Oh	how	goody	!
"	哦	如何	好东西	!

"哦，太好了！"

[wiː; wi] [mʌst; məst] ['heɪs(ə)n] [bæk] [tuː; tə] [ˌævi:n'jəuŋ] !

We	must	hasten	back	to	Avignon	!
我们	必须	趋	后退	到	阿维尼翁	!

我们必须尽快返回阿维尼翁!

[ɒn] [ðə; ði] [weɪ] , [wiː; wi] [wɪl] ['ænəlaɪz] [ðɪs] ['preʃəs] [faɪnd] !

On	the	way	,	we	will	analyze	this	precious	find	!
在	这	方式	,	我们	将要	分析	这	宝贵的	寻找	!

途中，我们将对这一珍贵发现进行分析!

" [æz; əz] [ðeɪ] ['blɑːstɪd] [bæk] [tə'wɔːd] [sɛntɔrɪs] [sɪksθ] ['plænɪt] ,

"	As	they	blasted	back	toward	Centauri's	sixth	planet	,
"	作为	他们	炸毁	后退	朝向	半人马座的	第六	行星	,

"当他们向半人马座的第六颗行星疾驰而去时，

[oʊ'diːə] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] - [haʊ] [ðə; ði] [ə'næləsɪs] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ] ['ɪnstrəmənt] .

O'Dea	learned	from	Morguma	how	the	analysis	was	made	by	instrument	.
奥迪亚	学习	从	-	如何	这	分析	曾是	制成	经过	乐器	.

奥迪亚从莫古玛那里了解到如何用仪器进行分析。

[ðə; ði] ['fɪgəz] [ðeɪ] [rɪ'pɔːtɪd] [wʊd] [biː; bi] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sentrəl] ['ɒfɪs] ,

The	figures	they	reported	would	be	turned	into	a	central	office	,
这	数据	他们	据报道	会	是	转向	进入	一个	中央	办公室	,

他们上报的数据将提交给中央办公室。

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [ʃɪps] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [tɑːsk] .

along	with	the	results	of	other	ships	engaged	in	the	same	task	.
沿着	和	这	结果	的	其他	船舶	已订婚的	在	这	相同的	任务	.

以及其他执行相同任务的舰船的测试结果。

[ɪn] [ðæt] [weɪ] , [ðə; ði] ['sentɔːz] [tʃekt] [ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ðeɪ]

In	that	way	,	the	Centaurs	checked	the	composition	of	the	atmosphere	they
在	那	方式	,	这	半人马	已检查	这	作品	的	这	气氛	他们

[wɜː(r); wə(r)] [kriː'eɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['plænɪt] ,

were	creating	for	the	planet	,
是	创建	为了	这	行星	,

就这样，半人马们检验了他们为这颗星球创造的大气层的成分。

[njuː] [wɒt] ['elɪmənts] [wɜː(r); wə(r)] [məʊst] ['nesəsəri] [æt; ət] ['eni] ['gɪv(ə)n] ['məʊmənt] .

knew	what	elements	were	most	necessary	at	any	given	moment	.
知道	什么	元素	是	最多	必要的	在	任何	给定	片刻	.

知道在任何特定时刻哪些要素最为必要。

[ðeɪ] [swuːp] [ləʊ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['plænɪt] , [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [speɪs] [beɪs] .

They	swooped	low	over	the	planet	,	on	the	side	opposite	the	space	base	.
他们	俯冲	低的	超过	这	行星	,	在	这	边	对面的	这	空间	根据	.

它们低空掠过这颗星球，从太空基地的对面飞过。

['ʌðə(r)] ['sentɔ:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['brɪŋɪŋ] ['leɪdn] [ʃɪps] [daʊn] , ['lu:sɪŋ] [ðeə(r)] ['kɑ:gəuz] [laɪk] [stɪks] [ɒv; əv]
Other Centaurs were bringing laden ships down , loosing their cargoes like sticks of
其他 半人马 是 带来 满载 船舶 向下 , 失败 他们的 货物 喜欢 棍子 的
[bɒmz] .
bombs .
炸弹 .

其他半人马则将满载货物的船只击落，货物像炸弹一样散落一地。

[ə; eɪ] [greɪt] ['plætəʊ] [wɒz; wəz] ['spekld] [wɪð] [waɪt] , [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] , [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][bed][wɒz; wəz]
A great plateau was speckled with white , and below , the ocean bed was
一个 伟大的 高原 曾是 斑驳的 和 白色的 , 和 以下 , 这 海洋 床 曾是
['fɪlɪŋ] [wɪð] ['wɔ:tə(r)] .
filling with water .
填充 和 水 .

一片广袤的高原上点缀着白色斑点，而高原下方，海底正被海水淹没。

['hɔ:ˌθɔ:rn] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv]['sentɔ:(r)] [ʃɪps] .
Hawthorne joined the procession of Centaur ships .
霍桑 加入 这 游行 的 半人马 船舶 .

霍桑加入了半人马战船的队伍。

[wen] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] , [hi:; hi] [bɑ:kt] [æt; ət][oʊ'di:ə][tu:; tə]['lu:s(ə)n][ðeə(r)][ləʊd] .
When they neared the surface , he barked at O'Dea to loosen their load .
什么时候 他们 接近 这 表面 , 他 吠叫 在 奥迪亚 到 松开 他们的 加载 .

当他们接近水面时，他冲着奥迪亚吼叫，让她松开身上的重物。

[ðə; ði] ['si:ʒə(r)] [bi:mz] [dɪsə'pɪəd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪsi] [tʃʌŋk] [splæʃt] ['əʊvə(r)] ['sevrəl] ['eɪkəz]
The seizure beams disappeared and the icy chunk splashed over several acres
这 发作 光束 消失 和 这 冰冷的 块 溅起 超过 一些 英亩
[ɒv; əv] [graʊnd] .
of ground .
的 地面 .

捕获光束消失了，冰块溅落在几英亩的土地上。

" [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] !
" A successful mission !
" 一个 成功的 使命 !

任务成功!

" - ['gɪg(ə)ld] .
" Morguma giggled .
" - 咯咯地笑 .

莫古玛咯咯地笑了起来。

" [naʊ] [wi:; wi] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə]['aʊə(r)] ['lʌvli] [beɪs] [tu:; tə][rest] !
" Now we return to our lovely base to rest !
" 现在 我们 返回 到 我们的 迷人的 根据 到 休息 !

现在我们返回我们美丽的基地休息!

" [oʊ'di:ə][ænd; ənd] ['hɔ:ˌθɔ:rn] [gləuə] .
" O'Dea and Hawthorne glowered .
" 奥迪亚 和 霍桑 怒目而视 .

奥迪亚和霍桑怒目而视。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɒz; wəz]['sɪmələ(r)][tu:; tə][ðə; ði][fɜ:st] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn]['ɑ:ftə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,
The next day was similar to the first , and the one after it ,
这 下一个 天 曾是 相似的 到 这 第一的 , 和 这 一 后 它 ,

第二天和第一天、第三天的情况类似。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜ:nd] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [deɪz] [ɒv; əv] [wɜ:k] [æz; əz] [sleɪvz]

and	all	the	rest	until	they	had	turned	in	a	dozen	days	of	work	as	slaves
和	全部	这	休息	直到	他们	有	转向	在	一个	打	天	的	工作	作为	奴隶

[ɪn] [ðə; ði] ['æstərɔɪd] [belt] .

in	the	asteroid	belt	.
在	这	小行星	腰带	.

就这样，他们像奴隶一样在小行星带工作了十二天。

[oʊ'di:ə] [bɪ'keɪm] [prə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] ['ɒpəreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrʊm(ə)nts] ;

O'Dea	became	proficient	in	operating	his	instruments	;
奥迪亚	成为	精通	在	操作	他的	仪器	;

奥迪亚熟练地操作了他的乐器；

[ænd; ənd] ['hɔ:ˌθɔ:rn] [brʌʃt] [ʌp] [ɒn] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ['bɒmɪŋ] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['plɑ:ntɪd]

and	Hawthorne	brushed	up	on	precision	bombing	until	he	could	have	planted
和	霍桑	刷过	向上	在	精确	轰炸	直到	他	可以	有	已种植

[hɪz; ɪz] [ləʊdz] [ɒn] [ə; eɪ] [daɪm] ,

his	loads	on	a	dime	,
他的	负载	在	一个	一角硬币	,

霍桑反复练习精确轰炸，直到他能把炸弹精准地投放到每一分每一秒。

[ɪf] ['enibɒdi] [hæd; həd] [prə'vaɪdɪd] [ðə; ði] [daɪm] .

if	anybody	had	provided	the	dime	.
如果	任何人	有	假如	这	一角硬币	.

如果有人能提供那一角钱就好了。

[ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['sentɔ:z] ['dɪd(ə)nt] [bɪ'li:v] [ɪn] ['restɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['sæbəθ] .

They	found	out	that	the	Centaurs	didn't	believe	in	resting	on	the	Sabbath	.
他们	成立	出去	那	这	半人马	没有	相信	在	休息	在	这	安息日	.

他们发现半人马不相信安息日要休息。

['wɜ:kɪŋ] ['aʊəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['rʌfli] [frɒm; frəm] ['sʌnʌp] [tu:; tə] ['sʌndaʊn] — [ə'baʊt] [æn; ən] [eɪt]

Working	hours	were	roughly	from	sunup	to	sundown	—	about	an	eight
在职的	小时	是	大致	从	日出	到	日落	—	关于	一个	八

['aʊə(r)] [stretʃ] ,

hour	stretch	,
小时	拉紧	,

工作时间大致从日出到日落——大约八个小时。

[sɪns] [ævɪnjɔnz] [deɪ] [wɒz; wəz] [ʃɔ:tə] [ðæn; ðən] ['ɜ:rθs] .

since	Avignon's	day	was	shorter	than	Earth's	.
自从	阿维尼翁的	天	曾是	较短	比	地球的	.

因为阿维尼翁的一天比地球的一天短。

[æt; ət] [dɔ:n] , [ə; eɪ] [skɪpɪŋ] [tru:p] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['sentɔ:z] [ɪn'veɪdɪd] [ðeə(r)] ['tʃeɪmbəz] .

At	dawn	,	a	skipping	troop	of	young	Centaurs	invaded	their	chambers	.
在	黎明	,	一个	跳过	部队	的	年轻的	半人马	入侵	他们的	房间	.

黎明时分，一群蹦蹦跳跳的年轻半人马闯入了他们的房间。

[ðə; ði] ['stjʊdnts] [wɜ:(r); wə(r)] ['lɜ:nɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] , [ˌdɪplə'mætɪk] [frentʃ] , [saʊθ] ['mɑ:ʃn] [ˌpɔ:tju'gi:z, -'gi:s]

The	students	were	learning	English	,	diplomatic	French	,	South	Martian	Portuguese
这	学生	是	学习	英语	,	外交	法语	,	南	火星人	葡萄牙语

,

,

,

学生们正在学习英语、外交法语和南火星葡萄牙语。

[ænd; ənd][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['hɔːˌθɔːrn] [ænd; ənd][oʊ'diːə] [njuː]
and 和 **a** 一个 **score** 分数 **of** 的 **other** 其他 **languages** 语言 **of** 的 **which** 哪个 **Hawthorne** 霍桑 **and** 和 **O'Dea** 奥迪亚 **knew** 知道
['nʌθɪŋ] .
nothing 没有什么 **.** .

还有霍桑和奥迪亚一无所知的其他二十多种语言。

[ðen] - [keɪm] [ænd; ənd][led][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ][hjuːdʒ]['bɔɪlə(r)]['fæktri; 'fæktəri] [ðæt] [wɒz; wəz]
Then 然后 **Morguma** - **came** 来了 **and** 和 **led** 引领 **them** 他们 **to** 到 **a** 一个 **huge** 巨大的 **boiler** 锅炉 **factory** 工厂 **that** 那 **was** 曾是
['fɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['daɪnɪŋ] [ruːm] ,
fitted 适配 **as** 作为 **a** 一个 **dining** 用餐 **room** 房间 **,** ,

然后莫古玛来了，领着他们来到一个巨大的锅炉厂，那里被改造成了餐厅。

[weə(r)] [ðeɪ] [tˈɔɪd] [wɪð] ['sentɔː(r)] [fuːd] [ænd; ənd][et; eɪt]['viːtə] - [hɔrm] ['kæpsjuːlz] ['sælvɪdʒd] [frɒm; frəm]
where 在哪里 **they** 他们 **toyed** 玩弄 **with** 和 **Centaur** 半人马 **food** 食物 **and** 和 **ate** 吃 **vita** 维塔 **-** - **horm** 荷尔蒙 **capsules** 胶囊 **salvaged** 打捞 **from** 从
[ðeə(r)] [ʃɪp] .
their 他们的 **ship** 船 **.** .

他们在那里玩弄半人马食物，并服用从飞船上打捞上来的维他命激素胶囊。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][aʊt][tuː; tə][ðə; ði]['æstərɔɪd] [belt][fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] [ləʊd][ɒv; əv]['frəʊz(ə)n]
After 后 **that** 那 **,** , **it** 它 **was** 曾是 **out** 出去 **to** 到 **the** 这 **asteroid** 小行星 **belt** 腰带 **for** 为了 **another** 其他 **load** 加载 **of** 的 **frozen** 冷冻
['ætməsfɪə(r)] .
atmosphere 气氛 **.** .

之后，它又前往小行星带，收集另一批冰冻大气。

" [əʊ] , [hel] , " [sed] [oʊ'diːə] .
" " **Oh** 哦 **,** , **Hell** 地狱 **,** , **"** " **said** 说 **O'Dea** 奥迪亚 **.** .

“哦，该死，”奥迪亚说道。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kwɔːtəz] ['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)] [deɪz] [wɜːk] .
They 他们 **were** 是 **going** 去 **back** 后退 **to** 到 **their** 他们的 **quarters** 四分之一 **after** 后 **another** 其他 **day's** 天 **work** 工作 **.** .

又一天的工作结束后，他们正返回各自的住处。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [mə'sɪdiːz] , [aɪ'd] [θrəʊ] [ɪn][maɪ] ['bʌtnz] .
" " **If** 如果 **it** 它 **wasn't** 不是 **for** 为了 **that** 那 **picture** 图片 **of** 的 **Mercedes** 奔驰 **,** , **I'd** ID **throw** 扔 **in** 在 **my** 我的 **buttons** 按钮 **.** .

“如果不是因为那张梅赛德斯的照片，我早就把我的纽扣都扔掉了。”

[aɪm] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ə'gen] !
I'm 我是 **dying** 垂死 **to** 到 **see** 看 **a** 一个 **human** 人类 **being** 存在 **again** 再次 **!** !

我太想再见到人了！

" ['hɔːˌθɔːrnz] ['həʊmli] [feɪs] [tɜːnd] [sə'spɪʃəsli] [tuː; tə][hɪm] .
" " **Hawthorne's** 霍桑的 **homely** 家常的 **face** 脸 **turned** 转向 **suspiciously** 可疑地 **to** 到 **him** 他 **.** .

霍桑那张相貌平平的脸狐疑地转向了他。

" [aɪm][hɪə(r)] , [eɪnt] [aɪ] ?
" " **I'm** 我是 **here** 这里 **,** , **ain't** 不是 **I** 我 **?** ?

“我在这儿，不是吗？”

" [oʊ'di:ə] [reɪzd] [æn; ən] ['aɪbraʊ] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [ə'weɪ] .

"	O'Dea	raised	an	eyebrow	and	turned	away	.
"	奥迪亚	提高	一个	眉	和	转向	离开	.

奥迪亚挑了挑眉，转过身去。

[ə; eɪ] [fli:t] [ɒv; əv] ['paʊəf(ə)l] ['sentɔ:(r)] ['dredˌnɔ:t] [wɒz; wəz] ['lændɪŋ] .

A	fleet	of	powerful	Centaur	dreadnaughts	was	landing	.
一个	舰队	的	强大的	半人马	无畏舰	曾是	降落	.

一支强大的半人马战舰舰队正在登陆。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [pə'fɔ:md] [ðə; ði] ['fæbjələs] [tɑ:sk] [ɒv; əv] [træn'spɔ:rtɪŋ] [ə; eɪ] [hju:dʒ] ['frəʊz(ə)n] [leɪk]

They	had	just	performed	the	fabulous	task	of	transporting	a	huge	frozen	lake
他们	有	只是	执行	这	太棒了	任务	的	运输	一个	巨大的	冷冻	湖

[tu:; tə] [ˌævi:n'jəuŋ] — [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] [ɒv; əv] [kəʊˌɔ:dɪ'neɪʃ(ə)n] .

to	Avignon	—	a	miracle	of	coordination	.
到	阿维尼翁	—	一个	奇迹	的	协调	.

他们刚刚完成了一项了不起的任务，将一个巨大的冰冻湖泊运送到阿维尼翁——这是协调的奇迹。

[oʊ'di:ə] [fɪld] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [wɪð] [eə(r)] .

O'Dea	filled	his	lungs	with	air	.
奥迪亚	已填	他的	肺	和	空气	.

奥迪亚深吸了一口气。

[hi:; hi] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði] ['blæŋkit] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [let] [hɪz; ɪz] [tʃest] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔ:l]

He	removed	the	blanket	from	his	shoulders	,	let	his	chest	rise	and	fall
他	已移除	这	毯子	从	他的	肩膀	,	让	他的	胸部	上升	和	落下

['i:vnli] .

evenly	.
均匀地	.

他取下肩上的毯子，让胸膛平稳地起伏。

" ['ɔ:lməʊst] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ɜ:θ] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Almost	as	good	as	Earth	,	"	he	said	.
"	几乎	作为	好的	作为	地球	,	"	他	说	.

"几乎和地球一样好，"他说。

" [ðɪs] [eə(r)] [ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [naʊ] , [bʌt; bət] [ɪts] ['weɪstɪd] .

"	This	air	is	wonderful	now	,	but	it's	wasted	.
"	这	空气	是	精彩的	现在	,	但	它是	浪费	.

"现在的空气真好，可惜浪费了。"

['əʊnli] [tu:] ['hju:mənz] [tu:; tə] [bri:ð] [ˌaɪ 'ti:] — [heɪ] !

Only	two	humans	to	breathe	it	—	hey	!
仅有的	二	人类	到	呼吸	它	—	嘿	!

只有两个人呼吸它——嘿！

" [hi:; hi] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] ['spɪndli] ['maʊntən] [ðæt] [rəʊz] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['dɪzi] [pi:k] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑ:(r)]

"	He	stared	at	the	spindly	mountain	that	rose	to	a	dizzy	peak	at	the	far
"	他	凝视	在	这	细长的	山	那	玫瑰	到	一个	晕眩的	顶峰	在	这	远的

[end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væli] .

end	of	the	valley	.
结尾	的	这	谷	.

他凝视着山谷尽头那座高耸入云、令人眩晕的山峰。

[ə; eɪ] [θɪn] [stri:m] [ɒv; əv] [sməʊk] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] .

A	thin	stream	of	smoke	rose	from	it	.
一个	薄的	溪流	的	抽烟	玫瑰	从	它	.

一缕细烟从中升起。

" [ai] ['nevə(r)] ['nəʊtɪst] [ðæt] [bɪ'fɔ:(r)] .

"	I	never	noticed	that	before	.
"	我	绝不	注意到	那	前	.

我以前从未注意到这一点。

- — [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][vɒl'keɪnəʊ] ?
Morguma — is that a volcano ?
- 一 是 那 一个 火山 ?

莫古玛——那是一座火山吗?

" - , [huː] [hæd; həd] [pɔːzd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðem; ðəm][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ðɪ][eə(r)] ,
" Morguma , who had paused to watch them enjoy the air ,
" - , WHO 有 暂停 到 手表 他们 享受 这 空气 ,

"莫古玛停下来看着他们享受空气,

[lʊkt] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] ['stiːmɪŋ] ['maʊntən] [tɒp][ænd; ənd] [ʌn'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [fæŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli]
looked toward the steaming mountain top and uncovered his fangs in a friendly
看起来 朝向 这 蒸煮 山 顶部 和 裸露 他的 獠牙 在 一个 友好的
[smaɪl] .
smile .
微笑 .

他望着冒着热气的山顶，露出了獠牙，露出了友好的笑容。

" [ɪn'taɪəli] [wɪ'ðaʊt] [hɑːm] , [maɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [frendz] [ɒv; əv] [ɜːθ] !
" Entirely without harm , my charming friends of Earth !
" 完全 没有 伤害 , 我的 迷人 朋友们 的 地球 !

"完全没有伤害，我可爱的地球朋友们！"

['aʊə(r)] [greɪt] ['saɪəntɪsts] [hæv; həv] [pə'fɔːmd] [ɪn] [fʊl] [æn; ən][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
Our great scientists have performed in full an investigation .
我们的 伟大的 科学家 有 执行 在 满的 一个 调查 .

我们杰出的科学家们已经进行了全面的调查。

[ðeə(r)] [ɪz] ['æbsəluːtli] [nəʊ]['deɪndʒə(r)][frɒm; frəm] [ðæt] [vɒl'keɪnəʊ] !
There is absolutely no danger from that volcano !
那里 是 绝对地 不 危险 从 那 火山 !

那座火山绝对没有任何危险!

" [oʊ'diːə] [piə] [sə'spɪʃəsli] [æt; ət][ðə; ðɪ]['dɪstənt] [kəʊn] .
" O'Dea peered suspiciously at the distant cone .
" 奥迪亚 窥视 可疑地 在 这 遥远 锥体 .

奥迪亚狐疑地盯着远处的圆锥体。

" [ɪf] [ðæt] [θɪŋ] ['evə(r)][gəʊz] [ɒf] , [ðɪs] ['væli] [wɪl] [biː; bi] ['berid] ! "
" If that thing ever goes off , this valley will be buried ! "
" 如果 那 事物 曾经 去 离开 , 这 谷 将要 是 埋葬 ! "

"如果那东西爆炸了，这个山谷就全毁了！"

" [əʊ] [fɪə(r)][nɒt] [ðæt] [ðɪs] ['lʌʃəs] [lænd] [wɪl] [biː; bi] [di'mɔliʃt] , [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɒmreɪdz] !
" Oh fear not that this luscious land will be demolished , my beautiful comrades !
" 哦 害怕 不是 那 这 甜美 土地 将要 是 已拆除 , 我的 美丽的 同志们 !

"哦，我美丽的同志们，不要害怕这片美丽的土地会被摧毁！"

[nɒt] [ə; eɪ][heə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['lʌvli] [hedz] [wɪl] [biː; bi] [hɑːrmd] !
Not a hair of your lovely heads will be harmed !
不是 一个 头发 的 你的 迷人的 头部 将要 是 受到伤害 !

你们的头发都不会受到任何伤害!

" ['hɔːˌθɔːrn] [graul] .
" Hawthorne growled .
" 霍桑 咆哮 .

霍桑低吼道。

[oʊ'diːə] [meɪd] [ə; eɪ][fɪst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [rʌbd] [ˌaɪ 'tiː] ['θɔːtfəli] .
O'Dea made a fist of his right hand , rubbed it thoughtfully .
奥迪亚 制成 一个 拳头 的 他的 正确的 手 , 摩擦 它 深思熟虑 .

奥迪亚握紧右拳，若有所思地搓了搓。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃrʌg] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sɛnˌtɔːrz] [twelv] [ɑːmz] .

But	he	shrugged	,	looking	at	the	Centaur's	twelve	arms	.
但	他	耸了耸肩	,	寻找	在	这	半人马的	十二	武器	.

但他耸了耸肩，看着半人马的十二条手臂。

[ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɔɪzi] ['daɪnɪŋ] [ruːm] .

They	continued	into	the	noisy	dining	room	.
他们	持续	进入	这	嘈杂	用餐	房间	.

他们继续走进嘈杂的餐厅。

[æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] , ['hɔːˌθɔːrn] [stɒpt] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [glɛə] .

As	they	entered	,	Hawthorne	stopped	short	and	glared	.
作为	他们	进入	,	霍桑	停止	短的	和	怒目而视	.

他们进来时，霍桑突然停住脚步，怒目而视。

['sʌd(ə)nli] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð] ['æŋgə(r)] , [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət] - .

Suddenly	shaking	with	anger	,	he	waved	his	fist	at	Morguma	.
突然	摇晃	和	愤怒	,	他	挥手	他的	拳头	在	-	.

他突然怒火中烧，浑身颤抖，朝着莫古玛挥舞着拳头。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['lɪmɪt] !

"	This	is	the	limit	!
"	这	是	这	限制	!

“这就是极限了！”

[juː; jʊ][kæn; kən] [kɪl] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ai][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə][stænd][fɔː(r); fə(r)] — [ðɪs] !

You	can	kill	me	,	but	I	don't	have	to	stand	for	—	this	!
你	能	杀	我	,	但	我	不	有	到	站立	为了	—	这	!

你可以杀了我，但我无需忍受——这种事！

" [hɪz; ɪz]['dʒestʃə(r)] [swept] [ðə; ði][hjuːdʒ] [ruːm] .

"	His	gesture	swept	the	huge	room	.
"	他的	手势	扫荡	这	巨大的	房间	.

他的举动震惊了整个巨大的房间。

[ɒn] ['evri] [tʃeə(r)][wɒz; wəz] [hʌŋ] ['bukeiz] [ɒv; əv] ['raɪətəsli] ['kʌləd] [sɛn'tɔːriən] ['flaʊəz] .

On	every	chair	was	hung	bouquets	of	riotously	colored	Centaurian	flowers	.
在	每一个	椅子	曾是	悬挂	花束	的	骚乱地	有色	半人马座	花朵	.

每把椅子上都挂着色彩艳丽的半人马座花束。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['pædɪd] [wɪð] ['gɑːləndz] , [ænd; ənd][hjuːdʒ][vɑːzɪs][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)]

The	walls	were	padded	with	garlands	,	and	huge	vases	were	in	the	center
这	墙壁	是	带衬垫	和	花环	,	和	巨大的	花瓶	是	在	这	中心

[ɒv; əv] [iːtʃ] ['teɪb(ə)l] .

of	each	table	.
的	每个	桌子	.

墙上挂满了花环，每张桌子的中央都摆放着巨大的花瓶。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [mɔː(r)] ['strimər] [ɒv; əv] ['blɔsəmz] [dip] [ləʊ] .

From	the	ceiling	,	more	streamers	of	blossoms	dipped	low	.
从	这	天花板	,	更多的	主播	的	花朵	浸入	低的	.

更多花彩从天花板垂落下来。

- [lɪps] [twɪtʃt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][həʊld] [bæk] [ə; eɪ][grɪn] .

O'Dea's	lips	twitched	,	trying	to	hold	back	a	grin	.
-	嘴唇	抽搐	,	尝试	到	抓住	后退	一个	咧嘴笑	.

奥迪亚的嘴角抽动了一下，努力忍住笑意。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði]['sɒlɪd] , [pleɪn] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌski] ['paɪlət] [bɪ'kʌm] [dɑːk] [wɪð] ['fjʊəri] .

He	watched	the	solid	,	plain	features	of	the	husky	pilot	become	dark	with	fury	.
他	观看	这	坚硬的	,	清楚的	特征	的	这	沙哑	飞行员	变得	黑暗的	和	愤怒	.

他看到那位身材魁梧的飞行员原本坚实朴素的五官因愤怒而变得阴沉。

" [weɪt] [pɔːl] , " [hiː; hi] [sed] ['kwɪkli] , " [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ɪts] [ɔːl] [ə'baʊt] .

"	Wait	Paul	,	"	he	said	quickly	,	"	until	we	find	out	what	it's	all	about	.
"	等待	保罗	,	"	他	说	迅速地	,	"	直到	我们	寻找	出去	什么	它是	全部	关于	.

"等等，保罗，"他赶紧说道，"等我们弄清楚到底是怎么回事。"

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] - .

"	He	turned	to	Morguma	.
"	他	转向	到	-	.

他转向莫古玛。

" [wɒt] ['hæpənz] [hɪə(r)] , [maɪ] [rep'tɪliən] [ə'miːgəʊ] ? "

"	What	happens	here	,	my	reptilian	amigo	?	"
"	什么	发生	这里	,	我的	爬行动物	朋友	?	"

"我的爬行动物朋友，这里会发生什么事呢？"

" [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] !

"	A	holiday	!
"	一个	假期	!

"假期！"

[tə'mɒrəʊ] [ɪz] [ðə; ði] ['bɜːθdeɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [suː'priːm; sjuː'priːm] [mæg'nɪfɪsns] , [ðə; ði] ['sentɔː(r)] !

Tomorrow	is	the	birthday	of	his	supreme	magnificence	,	The	Centaur	!
明天	是	这	生日	的	他的	最高	壮丽	,	这	半人马	!

明天是这位至高无上的英雄——半人马的生日！

[ɒn] [ðə; ði] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌmb(ə)l] [fɪʃ] ['kliːnə(r)] ,

On	the	anniversary	of	his	coming	into	the	world	as	the	son	of	a	humble	fish	cleaner	,
在	这	周年纪念日	的	他的	未来	进入	这	世界	作为	这	儿子	的	一个	谦逊的	鱼	清洁工	,

在他出生于世的周年纪念日，他的父亲是一位卑微的鱼类清洁工。

[wiː; wi] ['ɒnə(r)] [ðɪs] [greɪt] ['pɜːs(ə)n] [baɪ] [di'zist] [frɒm; frəm] [ɔːl] ['leɪbə(r)] ! "

we	honor	this	great	person	by	desisting	from	all	labor	!	"
我们	荣誉	这	伟大的	人	经过	停止	从	全部	劳动	!	"

我们停止一切劳动，以此来纪念这位伟人！

" [əʊ] — [ðə; ði] [bɪg] [ʃɑːts] ['bɜːdeɪ] .

"	Oh	—	the	big	shot's	birthday	.
"	哦	—	这	大的	镜头	生日	.

"哦——是大人物的生日。"

" [oʊ'diːə] [held] [ə; eɪ] [hænd] [ɒn] ['hɔːˌθɔːrnz] [ɑːm] [æz; əz] [ðə; ði] ['paɪlət] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [kuːl] [ɒf] .

"	O'Dea	held	a	hand	on	Hawthorne's	arm	as	the	pilot	started	to	cool	off	.
"	奥迪亚	握住	一个	手	在	霍桑的	手臂	作为	这	飞行员	开始	到	凉爽的	离开	.

"当飞行员霍桑的情绪开始平复下来时，奥迪亚把手放在了他的胳膊上。

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] [hjuːdʒ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] , [mə'rɒnɪk] ['sentɔː(r)] [liə] [ˌʌnɪn'tɛlədʒəntli] [daʊn] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

He	stared	at	the	huge	portrait	of	a	giant	,	moronic	Centaur	leering	unintelligently	down	at	them	.
他	凝视	在	这	巨大的	肖像	的	一个	巨大的	,	愚蠢	半人马	色眯眯的	愚蠢地	向下	在	他们	.

他盯着那幅巨大的画像，画像上是一个愚蠢的巨型半人马，正傻乎乎地俯视着他们。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['lɪt(ə)l] [glændz] [kən'trəʊlɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] , " [hiː; hi] [mjuːzd] .

"	A	few	little	glands	controlling	a	whole	solar	system	,	"	he	mused	.
"	一个	很少	小的	腺体	控制	一个	所有的	太阳的	系统	,	"	他	沉思	.

"几个小小的腺体控制着整个太阳系，"他沉思道。

" [aɪm][glæd] [ðæt] ['raɪnəʊ]['nevə(r)] [liːvz] [hɪz; ɪz] ['pæləs] .
" I'm glad that rhino never leaves his palace .
" 我是 高兴的 那 犀牛 绝不 树叶 他的 宫殿 .

“我很高兴那头犀牛从未离开过它的宫殿。”

" [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dɪkˌteɪtərz] ['pɔːtreɪt] , [tʊk] ['hɔːˌθɔːrnz] [ɑːm][ænd; ənd]
" He turned his eyes from the dictator's portrait , took Hawthorne's arm and
" 他 转向 他的 眼睛 从 这 独裁者的 肖像 , 采取 霍桑的 手臂 和
['gaɪdɪd] [hɪm] [ə'weɪ] .
guided him away .
引导 他 离开 .

“他把目光从独裁者的画像上移开，挽着霍桑的胳膊，把他带走了。

[ðə; ði] [tuː] [men] [wɔːkt] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kʌstəməri] ['pleɪsɪz] .
The two men walked to their customary places .
这 二 男人 步行 到 他们的 习惯 地方 .

两人各自走向他们惯常所在的地方。

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeə(r)] [tʃeəz] , ['hɔːˌθɔːrn] [stɒpt] [ænd; ənd] [graul] [ə'gen] .
When they found their chairs , Hawthorne stopped and growled again .
什么时候 他们 成立 他们的 椅子 , 霍桑 停止 和 咆哮 再次 .

他们找到自己的椅子后，霍桑停了下来，又低声咆哮起来。

[hiː; hi] [stɛərd] [dɪs'teɪstfəli] [æt; ət][ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃnz] [ɒn][ðeə(r)] [tʃeəz] .
He stared distastefully at the decorations on their chairs .
他 凝视 令人厌恶地 在 这 装饰 在 他们的 椅子 .

他厌恶地盯着他们椅子上的装饰品。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['flaʊəz] — ['flaʊəz] [frɒm; frəm] [ɜːθ] .
They were flowers — flowers from Earth .
他们 是 花朵 — 花朵 从 地球 .

它们是花——来自地球的花。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pænzɪz] .
And they were pansies .
和 他们 是 三色堇 .

它们是三色堇。

['hɔːˌθɔːrn] [pʊʃt] [ðem; ðəm] [dɪs'gʌstɪdli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd]
Hawthorne pushed them disgustedly from the arms of his chair and
霍桑 推动 他们 厌恶地 从 这 武器 的 他的 椅子 和
['set(ə)ld] [daʊn] [ɪn] [glʌm] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
settled down in glum resignation .
定居 向下 在 沮丧 辞职 .

霍桑厌恶地把他们从椅子扶手上推开，沮丧地认命地坐了下来。

- [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət] - [left] .
Morguma took his place at O'Dea's left .
- 采取 他的 地方 在 - 左边 .

莫古玛站在奥迪亚的左边。

[oʊ'diːə][glɑːns, glæns][æt; ət] ['hɔːˌθɔːrn] [ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] ['tʃʌkl] .
O'Dea glanced at Hawthorne on his right and chuckled .
奥迪亚 瞥了一眼 在 霍桑 在 他的 正确的 和 轻笑 .

奥迪亚瞥了一眼右边的霍桑，轻笑了一声。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentɔː(r)] ,
He turned to the Centaur ,
他 转向 到 这 半人马 ,

他转向半人马，

" [tə'restriəl] ['flaʊəz] ?
" Terrestrial flowers ?
" 陆生 花朵 ?

陆生花卉?

[haʊ] [kʌm] ? "
How come ? "
如何 来 ? "

怎么会？〃

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

没有世界的人(Men Without a World)
第2/2页

" [ai]['ekstəˌsaɪz][tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['pleʒə(r)] ， " - [druːl] .

"	I	ecstasize	to	see	your	pleasure	,	"	Morguma	drooled	.
"	我	狂喜	到	看	你的	乐趣	，	"	-	流口水	.

"看到你这么开心，我真是太高兴了，"莫古玛垂涎欲滴地说。

" [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [breɪv] ['kæptɪnz] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɪp] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wɜːld] ,

"	One	of	our	brave	captains	took	a	ship	to	your	delightful	world	,
"	一	的	我们的	勇敢的	队长	采取	一个	船	到	你的	愉快	世界	,

"我们的一位勇敢的船长曾驾船前往你们美丽的世界，

[sək'siːdɪd] [ɪn] ['plʌkɪŋ] ['freɪgrənt] ['spesəmən] [ɒv; əv] ['fɔːnə] [ænd; ənd]['flɔːrə][tuː; tə] ['pɒpjuleɪt] [ðɪs]

succeeded	in	plucking	fragrant	specimens	of	fauna	and	flora	to	populate	this
成功了	在	拔毛	香	标本	的	动物	和	植物	到	填充	这

[wɜːld] .

world	.
世界	.

成功地采摘了芬芳的动植物标本，使这个世界繁衍生息。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [ɜːθ] ['θraɪvɪŋ] ['hæpɪli] [ɒn] [ðɪs]

There	are	now	animals	and	vegetation	from	Earth	thriving	happily	on	this
那里	是	现在	动物	和	植被	从	地球	熙	快乐地	在	这

[gləʊb] ！ "

globe	!	"
地球	！	"

现在，地球上的动植物在这个星球上快乐地繁衍生息了！

" [səʊ] . . . ['eni] ['hjuːmənz] ?

"	So	.	.	.	any	humans	?
"	所以	.	.	.	任何	人类	?

"所以.....有人类吗？"

" [ə; eɪ][teə(r); tɪə] ['trikl] [daʊn] - ['leðəri] [tʃiːk] .

"	A	tear	trickled	down	Morguma's	leathery	cheek	.
"	一个	撕	涓涓细流	向下	-	皮革状的	脸颊	.

一滴眼泪顺着莫古玛粗糙的脸颊滑落。

" [əʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][sæd] !

"	Oh	it	was	so	sad	!
"	哦	它	曾是	所以	伤心	！

"哦，真是太令人难过了！"

[ðə; ði]['hjuːmənz] [rɪ'zɪstɪd] — [pɔː(r); pʊə(r)] [ˌmɪs'gaɪdɪd] ['kriːtʃəz] !

The	humans	resisted	—	poor	misguided	creatures	!
这	人类	抵抗	—	贫穷的	错误的	生物	！

人类进行了抵抗——可怜的、误入歧途的生物！

[ðeɪ] [ɔːl] [lɒst] [ðeə(r)]['væljuəb(ə)l][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)]

They	all	lost	their	valuable	lives	and	we	will	have	to	return	for	more
他们	全部	丢失的	他们的	有价值的	生活	和	我们	将要	有	到	返回	为了	更多的

!

!
！

他们都失去了宝贵的生命，我们还要回来讨回更多！

" [oʊ'di:ə] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [sɛn'tɔ:riən] ['mʌʃrʊm] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [teɪst] .

"	O'Dea	put	down	the	Centaurian	mushroom	he	had	been	preparing	to	taste	.
"	奥迪亚	放	向下	这	半人马座	蘑菇	他	有	到过	准备	到	品尝	.

奥迪亚放下了他正准备品尝的半人马座蘑菇。

[ðə; ði][grɪn] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi] [ʃʌvd] [bæk] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd]

The	grin	disappeared	from	his	face	as	he	shoved	back	his	chair	and
这	咧嘴笑	消失	从	他的	脸	作为	他	推搡	后退	他的	椅子	和

[feɪst] - .

faced	Morguma	.
面对	-	.

他猛地推开椅子，面对着莫古玛，脸上的笑容消失了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dedli] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [si:md] [aʊt][ɒv; əv] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]

There	was	a	deadly	something	in	his	eyes	that	seemed	out	of	place	in	the
那里	曾是	一个	致命	某物	在	他的	眼睛	那	似乎	出去	的	地方	在	这

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['keəfri:] ['fi:tʃəz] .

usually	carefree	features	.
通常	畅快	特征	.

他眼中闪过一丝致命的光芒，与他平日里无忧无虑的神态格格不入。

" [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['nɒnʃələnt] ['slɔ:tə] .

"	Another	of	your	nonchalant	slaughters	.
"	其他	的	你的	漫不经心	屠宰	.

"你又一次漫不经心地进行屠杀。"

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ləʊ] ['mɒnətəʊn] .

"	His	voice	was	a	low	monotone	.
"	他的	嗓音	曾是	一个	低的	单调	.

他的声音低沉单调。

" - , [jʊl] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] — [ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] ['grɪnɪŋ] ['mɜ:də(r)][pælz] —

"	Morguma	,	you'll	pay	for	that	—	you	and	your	grinning	murder	pals	—
"	-	,	你会	支付	为了	那	—	你	和	你的	咧嘴笑	谋杀	朋友们	—

"莫古玛，你会为此付出代价的——你和你那些咧嘴笑着的杀人同伙——"

" [hɪz; ɪz][hænd] [kləʊzd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sti:mɪŋ] [kʌp] [ɒv; əv] [sɛn'tɔ:riən] ['kɒfi] [ænd; ənd][hi:; hi] [flʌŋ]

"	His	hand	closed	around	the	steaming	cup	of	Centaurian	coffee	and	he	flung
"	他的	手	关闭	大约	这	蒸煮	杯子	的	半人马座	咖啡	和	他	扔

[ðə; ði]['lɪkwɪd]['ɪntu:][ðə; ði] ['sɛn,tɔ:rz] [feɪs] .

the	liquid	into	the	Centaur's	face	.
这	液体	进入	这	半人马的	脸	.

"他一把抓住那杯热气腾腾的半人马咖啡，把咖啡泼到了半人马的脸上。

[θri:]

III

三、

三

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][hi:; hi][sæt][ɒn][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [dʒɔ:] .

An	hour	later	he	sat	on	his	bed	and	rubbed	his	aching	jaw	.
一个	小时	之后	他	卫星	在	他的	床	和	摩擦	他的	疼痛	颚	.

一小时后，他坐在床上揉着酸痛的下巴。

[hi:; hi] [piə] [θru:] [ə; eɪ] [pʌft] [aɪ] [æt; ət] ['hɔ:,θɔ:rn] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

He	peered	through	a	puffed	eye	at	Hawthorne	beside	him	.
他	窥视	通过	一个	膨胀的	眼睛	在	霍桑	旁	他	.

他透过肿胀的眼睛瞥了一眼身旁的霍桑。

[ðə; ði]['paɪləts] [blʌnt] [feɪs] [wɒz; wəz][ɔ:l] [grɪn] .

The	pilot's	blunt	face	was	all grin	.
这	飞行员的	钝	脸	曾是	全部咧嘴笑	.

飞行员原本严肃的脸上露出了笑容。

" [səʊ][aɪm][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['sævɪdʒ] !
" So I'm the primitive savage !
" 所以 我是 这 原始 野蛮的 !

"所以我是个原始野蛮人！"

" ['hɔːˌθɔːrn] ['dʌbld] [ɪn] ['lɑːftə(r)] .
" Hawthorne doubled in laughter .
" 霍桑 双倍 在 笑声 .

霍桑笑得喘不过气来。

" [jʊr; jər][ðə; ði][wʌn] [huː] ['æktɪd][ɪn'telɪdʒənt][laɪk][ə; eɪ] ['gɪni] [pɪg] [tə'naɪt] ! "
" You're the one who acted intelligent like a guinea pig tonight ! "
" 你是 这 一 WHO 行动 聪明的 喜欢 一个 几内亚 猪 今晚 ! "

"你今晚的表现才像只小白鼠一样聪明！"

" [lɑːf] , [juː; jʊ] [eɪp] !
" Laugh , you ape !
" 笑 , 你 猿 !

"笑吧，你这只猴子！"

" [oʊ'diːə] [grəʊn] [ænd; ənd] [muːvd] [hɪz; ɪz][dʒɔː] ['tendəli] .
" O'Dea groaned and moved his jaw tenderly .
" 奥迪亚 呻吟 和 已搬 他的 颚 温柔地 .

奥迪亚呻吟了一声，温柔地动了动下巴。

" [nɒt] ['brəʊkən] , [aɪ] [ges] .
" Not broken , I guess .
" 不是 破碎的 , 我 猜测 .

"我想应该没坏吧。"

[bʌt; bət] - [ʃʊə(r)] [pæks] - [ɪn] [ðəʊz] ['kɔːnəˌstəʊnz] [hiː; hi]['juːzɪz; 'juːsɪz][fɔː(r); fə(r)][fɪsts] .
But Morguma sure packs quintol in those cornerstones he uses for fists .
但 - 当然 包装 - 在 那些 基石 他 用途 为了 拳头 .

但莫古玛肯定在他用作拳头的那些石头里塞满了五倍的毒药。

[ɔːl] [twelv] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ! "
All twelve of them ! "
全部 十二 的 他们 ! "

一共十二个人！

" - — [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
" Quintol — that's it .
" - — 那就是 它 .

"昆托尔——就是它。"

" ['hɔːˌθɔːrn] ['pʊld] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] .
" Hawthorne pulled a bottle from under his shirt .
" 霍桑 拉 一个 瓶子 从 在下面 他的 衬衫 .

霍桑从衬衫下掏出一个瓶子。

[hiː; hi] [lʊkt] ['pætrənaɪzɪŋli] [æt; ət][oʊ'diːə] .
He looked patronizingly at O'Dea .
他 看起来 居高临下地 在 奥迪亚 .

他居高临下地看着奥迪亚。

" [ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] - [hɪə(r)][tuː; tə][get][fɔː(r)] ['sentɔːz] [blaɪnd] [drʌŋk] ! "
" There's enough quintol here to get four Centaurs blind drunk ! "
" 有 足够的 - 这里 到 得到 四 半人马 瞎的 醉 ! "

"这里的昆托酒足够让四个半人马喝得酩酊大醉！"

" [wel] , [stɑːt] [s'lɒpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [slɒp] ! "
" Well , start slopping it up , slop ! "
" 出色地 , 开始 倾斜 它 向上 , 邋遢 ! "

"好了，开始往里抹酱吧，邋遢鬼！"

" [ðɪs] ['bɒt(ə)l] , " [sed] ['hɔːˌθɔːrn] ['peɪʃntli] , " [ɪz]['aʊə(r)]['dɪkˌteɪtərz] ['bɜːθdeɪ] ['prez(ə)nt][tuː; tə]['aʊə(r)]
" This bottle , " said Hawthorne patiently , " is our dictator's birthday present to our
" 这 瓶子 , " 说 霍桑 耐心 , " 是 我们的 独裁者的 生日 展示 到 我们的
[frend] - .
friend Morguma .
朋友 - .

“这瓶酒，”霍桑耐心地说，“是我们独裁者送给我们朋友莫古玛的生日礼物。”

[ðə; ði] ['sentɔːz] [wɪl] [ə'priːʃieɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] ['frendʃɪp] !
The Centaurs will appreciate such a gesture of friendship !
这 半人马 将要 欣赏 这样的 一个 手势 的 友谊 !

半人马们一定会感谢这份友谊!

" [oʊ'diːə] [stɛərd] [θruː] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] [blæk] [aɪz] [æt; ət][hɪm] .
" O'Dea stared through unbelieving black eyes at him .
" 奥迪亚 凝视 通过 不信者 黑色的 眼睛 在 他 .

奥迪亚用难以置信的黑色眼睛盯着他。

" [waɪ] , [juː; jʊ] — [ræt] ! — "
" Why , you — rat ! — "
" 为什么 , 你 — 鼠 ! — "

“你这只——老鼠！——”

" [tə'mɒrəʊ] , " ['hɔːˌθɔːrn] [went] [ɒn] , " [ɪz][ə; eɪ]['hɒlədeɪ] .
" Tomorrow , " Hawthorne went on , " is a holiday .
" 明天 , " 霍桑 去 在 , " 是 一个 假期 .

“明天，”霍桑继续说道，“是假日。”

['nəʊbədi] [wɜːks] [ɪk'sept] [ˌjuː 'es] .
Nobody works except us .
无人 作品 除了 我们 .

除了我们，没人工作。

[ðæts] [æz; əz][ə; eɪ]['təʊkən][ɒv; əv] [ˌɪntə'stelə(r)] [gʊd] [wɪl] .
That's as a token of interstellar good will .
那就是 作为 一个 令牌 的 星际穿越 好的 将要 .

这是星际间友好关系的象征。

[wiː; wi] [wɜːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sentɔːz] [rest] — [ɪk'sept] ['aʊə(r)] [gʊd] [frend] - ,
We work and the Centaurs rest — except our good friend Morguma ,
我们 工作 和 这 半人马 休息 — 除了 我们的 好的 朋友 - ,

我们工作，半人马休息——除了我们的好朋友莫古玛。

[huː] [wɪl] [biː; bi] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][ˌjuː 'es] .
who will be along to keep an eye on us .
WHO 将要 是 沿着 到 保持 一个 眼睛 在 我们 .

他们会跟着我们，监视我们。

- [dɪ'zɜːvs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fʌn] , [tuː] .
Morguma deserves a little fun , too .
- 值得 一个 小的 乐趣 , 也 .

莫古玛也应该享受一下乐趣。

" [oʊ'diːə] [krɔːl] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [ænd; ənd] [əd'vɑːnst] [wɪð] [hɑːd] [fɪsts] .
" O'Dea crawled out of his bunk and advanced with hard fists .
" 奥迪亚 爬行 出去 的 他的 假寐 和 先进的 和 难的 拳头 .

“奥迪亚从铺位上爬出来，挥舞着拳头向前走去。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɒmptli] [ʃʌvd] [bæk] [baɪ][ðə; ði] ['grɪnɪŋ] ['hɔːˌθɔːrn] .
He was promptly shoved back by the grinning Hawthorne .
他 曾是 及时 推搡 后退 经过 这 咧嘴笑 霍桑 .

他立刻被咧嘴笑着的霍桑推了回去。

" [doʊnt][juː; jʊ] [siː] ?
" Don't you see ?
" 不 你 看 ?

你难道看不出来吗?

" ['hɔːˌθɔːrn] [di'mɑːnd, -'mænd] .
" Hawthorne demanded .
" 霍桑 要求 .

霍桑质问道。

" [wiː; wi][get] - [səʊ][paɪ] - [aɪd] [hiː; hi][woʊnt] [nəʊ] [wʌts] ['gəʊɪŋ][ɒn] .
" We get Morguma so pie - eyed he won't know what's going on .
" 我们 得到 - 所以 馅饼 - 眼睛 他 惯于 知道 是什么 去 在 .

"我们把莫古玛灌醉，让他什么都不知道了。"

[ðen] —
Then —
然后 —

然后-

" [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] ['stʌbi] ['fɔːfɪŋgə(r)] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['krəʊkɪŋ] [nɔɪz] .
" He drew a stubby forefinger across his throat and made a croaking noise .
" 他 画 一个 矮胖的 食指 穿过 他的 喉 和 制成 一个 呱呱叫 噪音 .

他用一根粗短的食指划过喉咙，发出了一声嘶哑的叫声。

[oʊ'diːə] [prai] [hɪz; ɪz] [pʌft] ['aɪlɪdz] [ə'pɑːt][ænd; ənd] [biːmd] [ɪn] [pliːzd] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
O'Dea pried his puffed eyelids apart and beamed in pleased understanding .
奥迪亚 撬开 他的 膨胀的 眼睑 除 和 光束 在 高兴 理解 .

奥迪亚睁开肿胀的眼皮，露出了欣喜的笑容，显然明白了什么。

[hɪz; ɪz][lɪps] ['pɑːtɪd] ['sləʊli] [ɪn][ə; eɪ][grɪn] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['kredɪt][tuː; tə][ə; eɪ]['sentɔː(r)] .
His lips parted slowly in a grin that would have done credit to a Centaur .
他的 嘴唇 分手了 缓慢地 在 一个 咧嘴笑 那 会 有 完毕 信用 到 一个 半人马 .

他嘴角缓缓张开，露出一个连半人马都自愧不如的笑容。

" [əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][ɪk'stætɪk] !
" Oh , I am ecstatic !
" 哦 , 我 是 欣喜若狂 !

"哦，我太高兴了！"

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

- [wɒz; wəz][ɪk'stætɪk] [wen] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] .
Morguma was ecstatic when he received his present .
- 曾是 欣喜若狂 什么时候 他 已收到 他的 展示 .

莫古玛收到礼物时欣喜若狂。

[tɪəz] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [gʌʃ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [æz; əz][oʊ'diːə] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði]['vækjuːm]['bɒt(ə)l]
Tears of happiness gushed down his cheeks as O'Dea presented the vacuum bottle
眼泪 的 幸福 滔滔不绝 向下 他的 脸颊 作为 奥迪亚 呈现 这 真空 瓶子
[wɪð] [ə; eɪ] ['flaʊəri] [ɔː'reɪʃ(ə)n] .
with a flowery oration .
和 一个 如花 演讲 .

奥迪亚发表了一番热情洋溢的讲话，将真空瓶赠予他，喜悦的泪水顺着他的脸颊流了下来。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðə; ði]['ɪnsɪdənt][ɒv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] ,
He seemed to have forgotten the incident of the previous night ,
他 似乎 到 有 被遗忘的 这 事件 的 这 以前的 夜晚 ,

他似乎已经忘记了前一晚发生的事情。

[ænd; ənd] [tʊk] [nəʊ]['nəʊtɪs][ɒv; əv] - [bruːzd] ['fiːtʃəz] .
and **took** **no** **notice** **of** **O'Dea's** **bruised** **features** **.**
和 采取 不 注意 的 - 瘀伤 特征 .

他丝毫没有注意到奥迪亚脸上的淤青。

[ðə; ði] ['hæpi] ['kriːtʃə(r)] [krʌʃt] [oʊ'diːə][tuː; tə][hɪz; ɪz]['bʊzəm] [wɪð] ['sevrəl] [beə(r)] - [laɪk] [ɑːmz] .
The **happy** **creature** **crushed** **O'Dea** **to** **his** **bosom** **with** **several** **bear** **-** **like** **arms** **.**
这 快乐的 生物 碎 奥迪亚 到 他的 怀 和 一些 熊 - 喜欢 武器 .

这个快乐的生物用几条熊一样的手臂把奥迪亚紧紧地抱在怀里。

" [əʊ] [maɪ][dɪə(r)]['bʊzəm] [frendz] !
" **Oh** **my** **dear** **bosom** **friends** **!**
" 哦 我的 亲爱的 怀 朋友们 !

"哦，我亲爱的闺蜜们!

[maɪ] [hɑːt] [wʊd] [swel] [wɪð] [sɒŋ] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɪŋ] !
My **heart** **would** **swell** **with** **song** **if** **I** **were** **able** **to** **sing** **!**
我的 心 会 膨胀 和 歌曲 如果 我 是 有能力的 到 唱歌 !

如果我会唱歌，我的心中一定会充满歌声!

[əʊ] [juː; jʊ] ['fɔːtʃənət] ['hjuːmənz] , [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɪŋ] !
Oh **you** **fortunate** **humans** **,** **to** **be** **able** **to** **sing** **!**
哦 你 幸运 人类 , 到 是 有能力的 到 唱歌 !

能够唱歌的人类真是太幸运了!

" [oʊ'diːə] [breʊk] [luːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz][rɪbz] .
" **O'Dea** **broke** **loose** **from** **the** **embrace** **and** **rubbed** **his** **ribs** **.**
" 奥迪亚 打破 松动的 从 这 拥抱 和 摩擦 他的 肋骨 .

奥迪亚挣脱了拥抱，揉了揉肋骨。

[hiː; hi] [lʊkt] ['tʃɪəfəli] [æt; ət] ['hɔːˌθɔːrn] .
He **looked** **cheerfully** **at** **Hawthorne** **.**
他 看起来 愉快地 在 霍桑 .

他兴高采烈地看着霍桑。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiːz] [nɒn] ['kɑmpəs] ['mentɪs] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , " [wiːl; wil] [slʌg] [ðə; ði] [lʌg] ,
" **As** **soon** **as** **he's** **non** **compos** **mentis** **,** **"** **he** **whispered** **,** **"** **we'll** **slug** **the** **lug** **,**
" 作为 很快 作为 他是 非 化合物 精神 , " 他 低声说道 , " 出色地 蛞蝓 这 凸耳 ,
[ænd; ənd] — "
and **—** **"**
和 — "

"等他神志不清的时候，"他低声说，"我们就揍扁那个笨蛋，然后——"

" [ʃʌt] [ʌp] , " ['hɔːˌθɔːrn] [graul] ['sɒftli] .
" **Shut** **up** **,** **"** **Hawthorne** **growled** **softly** **.**
" 关闭 向上 , " 霍桑 咆哮 轻轻 .

"闭嘴，"霍桑低声咆哮道。

" [jʊl] [kwɪə(r)] ['evriθɪŋ] .
" **You'll** **queer** **everything** **.**
" 你会 酷儿 一切 .

你会把一切都搞砸的。

" [ðə; ði]['paɪlət] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][kən'trəʊl] [bɔːd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊʃt] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði]
" **The** **pilot** **took** **his** **place** **at** **the** **control** **board** **and** **they** **pushed** **out** **to** **the**
" 这 飞行员 采取 他的 地方 在 这 控制 木板 和 他们 推动 出去 到 这
['æstərɔɪd] [belt] .
asteroid **belt** **.**
小行星 腰带 .

"飞行员坐到控制台前，他们向小行星带驶去。"

- ['set(ə)ld] [hɪm'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] [tʃeə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [ruːm]

Morguma	settled	himself	in	his	usual	chair	at	the	rear	of	the	control	room
-	定居	他自己	在	他的	通常	椅子	在	这	后部	的	这	控制	房间

[ænd; ənd] ['tæntəlaiz] [hɪm'self] [baɪ] ['smelɪŋ] [ðə; ði] - .

and	tantalized	himself	by	smelling	the	quintol	.
和	诱人	他自己	经过	闻起来	这	-	.

莫古玛在他常坐的控制室后部的椅子上安顿下来，闻着昆托尔的味道，让自己心痒难耐。

" [əʊ] [haʊ] ['wʌndəf(ə)l] !

"	Oh	how	wonderful	!
"	哦	如何	精彩的	!

“哦，太棒了！”

" [hiː; hi] [enˈθuːzd] .

"	he	enthused	.
"	他	热情洋溢	.

他热情地说。

" [eɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] , [tuː] !

"	Aged	in	the	bottle	,	too	!
"	老年人	在	这	瓶子	,	也	!

“瓶中陈酿也一样！”

[haʊ] [aɪ] [lʌv] ['hjuːmənz] !

How	I	love	humans	!
如何	我	爱	人类	!

我多么喜欢人类啊！

" [oʊ'diːə] [glɑːns, glæns] [ɪm'peɪʃntli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

"	O'Dea	glanced	impatiently	from	the	corner	of	his	eye	.
"	奥迪亚	瞥了一眼	不耐烦地	从	这	角落	的	他的	眼睛	.

奥迪亚不耐烦地用眼角瞥了一眼。

[ðə; ði] ['sentɔː(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [nəʊ] ['hʌri] [tuː; tə] [kən'sjuːm] [ðə; ði] - .

The	Centaur	was	in	no	hurry	to	consume	the	quintol	.
这	半人马	曾是	在	不	匆忙	到	消耗	这	-	.

半人马并不急于吃掉那五倍多尔。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['æstərɔɪd] [belt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [pʊt] [mʌtʃ] [ˌɪn'saɪd] [hɪm] .

They	were	approaching	the	asteroid	belt	before	he	had	put	much	inside	him	.
他们	是	接近	这	小行星	腰带	前	他	有	放	很多	里面	他	.

在他还没把多少东西放进肚子里之前，他们就已经接近小行星带了。

[ðə; ði] [tuː] [men] [stɔːld] [baɪ] ['tʃeɪsɪŋ] [daʊn] ['wɜːθləs] [rɒks] [ʌn'tɪl] [hɑːf] [ðə; ði] ['lɪkə(r)] [wɒz; wəz] [ˌɪn'saɪd]

The	two	men	stalled	by	chasing	down	worthless	rocks	until	half	the	liquor	was	inside
这	二	男人	停滞	经过	追逐	向下	毫无价值	岩石	直到	一半	这	酒	曾是	里面

[ðə; ði] ['sentɔː(r)] .

the	Centaur	.
这	半人马	.

两人一路追逐毫无价值的石头，直到半人马酒杯里装了一半的酒。

- [sɪks] [aɪz] ['grædʒuəli] [bɪ'keɪm] ['glæsiər] [ænd; ənd] ['glæsiər] .

Morguma's	six	eyes	gradually	became	glassier	and	glassier	.
-	六	眼睛	逐步地	成为	更玻璃	和	更玻璃	.

莫古玛的六只眼睛渐渐变得越来越模糊。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [sweɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] .

He	started	to	sway	a	little	in	his	chair	.
他	开始	到	摇摆	一个	小的	在	他的	椅子	.

他开始在椅子上微微摇晃起来。

" ['gənə] [get][ðə; ði] [mɒʃ] - [ɒv; əv] - - — - [ju:; jʊ]['evə(r)] [ʃɔ:] !
" **Gonna get the mosh wonnerful piesh of d'lightful oshy — oshygen you ever shaw !**
" 将会 得到 这 冲撞 精彩的 - 的 - - — - 你 曾经 肖 !

"我要去吃美味的 oshy 馅饼——你见过的 oshygen！"

" [hi:; hi] [ə'naʊnst] .
" **he announced .**
" 他 宣布 .

他宣布道。

" - - - .
" **There'sh shtupendous piesh .**
" - - - .

"真是太棒了。"

[əʊ] [ai][ˌeɪ 'em][ræp] — - ! "
Oh I am rap — rapshurous ! "
哦 我 是 说唱 — - ! "

哦，我真是太棒了！

" [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] ['pʌmɪs] !
" **It's only a piece of pumice !**
" 它是 仅有的 一个 片 的 浮石 !

"那只是一块浮石！"

" [oʊ'di:ə] [ɪn'sɪstɪd] .
" **O'Dea insisted .**
" 奥迪亚 坚持 .

奥迪亚坚持道。

" - - !
" **Itsh oshygen !**
" - - !

"Itsh oshygen!

['lʌvli] - - — - - !
Lovely beaut'ful delecbub — delect'ble oshygen !
迷人的 - - — - - !

Lovery beaut'ful delecbub—delect'ble oshygen!

" - ['stægəd] [tə'wɔ:d] [ðem; ðəm] .
" **Morguma staggered toward them .**
" - 交错 朝向 他们 .

"莫古玛踉跄着朝他们走来。"

" [pʊt] - [bi:m] [ɒn] ['lʌvli] - !
" **Put sheizure beam on lovely oshygen !**
" 放 - 光束 在 迷人的 - !

"给可爱的oshygen放上sheizure光束！"

" [ðə; ði] ['si:ʒəz] [klæmpt] [ɒn][ðə; ði] [stəʊn] [æz; əz][oʊ'di:ə] [ʃrʌg] [ænd; ənd] [θru:] [aʊt][ðə; ði]
" **The seizures clamped on the stone as O'Dea shrugged and threw out the**
" 这 癫痫发作 夹紧 在 这 石头 作为 奥迪亚 耸了耸肩 和 扔 出去 这
[bi:mz] .
beams .
光束 .

"癫痫发作时，奥迪亚耸了耸肩，扔掉了横梁，石头紧紧地夹住了癫痫发作的凶手。"

- [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [lɒŋ] [nɪp][ænd; ənd][let][hɪz; ɪz] [aɪz] [swɪm]['ɪntuː]['fəʊkəs][ɒn][ðə; ði]['daiəl, dail]

Morguma	**took**	**another**	**long**	**nip**	**and**	**let**	**his**	**eyes**	**swim**	**into**	**focus**	**on**	**the**	**dials**
-	采取	其他	长的	掐	和	让	他的	眼睛	游泳	进入	重点	在	这	拨号盘

.

:

.

莫古玛又猛地喝了一口，然后目光聚焦在仪表盘上。

[hiː; hi] [lʊkt] [hɜːt] .

He	**looked**	**hurt**	**.**
他	看起来	伤害	.

他看上去很受伤。

" [nɒt] - ?

"	**Not**	**oshygen**	**?**
"	不是	-	?

“不是oshygen？”

[nɒt] ['lʌvli] - ?

Not	**lovely**	**oshygen**	**?**
不是	迷人的	-	?

不是那种令人愉悦的性感吗?

[əʊ] [ai][ˌeɪ 'em] - !

Oh	**I**	**am**	**eshcruchiated**	**!**
哦	我	是	-	!

哦，我感到很沮丧!

" [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [sɔb] [ænd; ənd] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [drɪŋk] .

"	**The**	**creature**	**sobbed**	**and**	**took**	**another**	**drink**	**.**
"	这	生物	啜泣	和	采取	其他	喝	.

“那生物呜咽着，又喝了一口水。”

[hiː; hi] ['stægəd] [bæk] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [weə(r)] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['wiːpɪŋ] [spriː]

He	**staggered**	**back**	**and**	**fell**	**into**	**his**	**chair**	**,**	**where**	**he**	**fell**	**into**	**a**	**weeping**	**spree**
他	交错	后退	和	跌倒	进入	他的	椅子	,	在哪里	他	跌倒	进入	一个	哭泣	狂欢

,

,

,

他踉跄后退，跌坐在椅子上，随即放声痛哭起来。

[hɪz; ɪz] [hed] ['berid] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

his	**head**	**buried**	**in**	**his**	**hands**	**.**
他的	头	埋葬	在	他的	双手	.

他双手捂着头。

[oʊ'diːə][glɑːns, glæns] ['swɪftli] .

O'Dea	**glanced**	**swiftly**	**.**
奥迪亚	瞥了一眼	迅速地	.

奥迪亚迅速瞥了一眼。

[hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [dʌg] ['ɪntuː] ['hɔːˌθɔːrnz] [rɪbz] .

His	**elbow**	**dug**	**into**	**Hawthorne's**	**ribs**	**.**
他的	弯头	挖	进入	霍桑的	肋骨	.

他的手肘顶进了霍桑的肋骨。

['hɔːˌθɔːrn] [nˈɒdɪd] .

Hawthorne	**nodded**	**.**
霍桑	点头	.

霍桑点了点头。

[ðeɪ] ['kwaɪətli] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['rentʃɪz] [ðeɪ] [hæd; həd][kept] [ˌnɪə'baɪ] ; ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] -

They	quietly	picked	up	the	wrenches	they	had	kept	nearby	;	started	toward	Morguma
他们	悄悄	挑选	向上	这	扳手	他们	有	保留	附近	;	开始	朝向	-

.

:

.

他们悄悄地拿起放在附近的扳手，朝莫古玛走去。

[wʌn][ɒn] [iːtʃ] [saɪd] , [ðeɪ] [muːvd] ['kɔːʃəsli] .

One	on	each	side	,	they	moved	cautiously	.
一	在	每个	边	,	他们	已搬	谨慎地	.

他们一左一右，小心翼翼地移动着。

['saɪləntli] [ðeɪ] [muːvd] ['fɔːwəd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] ['straɪkɪŋ] ['dɪstəns] .

Silently	they	moved	forward	until	they	came	within	striking	distance	.
默默	他们	已搬	向前	直到	他们	来了	之内	引人注目	距离	.

他们悄无声息地向前推进，直到进入攻击范围。

['hɔːˌθɔːrn] [weɪvd] [oʊ'diːə] [bæk] , ['dʒestʃərɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['paʊəf(ə)l] [raɪt] [ɑːm] .

Hawthorne	waved	O'Dea	back	,	gesturing	to	his	own	powerful	right	arm	.
霍桑	挥手	奥迪亚	后退	,	做手势	到	他的	自己的	强大的	正确的	手臂	.

霍桑挥手示意奥迪亚回去，同时指了指自己强壮的右臂。

[oʊ'diːə] [nˈɒdɪd] , [pɔɪzd] [hɪz; ɪz] ['wepən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊ] [ʌp] [swɪŋ] .

O'Dea	nodded	,	poised	his	weapon	for	the	follow	up	swing	.
奥迪亚	点头	,	准备	他的	武器	为了	这	跟随	向上	摇摆	.

奥迪亚点点头，摆好武器准备进行下一次挥击。

['hɔːˌθɔːrn] [reɪzd] [ðə; ði] [rentʃ] .

Hawthorne	raised	the	wrench	.
霍桑	提高	这	扳手	.

霍桑举起了扳手。

[ænd; ənd] [ðen] - [wɪp] ['flik] [aʊt] .

And	then	Morguma's	whip	flicked	out	.
和	然后	-	鞭	轻弹	出去	.

然后莫古玛的鞭子甩了出去。

['hɔːˌθɔːrnz] [aɪz] [rɪ'meɪnd] ['fɑːsənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['empti] [hænd][æz; əz][ðə; ði] [rentʃ] ['klætə]

Hawthorne's	eyes	remained	fastened	to	his	empty	hand	as	the	wrench	clattered
霍桑的	眼睛	剩余	系紧	到	他的	空的	手	作为	这	扳手	咔嗒咔嗒地

['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] .

into	a	corner	.
进入	一个	角落	.

霍桑的目光始终停留在空荡荡的手里，扳手哐当一声掉到了角落里。

[ə'gen] [ðə; ði][snæp][ɒv; əv]['sentɔː(r)] ['leðə(r)] , [ænd; ənd] - ['wepən] [dʒɔɪnd][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

Again	the	snap	of	Centaur	leather	,	and	O'Dea's	weapon	joined	the	other	.
再次	这	折断	的	半人马	皮革	,	和	-	武器	加入	这	其他	.

半人马皮甲再次发出啪嗒一声，奥迪亚的武器也加入了战斗。

[ðə; ði] [tuː] [men] [stʊd] ['fuːlɪʃli] , [laɪk][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [bɔɪz] [kɔːt] ['stiːlɪŋ] ['æplz] .

The	two	men	stood	foolishly	,	like	a	pair	of	boys	caught	stealing	apples	.
这	二	男人	站立	愚蠢地	,	喜欢	一个	一对	的	男孩们	捕捉	偷窃	苹果	.

这两个男人傻傻地站在那里，就像两个偷苹果被抓的小男孩。

- [spəʊk] :

Morguma	spoke	:
-	辐	:

莫古玛说道：

" [əʊ] [juː; jʊ] [bæd] [bæd] ['piːp(ə)l] !
" Oh you bad bad people !
" 哦 你 坏的 坏的 人们 !

"哦，你们这些坏人！"

[gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [kən'trəʊl] [bɔːd] ; [let] [pɔː(r); pʊə(r)] - [ə'ləʊn] .
Go back to control board ; let poor Morguma alone .
去 后退 到 控制 木板 ; 让 贫穷的 - 独自的 .

回到控制面板去吧，别再烦可怜的莫古玛了。

[əʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] - [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [duː; də] [ðɪʃ] [tuː; tə] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] [friːn] -
Oh I am deshicated to think you would do thish to poor old frien -
哦 我 是 - 到 思考 你 会 做 thish 到 贫穷的 老的 朋友 -
- !
Morguma !
- !

我简直不敢相信你会对可怜的老朋友莫古玛做出这种事！

" [ðeɪ] [slʌŋk] [bæk] [tuː; tə] [ðeə(r)] [pəʊsts] .
" They slunk back to their posts .
" 他们 斯伦克 后退 到 他们的 帖子 .

他们灰溜溜地回到了各自的岗位。

[oʊ'diːə] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['helpləs] [aɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kən'trəʊlz] .
O'Dea raised his helpless eyes to the portrait above the controls .
奥迪亚 提高 他的 无助 眼睛 到 这 肖像 多于 这 控制 .

奥迪亚无助地抬起头，看向控制台上方的画像。

" [wɒt] [kæn; kən] [ai] [duː; də] , [mə'sɪdiːz] ?
" What can I do , Mercedes ?
" 什么 能 我 做 , 奔驰 ?

"我能做什么，梅赛德斯？"

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" he whispered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [ðə; ði] [gai] [ɪz] ['stɪfər] [ðæn; ðən] [kɪŋ] [tʌt] [ænd; ənd] [stɪl] [juː; jʊ] [kænt] [biːt] [hɪm] !
" The guy is stiffer than King Tut and still you can't beat him !
" 这 盖伊 是 更硬 比 国王 图坦卡蒙 和 仍然 你 不能 打 他 !

"这家伙比图坦卡蒙还僵硬，但你还是打不过他！"

" [ðeɪ] [ə'vɔɪdɪd] [iːtʃ] ['ʌðərz] [aɪz] .
" They avoided each other's eyes .
" 他们 避免 每个 其他的 眼睛 .

他们互相避开对方的目光。

[iːtʃ] [njuː] [wɒt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .
Each knew what the other was thinking .
每个 知道 什么 这 其他 曾是 思维 .

他们彼此都知道对方在想什么。

[dɪ'fiːt] [ment] [ðæt] [ðə; ði] ['sentɔː(r)] [hæd; həd] [wʌn] .
Defeat meant that the Centaur had won .
击败 意思是 那 这 半人马 有 韩元 .

失败意味着半人马获胜。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə] [ɜːθ] .
There would be no warning to Earth .
那里 会 是 不 警告 到 地球 .

地球不会收到任何预警。

[ˌævi:n'jəuŋ] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['plænɪt][ɒv; əv] [sleɪv] ['hju:mənz] , ['blaɪndli] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði]['skɪlf(ə)l]

Avignon	**would**	**become**	**a**	**planet**	**of**	**slave**	**humans**	**,**	**blindly**	**following**	**the**	**skillful**
阿维尼翁	会	变得	一个	行星	的	奴隶	人类	,	盲目地	下列的	这	熟练

['ti:tʃɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentɔ:z] .

teachings	**of**	**the**	**Centaurs**	**.**
教义	的	这	半人马	.

阿维尼翁将变成一个奴隶人类的星球，他们盲目地遵循着半人马的精湛教诲。

[ðeɪ] [wʊd] ['ɪnfɪltreɪt] [ɜ:θ] , [teə(r); tɪə] [daʊn] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] . . . .

They	**would**	**infiltrate**	**Earth**	**,**	**tear**	**down**	**from**	**within**	**.**	**.**	**.**	**.**
他们	会	浸润	地球	,	撕	向下	从	之内	.	.	.	.

他们会渗透地球，从内部瓦解它……

[ˌdʒenə'reɪʃnz] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'kwaɪəd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['sentɔ:z] [hæd; həd][taɪm] .

Generations	**would**	**be**	**required**	**,**	**but**	**the**	**Centaurs**	**had**	**time**	**.**
几代人	会	是	必需的	,	但	这	半人马	有	时间	.

这需要几代人的时间，但半人马有的是时间。

[ðeɪ] [θɔ:t] [ɪn] [lɒŋ] [tɜ:m] ['strætədʒi] .

They	**thought**	**in**	**long**	**term**	**strategy**	**.**
他们	想法	在	长的	学期	战略	.

他们着眼于长远战略。

['hɔ:ˌθɔ:rn] [wɒz; wəz]['steərɪŋ] [ˌʌnbɪ'li:vɪŋli] [θru:] [ðə; ði] ['telɪskəʊp] .

Hawthorne	**was**	**staring**	**unbelievingly**	**through**	**the**	**telescope**	**.**
霍桑	曾是	凝视	难以置信	通过	这	望远镜	.

霍桑难以置信地透过望远镜凝视着。

[hɪz; ɪz] [tremblɪŋ] ['fɪŋgəz] [kləʊzd] [ɒn] - [ɑ:m] .

His	**trembling**	**fingers**	**closed**	**on**	**O'Dea's**	**arm**	**.**
他的	发抖	手指	关闭	在	-	手臂	.

他颤抖的手指抓住了奥迪亚的手臂。

" [let] [gəʊ] , [ju:; jʊ] [eɪp] —

"	**Let**	**go**	**,**	**you**	**ape**	**—**
"	让	去	,	你	猿	—

“放开我，你这只猿猴——”

" [oʊ'di:ə] [stɒpt] , [ɪm'peld] [baɪ][ðə; ði] ['sməʊldərɪŋ] [həʊp][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [wɔ:nd] [hɪm][tu:; tə]

"	**O'Dea**	**stopped**	**,**	**impelled**	**by**	**the**	**smoldering**	**hope**	**in**	**the**	**eyes**	**that**	**warned**	**him**	**to**
"	奥迪亚	停止	,	被迫	经过	这	闷烧	希望	在	这	眼睛	那	警告	他	到

['saɪləns] .

silence	**.**
沉默	.

“奥迪亚停了下来，他被那双眼中燃烧的希望所驱使，那希望警告他保持沉默。

[hi:; hi][glɑ:ns, glæns] ['swɪftli] [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] - [wɒz; wəz] [stɪl] [hʌntʃt] ['stju:pɪdli][ɪn]

He	**glanced**	**swiftly**	**to**	**be**	**sure**	**that**	**Morguma**	**was**	**still**	**hunched**	**stupidly**	**in**
他	瞥了一眼	迅速地	到	是	当然	那	-	曾是	仍然	弓着背	愚蠢地	在

[hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,

his	**chair**	**,**
他的	椅子	,

他迅速瞥了一眼，确认莫古玛仍然傻乎乎地弓着背坐在椅子上。

[ðen] ['fɒləʊd] ['hɔ:ˌθɔ:rnz] [geɪz] .

then	**followed**	**Hawthorne's**	**gaze**	**.**
然后	随后	霍桑的	目光	.

然后顺着霍桑的目光望去。

[hi:; hi] [gɑ:spt] [æt; ət] [wɒt] [ðeɪ] [sɔ:] .

He	**gasped**	**at**	**what**	**they**	**saw**	**.**
他	倒吸一口气	在	什么	他们	锯	.

他被眼前的景象惊得倒吸一口凉气。

[ɪn][ðeə(r)][laɪn][ɒv; əv] ['vɪʒn] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæs] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] ['twɪstɪd] ['waɪə(r)] ,

In	their	line	of	vision	was	a	mass	that	looked	like	twisted	wire	,
在	他们的	线	的	想象	曾是	一个	大量的	那	看起来	喜欢	扭曲	金属丝	,

他们的视线中出现了一团看起来像扭曲的电线的东西，

[kɔɪld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['plænləs] ['tæŋg(ə)l] .

coiled	up	in	a	planless	tangle	.
卷曲	向上	在	一个	无计划	纠纷	.

纠缠成一团毫无章法的乱麻。

[oʊ'diːə] [liːnd] ['fɔːwəd] , [stɛərd] [wɪ'ðaʊt] [bɪ'liːf] .

O'Dea	leaned	forward	,	stared	without	belief	.
奥迪亚	倾斜	向前	,	凝视	没有	信仰	.

奥迪亚向前倾身，难以置信地盯着他。

" ['aʊə(r)]['fjuːəl] , " [hiː; hi] [briːðd] .

"	Our	fuel	,	"	he	breathed	.
"	我们的	燃料	,	"	他	呼吸	.

“我们的燃料，”他喘着气说。

" [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get][həʊld][ɒv; əv][ðæt] —

"	If	we	can	get	hold	of	that	—
"	如果	我们	能	得到	抓住	的	那	—

“如果我们能得到它——”

" ['hɔːˌθɔːrn] [weɪvd] [hɪm] ['fræntɪkli] , ['saɪləntli] , [tuː; tə][ðə; ði] ['siːʒə(r)] [biːmz] .

"	Hawthorne	waved	him	frantically	,	silently	,	to	the	seizure	beams	.
"	霍桑	挥手	他	疯狂地	,	默默	,	到	这	发作	光束	.

霍桑疯狂地、无声地向癫痫光束挥手示意。

[oʊ'diːə] ['tiptəu] [tuː; tə][ðə; ði] ['liːvəz] ,

O'Dea	tiptoed	to	the	levers	,
奥迪亚	踮着脚尖	到	这	杠杆	,

奥迪亚踮着脚尖走向操纵杆，

['weɪtɪd] [wɪð] [wʌn] [aɪ] [ɒn] - [waɪl] ['hɔːˌθɔːrn] [krept] [ʌp][ɒn][ðə; ði] ['preʃəs] ['fjuːəl] .

waited	with	one	eye	on	Morguma	while	Hawthorne	crept	up	on	the	precious	fuel	.
等待	和	一	眼睛	在	-	尽管	霍桑	悄悄地爬	向上	在	这	宝贵的	燃料	.

霍桑一边暗中观察着莫古玛，一边悄悄靠近珍贵的燃料。

[oʊ'diːə] [aɪd] [ðə; ði]['daiəl, dail] , [hændz] ['ʃeɪkɪŋ] [ɒn][ðə; ði][kən'trəʊl][bɑːrz] .

O'Dea	eyed	the	dials	,	hands	shaking	on	the	control	bars	.
奥迪亚	眼睛	这	拨号盘	,	双手	摇晃	在	这	控制	酒吧	.

奥迪亚盯着那些旋钮，双手在控制杆上颤抖。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [mis'teik] !

There	was	no	mistake	!
那里	曾是	不	错误	!

没有出错！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ðeə(r)]['fjuːəl] , [fɔːst] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][həʊl][ɪn][ðeə(r)][tæŋks][baɪ][ɪn'tɜːn(ə)l]

It	was	indeed	their	fuel	,	forced	out	of	the	hole	in	their	tanks	by	internal
它	曾是	的确	他们的	燃料	,	强制	出去	的	这	洞	在	他们的	坦克	经过	内部的

['preʃə(r)] .

pressure	.
压力	.

那确实是他们的燃料，由于内部压力，燃料从油箱的破洞中喷了出来。

[prest] [aʊt]['ɪntuː] [speɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['praɪsləs] ['rɪbən] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['frəʊz(ə)n]['ɪntuː] [ðɪs] [ə'mɔːfəs]
Pressed out into space in a priceless ribbon , it had frozen into this amorphous
按下 出去 进入 空间 在 一个 无价 丝带 , 它 有 冷冻 进入 这 无定形
[mæs] !
mass !
大量的 !

它被挤压成一条无价的丝带，散落在太空中，却冻结成了这团无定形的物体!

- [hɑːt] [wɒz; wəz] ['hevi] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] .
O'Dea's heart was heavy in his ears .
- 心 曾是 重的 在 他的 耳朵 .

奥迪亚感到一阵心悸。

[hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)nli] ['fiːvərɪʃ] [aɪz] [dɑːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pærəntli] - ['sliːpɪŋ] - , [ðen] [tuː; tə]
His suddenly feverish eyes darted to the apparently - sleeping Morguma , then to
他的 突然 发烧 眼睛 飞镖 到 这 显然 - 睡眠 - , 然后 到
[ðə; ði]['smaɪlɪŋ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [mə'sɪdiːz] .
the smiling portrait of Mercedes .
这 微笑 肖像 的 奔驰 .

他突然发热的目光迅速扫过看似正在睡觉的莫古玛，然后又扫过面带微笑的梅赛德斯画像。

['hɔːˌθɔːrn] [n'ɒdɪd] [ɪm'perətɪvli] .
Hawthorne nodded imperatively .
霍桑 点头 必须 .

霍桑郑重地点了点头。

[ðə; ði] [ʃɪp] [dʒəult] ['slaɪtli] [æz; əz][ðə; ði] ['siːʒə(r)] [biːmz] [went] [ɒn] .
The ship jolted slightly as the seizure beams went on .
这 船 猛然一震 轻微地 作为 这 发作 光束 去 在 .

随着捕获光束的照射，飞船微微晃动了一下。

[ðə; ði]['fjuːəl][wɒz; wəz] [klæmpt] ['rɪdʒɪd][bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] .
The fuel was clamped rigid before them .
这 燃料 曾是 夹紧 死板的 前 他们 .

燃料被牢牢地固定在他们面前。

- [stɜːd] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ðem; ðəm] [wɪð] [gleɪzd] [aɪz] .
Morguma stirred and studied them with glazed eyes .
- 搅拌 和 研究 他们 和 釉面 眼睛 .

莫古玛翻了翻身，目光呆滞地打量着他们。

[hɪz; ɪz] [θɪk] [vɔɪs] [krəuk] :
His thick voice croaked :
他的 厚的 嗓音 呱呱叫 :

他沙哑的声音低沉地说:

" - ?
" Whazzhat ?
" - ?

"什么？"

- ?
Oshygen ?
- ?

卫生?

['lʌvli] ['preʃəs] - ? "
Lovely precious oshygen ? "
迷人的 宝贵的 - ? "

可爱的珍贵oshygen?

" [ðæts] [raɪt] , - .
" **That's right , Morguma .**
" 那就是 正确的 , - .

“没错，莫古玛。”

- — [aɪ] [miːn] ['ɒksɪdʒən] .
Oshygen — I mean oxygen .
- — 我 意思是 氧 .

Oshygen——我是指氧气。

" [oʊ'diːə] [brɔːt] [ðə; ði] [tʃʌŋk] ['kləuzə(r)] , ['traɪɪŋ] [hɑːd][tuː; tə] [lʊk] ['nætʃ(ə)rəl] .
" **O'Dea brought the chunk closer , trying hard to look natural .**
" 奥迪亚 带来 这 块 更近 , 尝试 难的 到 看 自然的 .

“奥迪亚把那块肉拉近了一些，努力让自己看起来自然一些。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [səʊ] ['lʌvli] [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ɒn] [bɔːd] [ænd; ənd] [snɪf] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [naʊ]
" **It looks so lovely I'd like to take a chunk on board and sniff it right now**
" 它 看起来 所以 迷人的 ID 喜欢 到 拿 一个 块 在 木板 和 嗅 它 正确的 现在
! "
! "
! "

“它看起来太可爱了，我真想现在就抓一块来闻闻！”

" [əʊ] ['lʌvli] [aɪ'diəz] !
" **Oh whassa lovely ideas !**
" 哦 什么 迷人的 想法 !

“哦，多么美好的想法啊！”

" - , [stɪl] ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɒt(ə)l] ,
" **Morguma , still clutching his whip and his bottle ,**
" - , 仍然 紧握 他的 鞭 和 他的 瓶子 ,

“莫古玛仍然紧紧握着他的鞭子和酒瓶，

['nævɪgeɪtɪd][baɪ] [ded] - [drʌŋk] ['rekənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪʒn] [pleɪt] [ɪn][ðə; ði][kən'trəʊl] [rumz] ['beli] .
navigated by dead - drunk reckoning to the vision plate in the control room's belly .
导航 经过 死的 - 醉 清算 到 这 想象 盘子 在 这 控制 房间的 腹部 .

凭借着醉醺醺的头脑和判断力，他找到了控制室底部的观察面板。

[hiː; hi] [piə] ['stjuːpɪdli][æt; ət][ðə; ði] [kɔɪld] ['fjuːəl] .
He peered stupidly at the coiled fuel .
他 窥视 愚蠢地 在 这 卷曲 燃料 .

他傻傻地盯着盘绕的燃料。

[oʊ'diːə] [fɪəd] [ðæt][ðə; ði][saʊnd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] [wʊd] ['səʊbə(r)][ðə; ði]['sentɔː(r)] .
O'Dea feared that the sound of his breathing would sober the Centaur .
奥迪亚 害怕 那 这 声音 的 他的 呼吸 会 清醒 这 半人马 .

奥迪亚担心自己的呼吸声会让半人马清醒过来。

[hiː; hi][held][ðə; ði] [breθ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊndɪŋ] [lʌŋz] .
He held the breath in his pounding lungs .
他 握住 这 气息 在 他的 猛击 肺 .

他屏住呼吸，肺部剧烈跳动。

" - [es] ['fʌni] - !
" **' s funny oshygen !**
" - s 有趣的 - !

“真搞笑！”

" - ['mʌmbld] .
" **Morguma mumbled .**
" - 喃喃自语 .

莫古玛低声说道。

" [mɒʃ] - - [ai]['evə(r)] [siːn] !
" **Mosh funniesh oshygen I ever seen !**
" 冲撞 - - 我 曾经 已见 !

"我见过的最搞笑的Mosh oshygen！"

" [hiː; hi] ['braitən] .
" **He brightened .**
" 他 明亮 .

他精神振作起来。

" [mʌʃ] [biː; bi][ə; eɪ][reə(r)] - !
" **Mush be a rare ishotype !**
" 蘑菇 是 一个 稀有的 - !

"这一定是罕见的同型图！"

[əʊ] [mʌʃ] [biː; bi] - - [ɪn] [həʊl] ['gæləksi] !
Oh mush be lov'liesh oshygen in whole galaxy !
哦 糊状物 是 - - 在 所有的 星系 !

哦，这一定是整个银河系最可爱的奥什根！

" [hiː; hi] [kləʊzd] [ɔːl][bʌt; bət][wʌn] [aɪ] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['daiəl, dail] .
" **He closed all but one eye and tried to read the dials .**
" 他 关闭 全部 但 一 眼睛 和 尝试 到 读 这 拨号盘 .

他闭上除一只眼睛以外的所有眼睛，试图看清仪表盘上的数字。

['fɜːtɪvli] , [oʊ'diːə] [tɜːnd] [ðə; ði] ['telɪskəʊp] ['ɪntuː][ðə; ði]['æstərɔɪd] [belt] ,
Furtively , O'Dea turned the telescope into the asteroid belt ,
偷偷摸摸 , 奥迪亚 转向 这 望远镜 进入 这 小行星 腰带 ,

奥迪亚偷偷地把望远镜转向了小行星带。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪnstrʊm(ə)nts] [sweɪd] [æz; əz]['bædli][æz; əz] - [hɪm'self] .
and the instruments swayed as badly as Morguma himself .
和 这 仪器 摇摆 作为 糟糕 作为 - 他自己 .

乐器摇晃得和莫古玛本人一样厉害。

[ðə; ði]['sentɔː(r)] ['ʃʌdə] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] .
The Centaur shuddered and turned away .
这 半人马 颤抖 和 转向 离开 .

半人马打了个寒颤，转身走开了。

" ['brəʊkən] !
" **Broken !**
" 破碎的 !

"破碎的！

[ɔːl][ðə; ði] - [mʌʃ] [biː; bi] [drʌŋk] !
All the metersh mush be drunk !
全部 这 - 糊状物 是 醉 !

所有的水手都喝醉了！

[kænt] - ['lʌvli] - !
Can't eshamine lovely oshygen !
不能 - 迷人的 - !

无法想象可爱的oshygen！

" [hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['sɒbɪŋ] .
" **He started sobbing .**
" 他 开始 啜泣 .

他开始啜泣。

" [əʊ] , [kʌm] [naʊ] , [əʊld][mæn] , " [sed] [oʊ'diːə] , [ˌsɪmpə'θetɪkli] .
" **Oh , come now , old man , " said O'Dea , sympathetically .**
" 哦 , 来 现在 , 老的 男人 , " 说 奥迪亚 , 同情地 .

"哦，别这样，老头，"奥迪亚同情地说。

" [wiː; wi][kæn; kən] [brɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fɜːst]
" We can bring a piece of it inside the ship and look at it first
" 我们 能 带来 一个 片 的 它 里面 这 船 和 看 在 它 第一的
[hænd] — "
hand — "
手 — "

"我们可以把它的一部分带进船里，亲眼看看——"

" [wʌnɝfəl] [aɪ'diəz] !
" Wunnerful ideas !
" 太棒了 想法 !

"绝妙的想法！"

[wʌnɝfəl] !
Wunnerful !
太棒了 !

太棒了！

" - [slæpt] - [bæk] [ə'fekʃənətli] .
" Morguma slapped O'Dea's back affectionately .
" - 被掌掴 - 后退 亲切地 .

莫古玛亲切地拍了拍奥迪亚的背。

[oʊ'diːə] [pɪkt] [hɪm'self] [ɒf] [ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] ['stægəd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːk(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]
O'Dea picked himself off the floor and staggered in a great circle to the
奥迪亚 挑选 他自己 离开 这 地面 和 交错 在 一个 伟大的 圆圈 到 这
[kən'trəʊl] [bɔːd] .
control board .
控制 木板 .

奥迪亚从地上爬起来，踉跄着转了个大圈，来到控制台前。

[ə; eɪ] [θɪn] ['siːʒə(r)] [biːm] [stæbd] [æt; ət][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːəl] , [brəʊk] [ɒf] [ə; eɪ] ['dʒenərəs]
A thin seizure beam stabbed at a corner of the fuel , broke off a generous
一个 薄的 发作 光束 刺伤 在 一个 角落 的 这 燃料 , 打破 离开 一个 慷慨的
[tʃʌŋk] .
chunk .
块 .

一道细长的捕获光束刺入燃料的一角，崩落了一大块。

['ʌndə(r)] - [treɪnd] ['fɪŋgəz] , [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ʃɪp] , [θruː] [ðə; ði] ['beli] [lɒk] .
Under O'Dea's trained fingers , it moved toward the ship , through the belly lock .
在下面 - 受过训练 手指 , 它 已搬 朝向 这 船 , 通过 这 腹部 锁 .

在奥迪亚熟练的操控下，它穿过腹部锁，向船的方向移动。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .
Then it was in the cabin .
然后 它 曾是 在 这 舱 .

然后就到了船舱里。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

['hɔːˌθɔːrn] [hæd; həd] [biːn] ['dɒktərɪŋ] [ðə; ði] ['θɜːməstæts] .
Hawthorne had been doctoring the thermostats .
霍桑 有 到过 医生 这 恒温器 .

霍桑一直在动手改造恒温器。

[ɪn][ðə; ði] ['hiːtɪd] [ruːm] [ðə; ði] ['haɪli] ['vɒlətaɪl] - - [beɪs] ['fjuːəl] ['stɑːtɪd] ['swɪftli] [tuː; tə]['veɪpəraɪz] .
In the heated room the highly volatile quintol - - base fuel started swiftly to vaporize .
在 这 加热 房间 这 高度 易挥发的 - - 根据 燃料 开始 迅速地 到 汽化 .

在加热的房间里，极易挥发的五甲苯基燃料开始迅速汽化。

[oʊ'diːə] [felt] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [riːl] [æz; əz] [ðə; ði] ['ækrɪd] [fjuːmz] [fɪld] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] .

O'Dea	**felt**	**his**	**head**	**beginning**	**to**	**reel**	**as**	**the**	**acrid**	**fumes**	**filled**	**his**	**lungs**	**.**
奥迪亚	毛毡	他的	头	开始	到	卷轴	作为	这	辛辣	烟雾	已填	他的	肺	.

刺鼻的气味充满了奥迪亚的肺部，他感到一阵眩晕。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bɜːnd] .

His	**eyes**	**burned**	**.**
他的	眼睛	烧伤	.

他的眼睛火辣辣的疼。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒn] [ðə; ði] ['sentɔː(r)] [wɒz; wəz] ['greɪtə(r)] .

But	**the**	**effect**	**on**	**the**	**Centaur**	**was**	**greater**	**.**
但	这	影响	在	这	半人马	曾是	更大的	.

但对半人马的影响更大。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['rɪdʒɪd] [ænd; ənd] [tɜːnd] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] ['glɑːsi] - [aɪd] .

He	**became**	**rigid**	**and**	**turned**	**even**	**more**	**glassy**	**-**	**eyed**	**.**
他	成为	死板的	和	转向	甚至	更多的	玻璃状	-	眼睛	.

他身体僵硬，眼神更加呆滞。

[hiː; hi] [sweɪd] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tens] ['sekənd] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [fɔːl] ['əʊvə(r)] .

He	**swayed**	**and**	**for**	**a**	**tense**	**second**	**seemed**	**about**	**to**	**fall**	**over**	**.**
他	摇摆	和	为了	一个	紧张	第二	似乎	关于	到	落下	超过	.

他摇晃了一下，紧张的一瞬间，他似乎就要摔倒了。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['fəʊkəst] [wɪð] [ə; eɪ] ['despərət] ['efət] , ['ɔːlməʊst] ['səubəd] [baɪ] [fɪə(r)] .

Then	**his**	**eyes**	**focussed**	**with**	**a**	**desperate**	**effort**	**,**	**almost**	**sobered**	**by**	**fear**	**.**
然后	他的	眼睛	专注的	和	一个	绝望的	努力	,	几乎	清醒	经过	害怕	.

然后，他拼命地集中注意力，恐惧几乎让他清醒过来。

" - !

"	**Quintol**	**!**
"	-	!

“昆托尔！

" [hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [wɪp] .

"	**He**	**raised**	**the**	**whip**	**.**
"	他	提高	这	鞭	.

他举起了鞭子。

" [nɒt] - !

"	**Not**	**oshygen**	**!**
"	不是	-	!

“不是 oshygen！

" [hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] [æz; əz] ['hɔːˌθɔːrn] [bæŋkt] [ðə; ði] [ʃɪp] .

"	**He**	**lost**	**his**	**footing**	**as**	**Hawthorne**	**banked**	**the**	**ship**	**.**
"	他	丢失的	他的	立足点	作为	霍桑	银行	这	船	.

“霍桑倾斜船身时，他失去了平衡。”

['ɔːdnrəli] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ] [streɪn] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['sentɔː(r)] [sens] [ɒv; əv] ['bæləns] .

Ordinarily	**this**	**would**	**have**	**been**	**no**	**strain**	**on**	**his**	**Centaur**	**sense**	**of**	**balance**	**.**
按说	这	会	有	到过	不	拉紧	在	他的	半人马	感觉	的	平衡	.

通常情况下，这不会对他的半人马平衡感造成任何影响。

[bʌt; bət] [ðə; ði] - [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

But	**the**	**quintol**	**was**	**too**	**much**	**for**	**him**	**.**
但	这	-	曾是	也	很多	为了	他	.

但那五吨对他来说太多了。

[hiː; hi] [kræʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

He	**crashed**	**to**	**the**	**floor**	**.**
他	崩溃了	到	这	地面	.

他重重地摔倒在地。

[wen] [hiː; hi] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] , [hiː; hi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [stɪf] [æz; əz]

When	he	picked	himself	up	,	he	stood	for	a	few	seconds	,	stiff	as
什么时候	他	挑选	他自己	向上	,	他	站立	为了	一个	很少	秒	,	僵硬的	作为

['rɪgə(r)] ['mɔːrtɪs] ,

rigor	mortis	,
严格	死亡	,

他起身时，身体僵硬得像死尸一样，站了几秒钟。

[ðen] [hiː; hi] [pɪtʃt] [daʊn] [ə'gen] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

then	he	pitched	down	again	on	his	face	.
然后	他	投球	向下	再次	在	他的	脸	.

然后他又脸朝下摔了下去。

[oʊ'diːə] [ʌn'ræpt] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ʃə'niːl] ['kɜːt(ə)n] .

O'Dea	unwrapped	himself	from	a	chenille	curtain	.
奥迪亚	拆开	他自己	从	一个	雪尼尔	窗帘	.

奥迪亚从一块雪尼尔窗帘里挣脱出来。

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɒstreɪt] ['sentɔː(r)] .

He	rubbed	his	head	and	stared	at	the	prostrate	Centaur	.
他	摩擦	他的	头	和	凝视	在	这	前列腺	半人马	.

他揉了揉脑袋，盯着趴在地上的半人马。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['skɪnfʊl] !

"	What	a	skinful	!
"	什么	一个	皮肤	!

"真是厚颜无耻！"

[hiː; hi] [lʊks] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [juː; jʊ] , [pɔːl] !

He	looks	almost	as	bad	as	you	,	Paul	!
他	看起来	几乎	作为	坏的	作为	你	,	保罗	!

保罗，他看起来几乎和你一样糟糕！

[mʌst; məst] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [et; eɪt] .

Must	be	something	he	ate	.
必须	是	某物	他	吃	.

肯定是他吃的东西。

[lets] [dʌmp] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] [lɒk] [ænd; ənd] ['hʌri] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] . "

Let's	dump	him	through	the	lock	and	hurry	back	to	Earth	.	"
我们来吧	倾倒	他	通过	这	锁	和	匆忙	后退	到	地球	.	"

我们把他扔进锁里，然后赶紧回地球。

" [get] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [speɪs] [suːt] [ænd; ənd] [stəʊ] [ðə; ði] ['fjuːəl] [ə'weɪ] , " [graul] ['hɔːˌθɔːrn] .

"	Get	into	a	space	suit	and	stow	the	fuel	away	,	"	growled	Hawthorne	.
"	得到	进入	一个	空间	套装	和	存放	这	燃料	离开	,	"	咆哮	霍桑	.

"穿上宇航服，把燃料收好，"霍桑咆哮道。

" [aɪl] [tʃeɪn] [ðɪs] ['krɪtə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] [wiːl; wil] [teɪk] [hɪm] [həʊm] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

"	I'll	chain	this	critter	up	and	we'll	take	him	home	with	us	.
"	患病的	链	这	小动物	向上	和	出色地	拿	他	家	和	我们	.

"我会用链子把这小家伙拴起来，然后我们把它带回家。"

[bʌt; bət] [fɜːst] , [wiːl; wil] [liːv] [ə; eɪ] [ˌsuːvə'nɪə(r)] [tuː; tə] [ðəʊz] ['sentɔːz] [ɒn] [ˌæviːn'jəuŋ] !

But	first	,	we'll	leave	a	souvenir	to	those	Centaurs	on	Avignon	!
但	第一的	,	出色地	离开	一个	纪念品	到	那些	半人马	在	阿维尼翁	!

但首先，我们要给阿维尼翁的那些半人马留下纪念品！

" [ðə; ði] ['fjuːəl] [stəʊd] [ɪn] [ðə; ði] [tæŋks] ,

"	The	fuel	stowed	in	the	tanks	,
"	这	燃料	已存放	在	这	坦克	,

"油箱中储存的燃料，

[oʊ'diːə] [klaɪmd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['pʊld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [speɪs] [suːt] ['fɑːsnɪŋz] .

O'Dea	climbed	back	into	the	ship	and	pulled	at	his	space	suit	fastenings	.
奥迪亚	攀登	后退	进入	这	船	和	拉	在	他的	空间	套装	紧固件	.

奥迪亚爬回飞船，拉了拉宇航服的扣子。

[hiː; hi] [lʊkt] ['hæpɪli] [æt; ət][ðə; ði] [wel] - ['mænəkld] ['sentɔː(r)] , [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['stjuːpə(r)] .

He	looked	happily	at	the	well	-	manacled	Centaur	,	still	in	a	drunken	stupor	.
他	看起来	快乐地	在	这	出色地	-	戴着镣铐	半人马	,	仍然	在	一个	醉	昏迷	.

他高兴地看着那个被铐得严严实实的半人马，他仍然处于醉酒的昏沉状态。

" [ðə; ði][eə(r)][ɪz]['betə(r)] [naʊ] , " [hiː; hi] [əb'zɜːvd] .

"	The	air	is	better	now	,	"	he	observed	.
"	这	空气	是	更好的	现在	,	"	他	观察到	.

“现在的空气质量好多了，”他说道。

" [lets] [get][ɒn]['aʊə(r)] [weɪ] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] [ænd; ənd] — [heɪ] !

"	Let's	get	on	our	way	back	to	Earth	and	—	hey	!
"	我们来吧	得到	在	我们的	方式	后退	到	地球	和	—	嘿	!

“让我们启程返回地球吧——嘿！

[ˌwɑːt'ɑːr] [juː; jʊ][ʌp][tuː; tə] ?

What're	you	up	to	?
是什么	你	向上	到	?

你在忙什么?

" ['hɔːˌθɔːrn] [wɒz; wəz] ['rɪpɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊəri] [siːt] ['kʌvəz] [ænd; ənd] [sɒft] ['kɜːtənz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['fɑːsnɪŋz] ,

"	Hawthorne	was	ripping	the	flowery	seat	covers	and	soft	curtains	from	their	fastenings	,
"	霍桑	曾是	撕裂	这	如花	座位	封面	和	柔软的	窗帘	从	他们的	紧固件	,

霍桑正一把扯开那些花纹鲜艳的座椅套和柔软的窗帘。

['paɪlɪŋ][ðem; ðəm][nɪə(r)][ðə; ði] ['eəlɒk] .

piling	them	near	the	airlock	.
桩	他们	靠近	这	气闸	.

将它们堆放在气闸附近。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['gæðəd] ,

When	they	were	all	gathered	,
什么时候	他们	是	全部	聚集	,

当他们都聚集在一起时，

[hiː; hi] [ʃʌvd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd] [wɒtʃt] ['hæpɪli] [θruː] [ðə; ði] ['vɪʒn] [pleɪt] [æz; əz] [ðeɪ] ['fləʊtɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] .

he	shoved	them	out	and	watched	happily	through	the	vision	plate	as	they	floated	away	from	the	ship	.
他	推搡	他们	出去	和	观看	快乐地	通过	这	想象	盘子	作为	他们	漂浮	离开	从	这	船	.

他把他们推出去，然后透过观察窗高兴地看着他们漂离飞船。

[oʊ'diːə] [grɪnd] .

O'Dea	grinned	.
奥迪亚	咧嘴一笑	.

奥迪亚咧嘴一笑。

" [jʊr; jər] ['kʊkɪŋ] [wɪð] - , [æt; ət] [ðæt] .

"	You're	cooking	with	quintol	,	at	that	.
"	你是	烹饪	和	-	,	在	那	.

“你居然用五氯酚做饭。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] ['nevə(r)][let][ˌjuː 'es] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [wiː; wi] [keɪm] [həʊm] ['fɜːnɪʃt] [laɪk] [ðæt] !

The	boys	would	never	let	us	forget	it	if	we	came	home	furnished	like	that	!
这	男孩们	会	绝不	让	我们	忘记	它	如果	我们	来了	家	提供	喜欢	那	!

如果我们带着这样的家具回家，孩子们肯定会一直嘲笑我们!

" ['hɔːˌθɔːrn] [grʌnt] [ænd; ənd] ['pʊld] [æt; ət] - ['mænək(ə)lz] .

"	Hawthorne	grunted	and	pulled	at	Morguma's	manacles	.
"	霍桑	哼哼	和	拉	在	-	手铐	.

霍桑哼了一声，用力拉扯着莫古玛的手铐。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪskəʊp] , ['stʌdid] [speɪs] [ə'hed] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

He	went	back	to	the	telescope	,	studied	space	ahead	for	a	while	.
他	去	后退	到	这	望远镜	,	研究	空间	前方	为了	一个	尽管	.

他回到望远镜前，观测了一会儿前方的太空。

[ðen] [hiː; hi] [n'ɒdɪd] , ['sætɪsfaɪd] .

Then	he	nodded	,	satisfied	.
然后	他	点头	,	使满意	.

然后他满意地点了点头。

" [ðæt] [wʌn][ʃʊd; ʃəd][duː; də] , " [hiː; hi] [mjuːzd] .

"	That	one	should	do	,	"	he	mused	.
"	那	一	应该	做	,	"	他	沉思	.

"那一个就够了，"他沉思道。

" [ʃʊd; ʃəd][duː; də] [wɒt] ? " [oʊ'diːə] [w'ʌndəd] .

"	Should	do	what	?	"	O'Dea	wondered	.
"	应该	做	什么	?	"	奥迪亚	想知道	.

"应该做什么？"奥迪亚疑惑地想。

" [ðæt] [bɪg] [rɒk] [ə'hed] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ˌfeə'wel] [gɪft][tuː; tə][ðə; ði] ['sentɔːz] .

"	That	big	rock	ahead	should	be	a	good	farewell	gift	to	the	Centaurs	.
"	那	大的	岩石	前方	应该	是	一个	好的	告别	礼物	到	这	半人马	.

"前方那块大石头应该算是送给半人马们的一份美好的告别礼物。"

[wiːl; wil][flai]['əʊvə(r)][ðeə(r)][kæmp] , [ænd; ənd] —

We'll	fly	over	their	camp	,	and	—
出色地	飞	超过	他们的	营	,	和	—

我们将飞越他们的营地，然后——

" [ə; eɪ] ['nəʊɪŋ] [smaɪl][wɒz; wəz][ɒn] ['hɔːˌθɔːrnz] [lɪps][æz; əz][hiː; hi][nəʊzd] [ʌp][ɒn][ə; eɪ]['taɪni]['æstərɔɪd]

"	A	knowing	smile	was	on	Hawthorne's	lips	as	he	nosed	up	on	a	tiny	asteroid
"	一个	会心	微笑	曾是	在	霍桑的	嘴唇	作为	他	鼻子	向上	在	一个	微小的	小行星

.
:
.

"霍桑抬起头，用鼻子探向一颗小行星，脸上带着一丝意味深长的微笑。"

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [kləʊz] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði]['æstərɔɪd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ʃɪp] .

When	they	came	close	enough	,	the	asteroid	proved	to	be	bigger	than	the	ship	.
什么时候	他们	来了	关闭	足够的	,	这	小行星	已证实	到	是	大	比	这	船	.

当他们足够靠近时，才发现这颗小行星比飞船还要大。

['grædʒuəli] , [ðeɪ] [træpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['siːʒə(r)] [biːmz] .

Gradually	,	they	trapped	it	in	the	seizure	beams	.
逐步地	,	他们	被困	它	在	这	发作	光束	.

他们逐渐用捕获光束将其捕获。

['hɔːˌθɔːrn] [fɔːt] ['grɪmli] [ə'genst] [ɪn'ɜːʃə] .

Hawthorne	fought	grimly	against	inertia	.
霍桑	战斗	阴沉地	反对	惯性	.

霍桑顽强地与惰性作斗争。

[ðə; ði]['æstərɔɪd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊl] [ə'hed] [ɒv; əv][ɪts]['ɔːbɪt] ,

The	asteroid	began	to	pull	ahead	of	its	orbit	,
这	小行星	开始	到	拉	前方	的	它是	轨道	,

小行星开始偏离其轨道，

[ænd; ənd]['faɪnəli][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ʌndə(r)] [fʊl] [kən'trəʊl][ɒv; əv][ðeə(r)]['endʒɪnz] .

and	finally	it	was	under	full	control	of	their	engines	.
和	最后	它	曾是	在下面	满的	控制	的	他们的	发动机	.

最终，它完全被他们的引擎控制住了。

[speɪs] [wɒz; wəz][klɪə(r)][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ˌæviːn'jəuŋ] .

Space	was	clear	all	the	way	back	to	Avignon	.
空间	曾是	清除	全部	这	方式	后退	到	阿维尼翁	.

一路返回阿维尼翁，太空畅通无阻。

[nəʊ]['sentɔː(r)] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] [ðə; ði] [graʊnd] — [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['tʃælɪndʒ]

No	Centaur	ships	were	off	the	ground	—	there	was	nothing	to	challenge
不	半人马	船舶	是	离开	这	地面	—	那里	曾是	没有什么	到	挑战

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

没有半人马座飞船升空——没有任何东西可以挑战它们。

['hɔːˌθɔːrn] ['blɑːstɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv]['sentɔː(r)] [ʃɪps] .

Hawthorne	blasted	straight	for	the	valley	of	Centaur	ships	.
霍桑	炸毁	直的	为了	这	谷	的	半人马	船舶	.

霍桑径直冲向半人马战舰所在的山谷。

[ðə; ði][m'əʊtəz] [streɪnd] , [ˌəʊvə'hiːtɪd] , [wɪð] [ðə; ði][hjuːdʒ]['æstərɔɪd] [ðeɪ] [lʌgd] .

The	motors	strained	,	overheated	,	with	the	huge	asteroid	they	lugged	.
这	电机	紧张	,	过热	,	和	这	巨大的	小行星	他们	带吊臂的	.

拖着巨大的小行星，发动机吃力运转，过热。

[wen] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] , [ðə; ði]['ves(ə)l] [drɒpt] ['ɔːlməʊst][laɪk][ə; eɪ] [ded] [weɪt] .

When	they	entered	the	atmosphere	,	the	vessel	dropped	almost	like	a	dead	weight	.
什么时候	他们	进入	这	气氛	,	这	血管	掉落	几乎	喜欢	一个	死的	重量	.

当它们进入大气层时，飞船几乎像死重物一样下坠。

[oʊ'diːə] [lʊkt] ['wʌrid] .

O'Dea	looked	worried	.
奥迪亚	看起来	担心	.

奥迪亚看起来很担心。

" [ðæt] [bɪg]['fæktri; 'fæktəri] , [pɔːl] .

"	That	big	factory	,	Paul	.
"	那	大的	工厂	,	保罗	.

"那家大工厂，保罗。"

[ðæts] [ðə; ði][best][əb'dʒektɪv] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [weɪ] [ɒf] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

That's	the	best	objective	,	and	you're	way	off	from	it	.
那就是	这	最好的	客观的	,	和	你是	方式	离开	从	它	.

这是最佳目标，而你离目标还差得很远。

[beə(r)] [raɪt] — "

Bear	right	—	"
熊	正确的	—	"

向右走——"

" [smɔːl] [geɪm] !

"	Small	game	!
"	小的	游戏	!

"小游戏！"

" ['hɔːˌθɔːrn] [liə] , [ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)][smaɪl][ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] .

"	Hawthorne	leered	,	a	superior	smile	on	his	lips	.
"	霍桑	斜视	,	一个	优越的	微笑	在	他的	嘴唇	.

霍桑咧嘴一笑，脸上带着优越的笑容。

" [dʒʌst][duː; də] [wɒt] [ai] [sed] — [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] [wʌn] [ɪntʃ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɪ'liːs] [kiː] [ænd; ənd] [pʊʃ] [daʊn] [fɑːst] [wen] [ai] [gɪv] [ðə; ði] [wɜːd] !

"	Just	do	what	I	said	—	keep	your	fingers	one	inch	above	the	release	key	and	push	down	fast	when	I	give	the	word	!
"	只是	做	什么	我	说	—	保持	你的	手指	一	英寸	多于	这	发布	钥匙	和	推	向下	快速地	什么时候	我	给	这	单词	!

“照我说的做——手指放在释放键上方一英寸处，听到我的指令后迅速按下！”

" [oʊ'diːə] [stɛərd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [bɪ'ləʊ] .

"	O'Dea	stared	into	the	valley	below	.
"	奥迪亚	凝视	进入	这	谷	以下	.

奥迪亚凝视着下方的山谷。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] [fɑːst][ænd; ənd][ðə; ði][hjuːdʒ] [tʃʌŋk] [ɒv; əv] [rɒk] ['ɔːlməʊst][kʌt] [ɒf] [ðə; ði] ['vɪʒn] .

They	were	falling	fast	and	the	huge	chunk	of	rock	almost	cut	off	the	vision	.
他们	是	坠落	快速地	和	这	巨大的	块	的	岩石	几乎	切	离开	这	想象	.

:

他们快速坠落，巨大的岩石块几乎遮蔽了他们的视线。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] ['fɔːwəd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [daʊn] ,

But	they	were	moving	forward	as	well	as	down	,
但	他们	是	移动	向前	作为	出色地	作为	向下	,

但他们既有前进的步伐，也有下降的步伐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [laɪnz][ɒv; əv]['sentɔː(r)] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['fæktriz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [left][fɑː(r)] [bɪ'haɪnd] .

and	the	long	lines	of	Centaur	ships	and	factories	were	being	left	far	behind	.
和	这	长的	线条	的	半人马	船舶	和	工厂	是	存在	左边	远的	在后面	.

而长长的半人马座飞船和工厂则被远远地抛在了身后。

[oʊ'diːə] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['fɪŋgəd] [wɪð] [wʌn][hænd][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bruːzɪz] .

O'Dea	shook	his	head	,	fingered	with	one	hand	some	of	his	bruises	.
奥迪亚	摇晃	他的	头	,	用手指	和	一	手	一些	的	他的	瘀伤	.

奥迪亚摇了摇头，用一只手摸了摸身上的淤青。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['waɪdnd] .

Then	his	eyes	widened	.
然后	他的	眼睛	扩大	.

然后他的眼睛睁大了。

[ded] [ə'hed] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ʌp][fɑːst][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['maʊntən] .

Dead	ahead	and	coming	up	fast	to	meet	them	,	was	a	mountain	.
死的	前方	和	未来	向上	快速地	到	见面	他们	,	曾是	一个	山	.

正前方，一座山峰正迅速逼近他们。

[frɒm; frəm][ə; eɪ][pɪt][ɪn][ɪts] ['nærəʊ] [tɪp][rəʊz][ə; eɪ]['trɪk(ə)l][ɒv; əv] [sməʊk] .

From	a	pit	in	its	narrow	tip	rose	a	trickle	of	smoke	.
从	一个	坑	在	它是	狭窄的	提示	玫瑰	一个	涓涓细流	的	抽烟	.

从它狭窄尖端的一个坑里冒出一缕缕青烟。

" [get] ['redi] !

"	Get	ready	!
"	得到	准备好	!

“准备！

" ['hɔːˌθɔːrn] ['ʃaʊtɪd] .
" **Hawthorne** **shouted** **.**
" 霍桑 喊叫 .

霍桑喊道。

[oʊ'diːə][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst] [siː] ['ɪntuː][ðə; ði]['kreɪtə(r)] .
O'Dea **could** **almost** **see** **into** **the** **crater** **.**
奥迪亚 可以 几乎 看 进入 这 火山口 .

奥迪亚几乎能看到火山口里面。

[hiː; hi][held][hɪz; ɪz] ['swetɪŋ] [pɑːm] ['redi] .
He **held** **his** **sweating** **palm** **ready** **.**
他 握住 他的 出汗 棕榈 准备好 .

他举起汗涔涔的手掌，做好了准备。

" [naʊ] !
" **Now** **!**
" 现在 !

“现在!

" [bɪ'fɔː(r)] ['hɔːˌθɔːrn] ['fɪnɪʃt] ['bɑːkɪŋ] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] , - [hænd] [ʃɒt] [daʊn] , [rɪ'liːsɪŋ]
" **Before** **Hawthorne** **finished** **barking** **the** **command** **,** **O'Dea's** **hand** **shot** **down** **,** **releasing**
" 前 霍桑 完成的 叫声 这 命令 , - 手 射击 向下 , 发布
[ðə; ði] ['siːʒə(r)] [biːmz] .
the **seizure** **beams** **.**
这 发作 光束 .

“霍桑还没来得及发出命令，奥迪亚的手就猛地落下，释放出癫痫光束。”

[ðə; ði] [ʃɪp] ['kætəpʌlt] ['skaɪwədz][æz; əz][ðə; ði] [weɪt] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [drɒpt] .
The **ship** **catapulted** **skyward** **as** **the** **weight** **was** **suddenly** **dropped** **.**
这 船 弹射器 向天空 作为 这 重量 曾是 突然 掉落 .

随着重物突然落下，飞船瞬间被抛向空中。

[ðə; ði]['paɪlət] [fɔːt] [ðə; ði] ['paʊndɪŋ] ['rɑːkɪts] .
The **pilot** **fought** **the** **pounding** **rockets** **.**
这 飞行员 战斗 这 猛击 火箭 .

飞行员奋力抵抗猛烈的火箭弹袭击。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][kən'trəʊl] , ['hɔːˌθɔːrn] ['sɜːkld] [bæk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['væli] .
When **it** **was** **under** **control** **,** **Hawthorne** **circled** **back** **over** **the** **valley** **.**
什么时候 它 曾是 在下面 控制 , 霍桑 圈起来 后退 超过 这 谷 .

当局势得到控制后，霍桑绕回了山谷上空。

[ðeɪ] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ðæt] ['tʌmbld] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] [saɪd][ɪn][ə; eɪ]
They **stared** **at** **the** **mass** **of** **earth** **that** **tumbled** **down** **the** **mountain** **side** **in** **a**
他们 凝视 在 这 大量的 的 地球 那 翻滚 向下 这 山 边 在 一个
['gæðərɪŋ] ['ævəlɑːnʃ] .
gathering **avalanche** **.**
采集 雪崩 .

他们凝视着从山坡上倾泻而下的泥土，如同雪崩般不断聚集。

[ðeə(r)]['æstərɔɪd] [plʌndʒd] ['baʊnsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [bɪ'ləʊ] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][vɒl'keɪnəʊ]
Their **asteroid** **plunged** **bouncing** **into** **the** **valley** **below** **,** **shaking** **the** **entire** **volcano**
他们的 小行星 暴跌 弹跳 进入 这 谷 以下 , 摇晃 这 全部的 火山
[iːtʃ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][hɪt] .
each **time** **it** **hit** **.**
每个 时间 它 打 .

它们撞击下方的山谷时，弹跳着坠落下来，每次撞击都会震动整座火山。

[njuː] ['ævəˌlæntʃiz] ['stɑːtɪd] [ɪn][ɪts] [weɪk] .
New **avalanches** **started** **in** **its** **wake** **.**
新的 雪崩 开始 在 它是 唤醒 .

随后发生了新的雪崩。

[ðen] [ðə; ði][vɒl'keɪnəʊ][ɪk'spləʊdɪd] .

Then	**the**	**volcano**	**exploded**	**.**
然后	这	火山	爆炸了	.

然后火山爆发了。

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ɒv; əv] ['rɒki] [kəʊn] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ə; eɪ]['faɪəri] ['mɜːdərəs] [klaʊd] .

A	**thousand**	**feet**	**of**	**rocky**	**cone**	**disappeared**	**in**	**a**	**fiery**	**murderous**	**cloud**	**.**
一个	千	脚	的	岩石	锥体	消失	在	一个	火热	杀人犯	云	.

一千英尺高的岩石锥消失在一片炽热的杀戮云雾中。

['fleɪmɪŋ] ['lɑːvə][ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [rɒk] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)][fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] .

Flaming	**lava**	**and**	**flying**	**rock**	**filled**	**the**	**air**	**for**	**miles**	**.**
炽盛	岩浆	和	飞行	岩石	已填	这	空气	为了	英里	.

数英里范围内，炽热的熔岩和飞溅的岩石弥漫在空中。

['hɔːˌθɔːrn] [wɜːkt] ['fræntɪkli] [fɔː(r); fə(r)]['æltɪtjuːd][æz; əz]['məʊltən]['krɪmz(ə)n] ['strimər] [ɒv; əv] [hel]

Hawthorne	**worked**	**frantically**	**for**	**altitude**	**as**	**molten**	**crimson**	**streamers**	**of**	**hell**
霍桑	工作	疯狂地	为了	高度	作为	熔融的	赤红	主播	的	地狱

[striːkt] ['skaɪwədz] .

streaked	**skyward**	**.**
条纹	向天空	.

霍桑拼命地向上攀登，如同熔化的深红色地狱之光冲天而起。

[ɪn] [ævɪnjɔnz] ['strætəsfɪə(r)] , [ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] [θruː] [ðə; ði]['gleərɪŋ]['lɑːvə] [ðæt] [hɪd][ðə; ði] ['væli]

In	**Avignon's**	**stratosphere**	**,**	**they**	**looked**	**down**	**through**	**the**	**glaring**	**lava**	**that**	**hid**	**the**	**valley**
在	阿维尼翁的	平流层	,	他们	看起来	向下	通过	这	刺眼	岩浆	那	隐藏	这	谷

.

:
.

在阿维尼翁的平流层中，他们向下望去，透过遮蔽山谷的耀眼熔岩。

[æn; ən] ['æŋgwɪʃt] [vɔɪs] [brəʊk] [ɪn] :

An	**anguished**	**voice**	**broke**	**in**	**:**
一个	痛苦的	嗓音	打破	在	:

一个痛苦的声音突然响起:

" [əʊ] [aɪ] ['kænɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][juː; jʊ] !

"	**Oh**	**I**	**cannot**	**believe**	**it**	**of**	**you**	**!**
"	哦	我	不能	相信	它	的	你	!

“哦，我简直不敢相信你会做出这种事！”

" [ænd; ənd] - ['stɑːtɪd] [tuː; tə][kraɪ] .

"	**And**	**Morguma**	**started**	**to**	**cry**	**.**
"	和	-	开始	到	哭	.

“莫古玛开始哭泣。”

[oʊ'diːə] ['pʊld] [ðə; ði]['paɪləts][tʃeə(r)][tuː; tə][wʌn][saɪd] , [riːtʃt] ['ɪntuː][æn; ən]['əʊpənɪŋ][ɪn][ðə; ði][flɔː(r)]

O'Dea	**pulled**	**the**	**pilot's**	**chair**	**to**	**one**	**side**	**,**	**reached**	**into**	**an**	**opening**	**in**	**the**	**floor**
奥迪亚	拉	这	飞行员的	椅子	到	一	边	,	达到	进入	一个	开幕	在	这	地面

[bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

beneath	**it**	**.**
下面	它	.

奥迪亚把飞行员座椅拉到一边，把手伸进座椅下方地板上的一个开口里。

[hiː; hi] [druː] [fɔːθ] [tuː] ['bʌnd(ə)lz][ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] .

He	**drew**	**forth**	**two**	**bundles**	**of**	**clothing**	**.**
他	画	前进	二	捆绑	的	衣服	.

他拿出了两捆衣服。

[ðə; ði] [tuː] [men] [strɪpt] [ɒf] [ðeə(r)] ['griːsi] ['kʌvərɔːlz] , [pʊt][ɒn][ðə; ði] [kliːn] [kləʊðz] .

The	**two**	**men**	**stripped**	**off**	**their**	**greasy**	**coveralls**	**,**	**put**	**on**	**the**	**clean**	**clothes**	**.**
这	二	男人	脱衣舞	离开	他们的	腻	连体工作服	,	放	在	这	干净的	衣服	.

两人脱下油腻的工作服，换上干净的衣服。

- [stɛərd] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋli] [æt; ət][ðə; ði][krɪsp] ['ɒlɪv] [griːn] ['juːnɪfɔːmz][ɒv; əv] ['ɜːrθs] [speɪs] [fɔːs]

Morguma	**stared**	**unbelievingly**	**at**	**the**	**crisp**	**olive**	**green**	**uniforms**	**of**	**Earth's**	**space**	**force**
-	凝视	难以置信	在	这	脆	橄榄	绿色的	制服	的	地球的	空间	力量

.

:

.

莫古玛难以置信地盯着地球太空部队笔挺的橄榄绿色制服。

[ðə; ði]['greɪmi]['feɪsɪz][ɒv; əv] ['hɔːˌθɔːrn] [ænd; ənd][oʊ'diːə] [grɪnd] ['hæpɪli] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði]

The	**grimy**	**faces**	**of**	**Hawthorne**	**and**	**O'Dea**	**grinned**	**happily**	**from**	**under**	**the**
这	肮脏的	面孔	的	霍桑	和	奥迪亚	咧嘴一笑	快乐地	从	在下面	这

['dʒɔːnti][kæps] .

jaunty	**caps**	**.**
轻快的	帽子	.

霍桑和奥迪亚脏兮兮的脸上，透过俏皮的帽子，露出了灿烂的笑容。

[ɒn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][twɪn]['plætɪnəm][bɑːrz][ɒv; əv] [speɪs] ['kæptɪnz] .

On	**the**	**shoulders**	**of**	**each**	**were**	**the**	**twin**	**platinum**	**bars**	**of**	**space**	**captains**	**.**
在	这	肩膀	的	每个	是	这	双	铂	酒吧	的	空间	队长	.

他们肩上分别佩戴着两根代表太空船长的铂金杠。

" [spaɪz] !

"	**Spies**	**!**
"	间谍	!

间谍!

[əʊ][juː; jʊ] [ʌn'nætʃrəl] [men] , [tuː; tə][baɪt][ðə; ði]['veri][hænd][ðæt] [fed] [juː; jʊ] — "

Oh	**you**	**unnatural**	**men**	**,**	**to**	**bite**	**the**	**very**	**hand**	**that**	**fed**	**you**	**—**	**"**
哦	你	不自然	男人	,	到	咬	这	非常	手	那	美联储	你	—	"

你们这些不合情理的人啊，竟恩将仇报!

" — [ænd; ənd] [krækt] [ðə; ði] [wɪp] , " [oʊ'diːə] ['fɪnɪʃt] ['ʃɑːpli] .

"	**—**	**and**	**cracked**	**the**	**whip**	**,**	**"**	**O'Dea**	**finished**	**sharply**	**.**
"	—	和	裂纹	这	鞭	,	"	奥迪亚	完成的	尖锐地	.

“——然后挥动鞭子，”奥迪亚干脆利落地结束了发言。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə][biː; bi]['teknɪk(ə)l] ,

"	**If**	**you**	**want**	**to**	**be**	**technical**	**,**
"	如果	你	想	到	是	技术的	,

“如果你想从技术角度来说，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn]['juːnɪfɔːm][ɔːl][ðə; ði][taɪm] — [ðəʊz] ['kʌvərɔːlz] [ɑː(r); ə(r)][ˌregju'leɪʃ(ə)n] [wɜːk] [kləʊðz]

we	**were**	**in**	**uniform**	**all**	**the**	**time**	**—**	**those**	**coveralls**	**are**	**regulation**	**work**	**clothes**
我们	是	在	制服	全部	这	时间	—	那些	连体工作服	是	规定	工作	衣服

.

:

.

我们一直都穿着制服——那些连体工作服是规定的工作服。

[ænd; ənd][ɔːl][ɪz][feə(r)][ɪn] [lʌv] [ænd; ənd][wɔː(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

And	**all**	**is**	**fair**	**in**	**love**	**and**	**war**	**,**	**you**	**know**	**.**
和	全部	是	公平的	在	爱	和	战争	,	你	知道	.

你知道，爱情和战争中无所不用其极。

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [sɛn'tɔːraɪ] [ɒn][ə; eɪ] [rɪ'kɒnɪs(ə)ns] [dʒɒb] , [ænd; ənd][ræn]['ɪntuː][sʌm; səm] [lʌk] .

We	**came**	**to**	**Centauri**	**on**	**a**	**reconnaissance**	**job**	**,**	**and**	**ran**	**into**	**some**	**luck**	**.**
我们	来了	到	半人马座	在	一个	侦察	工作	,	和	跑	进入	一些	运气	.

我们来到半人马座星系执行侦察任务，结果运气不错。

" [hiː; hi] [saɪd] ['hæpɪli] , [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['pɔːtreɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði][kən'trəʊl] [bɔːd] .

"	**He**	**sighed**	**happily**	**,**	**turned**	**his**	**eyes**	**to**	**the**	**portrait**	**above**	**the**	**control**	**board**	**.**
"	他	叹了口气	快乐地	,	转向	他的	眼睛	到	这	肖像	多于	这	控制	木板	.

他欣慰地叹了口气，将目光转向控制面板上方的画像。

['hɔːˌθɔːrn] ['tʃʌkl] .
Hawthorne **chuckled** **.**
霍桑 轻笑 .

霍桑轻笑了一声。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [θɪn] [teɪp] [ðæt] [ræn] [θruː] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .
He **was** **reading** **a** **thin** **tape** **that** **ran** **through** **his** **fingers** **.**
他 曾是 阅读 一个 薄的 磁带 那 跑 通过 他的 手指 .

他正在阅读一卷从指缝间滑过的细胶带。

" [ai][hæv; həv][ðə; ði] - [mə'ʃiːn] ['rʌnɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I** **have** **the** **ethertype** **machine** **running** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我 有 这 - 机器 跑步 , " 他 说 .

"我的以太网机器已经运行起来了，"他说。

" [njuːz] [frɒm; frəm] [ɜːθ] .
" **News** **from** **Earth** **.**
" 消息 从 地球 .

来自地球的消息。

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fɜːst]['aɪtəm] !
And **look** **at** **the** **very** **first** **item** **!**
和 看 在 这 非常 第一的 物品 !

看看第一件商品!

" [hiː; hi] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .
" **He** **passed** **it** **over** **.**
" 他 通过了 它 超过 .

他把它递了过去。

- [grɪn] [dɪsə'pɪəd] [æz; əz][hiː; hi] [riːd] .
O'Dea's **grin** **disappeared** **as** **he** **read** **.**
- 咧嘴笑 消失 作为 他 读 .

奥迪亚读着读着，脸上的笑容消失了。

[hiː; hi] [graul] [æt; ət][ðə; ði] [teɪp] , [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪm] .
He **growled** **at** **the** **tape** **,** **flung** **it** **from** **him** **.**
他 咆哮 在 这 磁带 , 扔 它 从 他 .

他对着录像带低吼一声，把它扔了出去。

" [səʊ][ʃiː; ʃi] ['mærid] [ə; eɪ] ['rɒkɪt] [hænd] [waɪl] [maɪ] [bæk] [wɒz; wəz] [tɜːnd] !
" **So** **she** **married** **a** **rocket** **hand** **while** **my** **back** **was** **turned** **!**
" 所以 她 已婚 一个 火箭 手 尽管 我的 后退 曾是 转向 !

"所以趁我不注意，她嫁给了一个火箭手！"

[wel] —
Well **—**
出色地 —

出色地-

" [hiː; hi] [fraʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" **He** **frowned** **for** **a** **moment** **.**
" 他 皱眉 为了 一个 片刻 .

他皱了皱眉。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [rəʊz][ænd; ənd] [fel] [ɪn][ə; eɪ] ['keəfriː] [ʃrʌg] .
Then **his** **shoulders** **rose** **and** **fell** **in** **a** **carefree** **shrug** **.**
然后 他的 肩膀 玫瑰 和 跌倒 在 一个 畅快 耸肩 .

然后他无忧无虑地耸了耸肩，肩膀也随之起伏。

" [ai][gəʊ] [bɪgə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [blɒnd] , ['eniweɪ] .
" **I** **go** **bigger** **for** **blondes** **,** **anyway** **.**
" 我 去 大 为了 金发女郎 , 反正 .

"反正我喜欢金发女郎，而且身材更丰满一些。"

[fɜːst] [θɪŋ] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də]['ɑːftə(r)][wiː; wi] [rɪ'pɔːt] [ɪz] [hed] [fɔː(r); fə(r)]['lɪdɪsei] ,

First	thing	I'm	going	to	do	after	we	report	is	head	for	Lidice	,
第一的	事物	我是	去	到	做	后	我们	报告	是	头	为了	利迪策	,

我们完成报道后，我第一件事就是前往利迪策。

['viːnəs] , [ænd; ənd][gəʊ][ɒn][ðə; ðɪ] [bɪgɪst] [teə(r); tɪə][ɪn][ðə; ðɪ]['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [speɪs] [gɑːd] .

Venus	,	and	go	on	the	biggest	tear	in	the	history	of	the	space	guard	.
金星	,	和	去	在	这	最大	撕	在	这	历史	的	这	空间	警卫	.

金星，然后展开太空卫队历史上最大规模的突袭。

['ðætl] [biː; bi] —

That'll	be	—
那将	是	—

那将是——

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪntli] [dɪ'stɜːbd] [lʊk] [ɪn] [pɔːl] ['hɔːˌθɔːrnz] [aɪz] .

"	There	was	a	faintly	disturbed	look	in	Paul	Hawthorne's	eyes	.
"	那里	曾是	一个	淡淡的	不安	看	在	保罗	霍桑的	眼睛	.

保罗·霍桑的眼神中流露出一丝不安。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːðd] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [wɪð] [ðə; ðɪ] [θɔːt] [ðæt] [oʊ'diːə] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz]

But	he	soothed	his	conscience	with	the	thought	that	O'Dea	would	be	just	as
但	他	舒缓	他的	良心	和	这	想法	那	奥迪亚	会	是	只是	作为

[wel] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] [mə'sɪdiːz] .

well	off	without	Mercedes	.
出色地	离开	没有	奔驰	.

但他想到，即使没有梅赛德斯，奥迪亚的生活也一样会好起来，这便让他心安了不少。

[səʊ][hiː; hi] [sɔː] [nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [tel] ['kæptɪn] [lɑːns] [oʊ'diːə][ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [taɪpt] [aʊt][ðə; ðɪ]

So	he	saw	no	reason	to	tell	Captain	Lance	O'Dea	that	he	had	typed	out	the
所以	他	锯	不	原因	到	告诉	队长	槊	奥迪亚	那	他	有	打字	出去	这

['stɔːri][ɒn][ðə; ðɪ] - [hɪm'self] .

story	on	the	ethertype	himself	.
故事	在	这	-	他自己	.

所以他觉得没有理由告诉兰斯·奥迪亚上尉，是他自己用打字机打出了这个故事。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɔːl][ɪz][feə(r)][ɪn] [lʌv] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][wɔː(r)] .

Because	all	is	fair	in	love	as	well	as	in	war	.
因为	全部	是	公平的	在	爱	作为	出色地	作为	在	战争	.

因为爱情里无所不用其极，战争里也是如此。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [pɔːl] ['hɔːˌθɔːrn] [wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [mə'sɪdiːz] , [tuː] .

And	Captain	Paul	Hawthorne	was	in	love	with	Mercedes	,	too	.
和	队长	保罗	霍桑	曾是	在	爱	和	奔驰	,	也	.

保罗·霍桑上尉也爱上了梅赛德斯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神